

MALI

LOKKOL KACCEY NDA  
BOŊFEERAA MINISTEROO

-----  
MEN - CNE

MALI  
Jama foo - Anniya foo  
Addin foo  
-----

# CAW TIIRA

## 4

CAW TIIRA - 4



MEN - CNE

MEN - CNE



LOKKOL KACCEYNDA  
BOŊFEERAA MINISTEROO

-----  
MEN - CNE

MAALI  
Jama foo - Anniya foo -  
Addin foo  
-----

# CAW TIIRA

4

MEN - CNE

*Titre*  
CAW TIIRA - 4  
Lecture 4.<sup>ème</sup> année

*Edition*  
MEN - CNE

© MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, 2004

*Imprimé sur les presses de*  
EUROPRESS - Editores e Distribuidores, Lda.  
Lisbonne, Portugal 2004  
E-mail: europress@mail.telepac.pt

## Wallafikey

- |                  |            |
|------------------|------------|
| 1. Yuusuf M.     | Haydara    |
| 2. Yuusuf B.     | Mayga      |
| 3. Mahammadu B.  | Mayga      |
| 4. Ibraahim      | Tarawere   |
| 5. Ibraahim      | Ulaale     |
| 6. Mahamuudu A.  | Dikko      |
| 7. Yuusuf H.     | Mayga      |
| 8. Bilal         | Bujuma     |
| 9. Alhamdu       | Runba      |
| 10. Amadu        | Yatara     |
| 11. Ahuudu O.    | Mayga      |
| 12. Muusaja      | Kulibali   |
| 13. Mufuliha     | Haamidu    |
| 14. Aysata       | Maaliki    |
| 15. Kaliilu K.   | Mayga      |
| 16. Mahamuudu A. | Mayga      |
| 17. Abakar       | Barazi     |
| 18. Umar         | Asseydu    |
| 19. Muusa        | Izeceeguma |

|                     |          |
|---------------------|----------|
| 20. Saleh Almustafa | Mayga    |
| 21. Bubakar         | Mayga    |
| 22. Abdulbaaki A.   | Mayga    |
| 23. Abdullay        | Alasan   |
| 24. Mm Faatumaa     | Haydara  |
| 25. Mohamed I.      | Tuure    |
| 26. Abu             | Mahammar |

### Biiteekey

|                |          |
|----------------|----------|
| 1. Abdullay    | Mayga    |
| 2. Amidu       | Kojo     |
| 3. Mohamed A.  | Mayga    |
| 4. Umaru Amadu | Mayga    |
| 5. Tijjaani    | Tarawere |
| 6. Hammadun    | Siise    |
| 7. Amadu       | Sanogo   |

## Caw boney

|  |            |
|--|------------|
|  | <b>moo</b> |
| Yaamar .....                                   | 9          |
| <b><u>Caw gande 1</u></b> .....                | 11         |
| Caw janay bonaa .....                          | 12         |
| Koyrateji lokkol-ize taagey diiyanoo .....     | 15         |
| Koyrateji lokkol-ize taagey diiyanoo I .....   | 18         |
| Koyrateji lokkol-ize taagey diiyanoo II .....  | 21         |
| Koyrateji lokkol-ize taagey diiyanoo III ..... | 23         |
| Taariki : Han, handu, jiiri .....              | 25         |
| Taariki : Buramzindo lokkoloo sintinoo .....   | 27         |
| Dawbayray : Ir cawhugoo fasaloo .....          | 29         |
| Dawbayray : Ay koyraa fasaloo .....            | 31         |
| Hugu duura : Hinahugoo ra .....                | 33         |
| Laasaabubayray : Jerji .....                   | 35         |
| Laasaabubayray : Ciiri .....                   | 37         |
| Ladabu : Goyoo kan ga tee cawhugoo ra .....    | 39         |
| Ladabu : Taalibi henno .....                   | 41         |
| Ir m'ir zankey cawyanoo kur .....              | 43         |
| Lokkol-ize nda Taalibi-ize .....               | 45         |
| Caw-ka-tee : Cawhaya duurandiyan .....         | 48         |
| Deegari : Koyrateji lokkol daabayanoo .....    | 49         |
| Alhabar dunbo : To ka nee nbawoo .....         | 50         |
| Poroze : Fonbu hanseyan .....                  | 52         |
| Bayray .....                                   | 55         |
| Zayoo nda zankaa .....                         | 56         |
| Harfey dam cere ra .....                       | 57         |
| <b><u>Caw gande 2</u></b> .....                | 58         |
| SIDA .....                                     | 59         |
| Aliyyu koy safar .....                         | 62         |
| Aliyyu koy safar I (hughey do) .....           | 64         |
| Aliyyu koy safar II (lotokor) .....            | 65         |
| Taariki : Ay koyraa sintinoo .....             | 67         |
| Taariki : Ay cawdogoo jinekoyyanoo .....       | 68         |



|  |     |
|--|-----|
| Dawbayray : Dawoo, nga alhaaloo nda nga bere-bereyanoo.....            | 70  |
| Dawbayray : Bangu nda gaaniya .....                                    | 72  |
| Hugu duura : Alhaadimay, windoo nda nga manay henenandiroo .....       | 74  |
| Laasaabubayray : Guurubari.....  | 76  |
| Laasaabubayray : Labutaasi .....                                       | 79  |
| Ladabu : Tabiya henna .....  | 81  |
| Ladabu : Haya kul nda nga dogoo .....                                  | 83  |
| Cansa .....  | 85  |
| Zali yawoo .....   | 87  |
| Caw-ka-tee : Doowaa safaroo .....                                      | 89  |
| Deegari : Moofeerikaa do .....   | 90  |
| Waasintonj teelakoyey do .....   | 91  |
| Alhabar dunbo : Aroo kanj na ceroo zanba ...                           | 93  |
| Poroze : Torsi hanseyan .....  | 94  |
| Wa cere dii .....  | 95  |
| Zanka laawante .....   | 96  |
| Kalima gaarantey .....   | 98  |
| <b><u>Cawgande 3</u></b> .....   | 99  |
| Dunguri .....  | 100 |
| Yalaayan bonaa .....   | 103 |
| Yalaayan bonaa I .....   | 106 |
| Yalaayan bonaa II - III .....  | 107 |
| Yalaayan bonaa IV .....  | 108 |
| Yalaayan bonaa V .....   | 109 |
| Taariki : Mise beerey kanj bay ka tee (heray)                          | 111 |
| Taariki : Alaada jingarey nda hoorawey .....                           | 113 |
| Dawbayray : waatey alhaaloo: Konni nda yayni, hew, duula, ncirni ..... | 115 |
| Dawbayray : Ay lokkoloo fasaloo .....                                  | 117 |
| Hugu duura : ŋaayan dumey.....   | 119 |
| Laasaabubayray : Fitilla .....   | 121 |
| Laasaabubayray : Torsi .....   | 123 |
| Ladabu : Batumaa henenandiyanoo .....                                  | 125 |
| Ladabu : Cawdoo taalam .....   | 127 |

|   |     |
|---|-----|
| Faraw jiiire ŋaahayey .....   | 129 |
| Akuwa do .....  | 131 |
| Caw-ka-tee : Kutukurya dumayan .....  | 133 |
| Deegari : Feraw ciray neerekaa do .....   | 134 |
| Alhabar dunbo : Arubeeri masi doona ka gaaru zanka se .....                                       | 135 |
| Poroze : Tigedege hanseyan .....  | 137 |
| Naarumay .....  | 139 |
| Ali Moosi nda Ali Bonjo .....   | 140 |
| Daaroo timmandi nda Kalimawey .....   | 142 |
| <b><u>Cawgande 4</u></b> .....  | 143 |
| Saccawey hugoo ra .....   | 144 |
| Macin ti kurkutu .....  | 147 |
| Macin ti kurkutu I .....  | 151 |
| Macin ti kurkutu II .....   | 152 |
| Macin ti kurkutu III .....  | 154 |
| Taariki : Ir koyraa alaada bonjkoyney .....   | 155 |
| Taariki : Ir koyraa assanadunce beerey nda nga bonj-ka-teekaw beerey nda nga boro jeerantey ..... | 157 |
| Dawbayray : Jiiroo alwaatey .....   | 160 |
| Dawbayray : Zaaroo nda cijinoo .....  | 162 |
| Hugu duura : Taayan niiney .....  | 164 |
| Laasaabubayray : Dawjii.....  | 166 |
| Laasaabubayray : Labudiini .....  | 168 |
| Ladabu : Sawayan .....  | 170 |
| Ladabu : Alkaasoo .....   | 172 |
| Daani kaakey .....  | 174 |
| Hugu cinayan .....  | 176 |
| Caw-ka-tee : Tamsankeey teeyan .....  | 180 |
| Caw-ka-tee : Gondi namari pikkaa .....  | 181 |
| Alhabar dunbo : Loota .....   | 183 |
| Poroze : Suu jisiyan .....  | 184 |
| Hugu .....  | 186 |
| Alfari .....  | 187 |
| Kooro nda feji-ize nda ganjihayla .....   | 188 |

|  |     |
|--|-----|
| Tukari .....   | 190 |
| Kaasima .....  | 191 |
| <b>Cawgande 5</b> .....  | 192 |
| Windilaa jaasayanoo .....  | 193 |
| Ir windilaa hunandiyanoo .....                                   | 196 |
| Ir windilaa hunandiyanoo I .....                                 | 200 |
| Ir windilaa hunandiyanoo II .....                                | 201 |
| Ir windilaa hunandiyanoo III .....                               | 201 |
| Taariki : Ay koyraa jinekoyyanoo.....                            | 205 |
| Dawbayray : Adunnaa kanje taacaa .....                           | 207 |
| Dawbayray : Gandaa zuwey waatoo<br>alhaaley bande Maali ra ..... | 210 |
| Laasaabubayray : Huryaw.....                                     | 213 |
| Laasaabubayray : Tuuri nda denji bibi .....                      | 215 |
| Ladabu : Harimee man'ti zanka hooray<br>doo bila saajaw .....    | 218 |
| Taka kanj ga yoolante hunanzamaa yeeti<br>kate .....             | 220 |
| Ladabu : Ziibi ga kate wirici : forгаа nda<br>kursaa .....       | 222 |
| Barbeeri tiboo .....   | 224 |
| Fellebangu .....   | 227 |
| Caw-ka-tee : Tabarga teeyan .....                                | 231 |
| Deegari : Ir windilaa kulayanoo .....                            | 232 |
| Alhabar dunbo : Zay yaaroo .....                                 | 233 |
| Poroze : Ir lokkoloo feerayanoo ka kaa<br>hõ zaaroo .....        | 235 |
| Baana janjaj .....   | 237 |
| Kooro nda nga cirkaaraa .....                                    | 238 |
| Hoogawey maaney hantum hugey ra .....                            | 239 |

## Yaamar

Tiiraa woo, ni goyjinaa no. M'a ka goy, ma ni lakkaloo k'a tonton.

Tiiraa cawgande\* boobo goo a ra ; affoo kul kanje\* 12 no ;

- Bii ;
- Willandi 5 nda ngi dendaney ;
- Caw 5 nda ngi dendaney ;
- Willandi 5 kanj caw guwaa berandey no, nda ngi dendaney ;
- Kurfakaari 45 kanj goo cawandi porogaramoo bande, nda ngi dendaney ;
- Caw 10 nda ngi dendaney ;
- Caw-ka-tee 10 ;
- Alhabar dunbo 5 nda ngi dendaney ;
- Porože 5 kanj mo goo porogaramoo bande ;
- Bayti 5
- Hooray 7 ;
- Biifeelaga 5 (ihunante 3 nda benbaw 2).

Fannu guu boŋ tiiraa woo cina : Windilaa, ŋaahayey, assanawey, gaa-ham-baani, cawandiyan.

## Laasaabu

- Haya kanj ga ti taariki nda dawbayray cawandoo ma dira nda fondaa woo.

## Himakasine\*

Alfagaa nda taalibey ga marga ka cawoo hanse

Dirandoo kaŋ bande i g'a tee ti woo :

### A. Alfagaa

1. A ga hāayaney soola
2. Nga nda taalibey ga ceeci ka borey bay kaŋ ga hin k'i noo fahami hāayaney ra.
3. A ga taalibey yaamar nda taka kaŋ nd'i ga boro beerey hāa.

### B. Taalibey

- I ga koy hāayaney zaabey ceeci.

Cawdogoo ra :

1. Alfagaa ga taalibey tee konday-kondayyaŋ.
2. Konday foo ga ngi zaabey senni hantumantaa tee.
3. Konday foo kul ga boro foo sanbu kaŋ ga senni hantumantaa caw.
4. Alfagaa ga kondawey faaba ka ngi senni hantumantey sace cere ra ka cawhaya foo hanse.

Cawhaya taaga ga deegandi cawhugoo ra. Han foo, alfagaa ga taalibey fure cawhayaa ga.

- laasaabubayray, taariki, dawbayray, ladabu, hugu duura cawandiyaney kaŋ goo tiiraa woo ra man'ti kala himakasine\*

\* Cawgande : unité pédagogique

\* kanje : élément

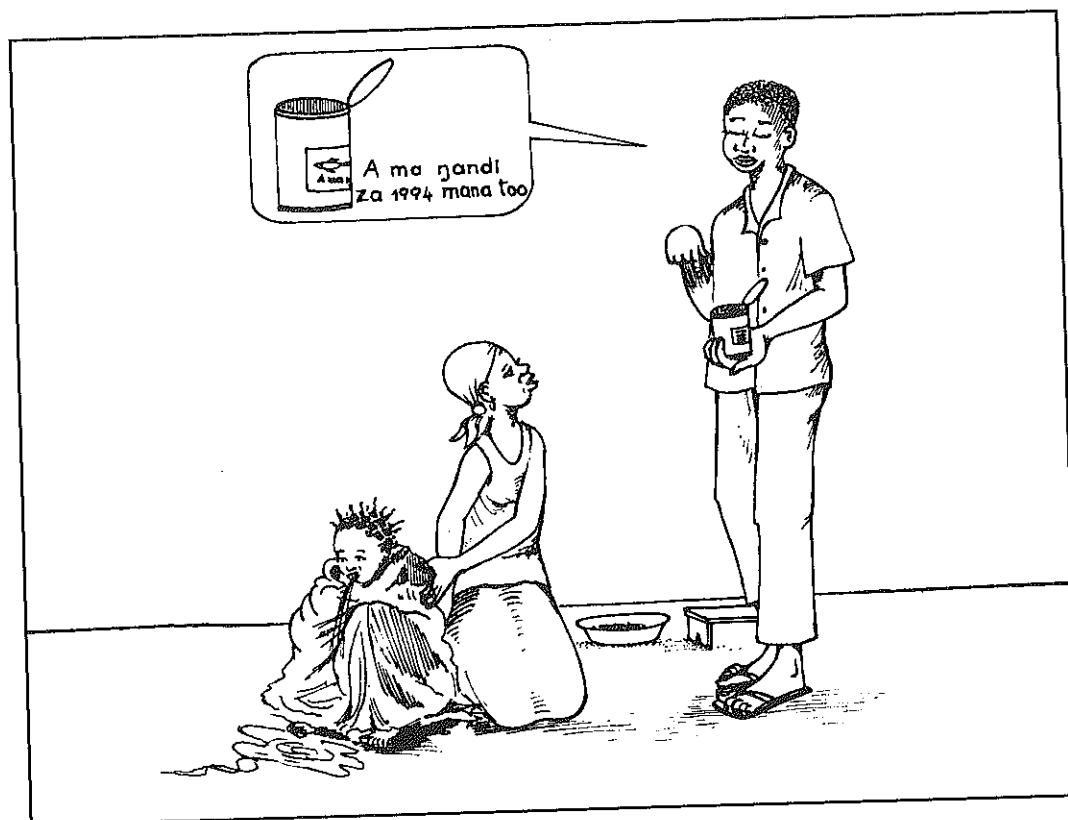
\* himakasine : exemple.

## CAWGANDE 1

### Cawandiyan



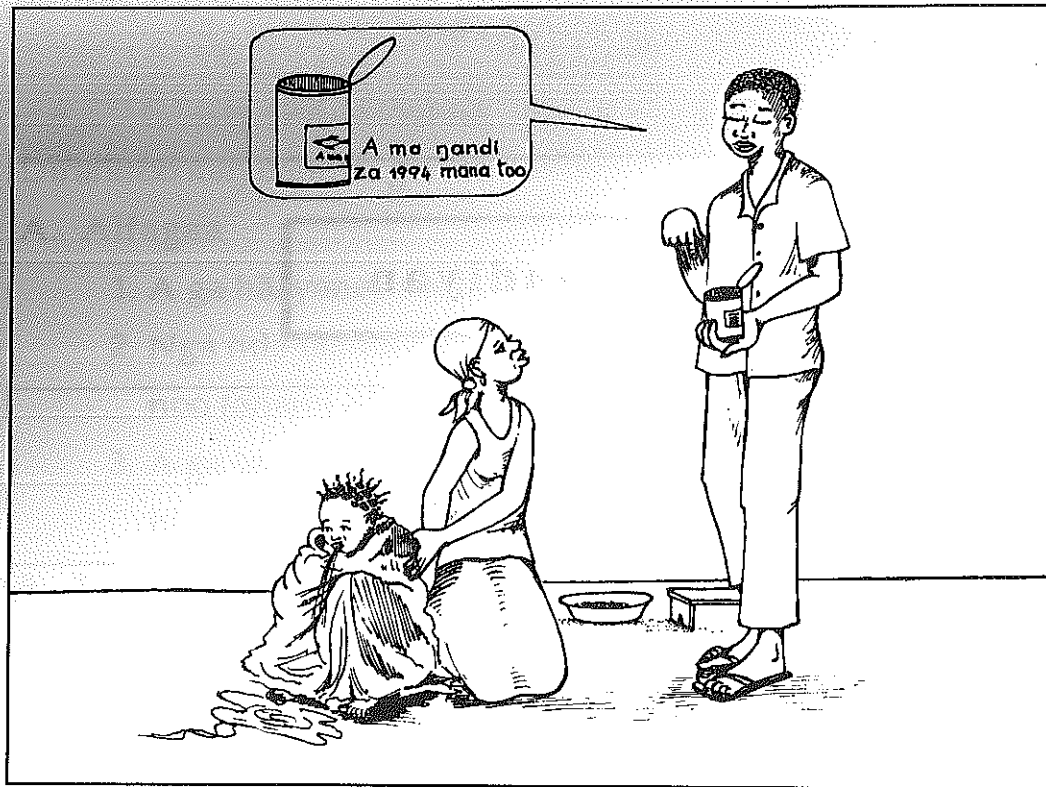




### Caw janay bonaa

- Amadu** : Zali, ay ga baa ya koy naarumay ra.
- Zali** : Hala man?
- Amadu** : Hala Fafa. Ay hasayyan do kan ay gay nd'ey. Man no Sanba goo hal'a ma koy donto ya ne?
- Sanba** : Agay ne.
- Amadu** : Bisa ka koy Abakar do ma konku hamiisa yaaha nda takula woy day kate.
- Sanba** : Baaba, ngi ne.
- Amadu** : I noo Zali se, a ma konku foo feeri k'a tee hoy-hamay\*. Cirkosaa ma hun sohõ da hal'ay ga kaa.

- Zali** : Sanba! Sanba! Kaa ka ni baaba n̄aahayaa sanbu k'a jisi, ma kaa ir ma cirkosu.
- Sanba** : Heee! Hamiisaa woo ga kan hawroo ra de!
- Zali** : N̄aa de, nda senni boobay!
- Sanba** : Ay ga maate ay binoo ga masumasu ay ga!
- Zali** : Agay hunday ga maate, ay gundoo g'ay kuubi.
- Sanba** : Ay binoo! ay binoo!
- Amadu** : Ay ga dee Irkoy ga, baani?
- Zali** : Nd'a man'ti hamiisaa no kan goo hawroo ra, ya na sibiloo bay.
- Amadu** : Woo, hunday mana ti koonu. Amma ay ga huru Ibraahim cewoo ra kan ti bonfeeray alfagaa.
- Ibraahim** : Amadu, baani?
- Amadu** : Kaa ka dii ya ne ag'alaayaney.
- Ibraahim** : Cin ka duu ey?
- Amadu** : Ay si bay nd'a man'ti konku hamiisaa kan i n'a n̄aa.
- Ibraahim** : Man konkoo kan ra hamiisaa hun?
- Zali** : A guna hugoo dumaa ga.
- Ibraahim** : Konkoo kul ga ciray, a kul ga ti cay\*. War nka hamiisaa kan cindi a ra n̄aa wala?
- Amadu** : Zali nda Sanba n'a n̄aa hunday, gundey g'i kuubi, i ga yeeri. Konkey cindey goo no.
- Ibraahim** : Wa kay ya dii konkey korey. Ay ga dee Irkoy ga, wey ma buu ka kaa hõ ga too jiiri hinka.
- Amadu** : Ir si wan cawyan. Ir mana bonfeeray caw, ir mana huru lokkol.



### Caw jaɲay bonaa

- Amadu** : Zali, ay ga baa ya koy naarumay ra.
- Zali** : Hala man?
- Amadu** : Hala Fafa. Ay hasayyaɲ do kaɲ ay gay nd'ey. Man no Sanba goo hal'a ma koy donto ya ne?
- Sanba** : Agay ne.
- Amadu** : Bisa ka koy Abakar do ma konku hamiisa yaaha nda takula woy day kate.
- Sanba** : Baaba, ngi ne.
- Amadu** : I noo Zali se, a ma konku foo feeri k'a tee hoy-hamay\*. Cirkosaa ma hun sohõ da hal'ay ga kaa.

- Zali** : Sanba! Sanba! Kaa ka ni baaba ɲaahayaa sanbu k'a jisi, ma kaa ir ma cirkosu.
- Sanba** : Heee! Hamiisaa woo ga kan hawroo ra de!
- Zali** : ɲaa de, nda senni boobay!
- Sanba** : Ay ga maate ay binoo ga masumasu ay ga!
- Zali** : Agay hunday ga maate, ay gundoo g'ay kuubi.
- Sanba** : Ay binoo! ay binoo!
- Amadu** : Ay ga dee Irkoy ga, baani?
- Zali** : Nd'a man'ti hamiisaa no kaɲ goo hawroo ra, ya na sibiloo bay.
- Amadu** : Woo, hunday mana ti koonu. Amma ay ga huru Ibrahim cewoo ra kaɲ ti bonfeeray alfagaa.
- Ibraahim** : Amadu, baani?
- Amadu** : Kaa ka dii ya ne ag'alaayaney.
- Ibraahim** : Cin ka duu ey?
- Amadu** : Ay si bay nd'a man'ti konku hamiisaa kaɲ i n'a ɲaa.
- Ibraahim** : Man konkoo kaɲ ra hamiisaa hun?
- Zali** : A guna hugoo dumaa ga.
- Ibraahim** : Konkoo kul ga ciray, a kul ga ti cay\*. War nka hamiisaa kaɲ cindi a ra ɲaa wala?
- Amadu** : Zali nda Sanba n'a ɲaa hunday, gundey g'i kuubi, i ga yeeri. Konkey cindey goo no.
- Ibraahim** : Wa kay ya dii konkey korey. Ay ga dee Irkoy ga, wey ma buu ka kaa hõ ga too jiiri hinka.
- Amadu** : Ir si wan cawyan. Ir mana bonfeeray caw, ir mana huru lokkol.

**Ibiraahim :** Nda war nka caw, bonaa woo si duu war.

### Denden

#### 1. Hāayaney wey zaabi

- Cin ka tee Zali nda Sanba ga ?
- Macin k'a tee i ga ?
- Cin ma hima ka ganji bonaa woo ma duu ey ?
- Cin ma ganji woo cine ma tee war ga ?

#### 2. Kalimañey wey timmandi

- konkoo kul ga.....
- Wa kay ya dii.....
- Agay hunday ga.....

#### 3. Wa willandoo senni hantumantaa tee.

\* hoyhamay : hoyham, maafe

\* cay : guuru yeeri

### Koyrateji lokkol-ize taagey diiyanoo

Koyrateji mana ti kala Maali koyra foo no kañ goo waynahunay here. Borey kañ goo a ra, alfaritaray nda addaba mara ti ngi goyey. Woyey g'arey faaba farey goyoo nd'arzakaa kulayanoo ra, i ga kanbe goy tana tee : affooyañ ga taari kay, jerey ga ti yoono, jerey ga kuuru goy.

Beenaa ga doo, i ga goy, i ga duu taasu boobo. Lokkol goo ngi koyraa ra, amma i si baa zankey ma caw, ba zanka arey, soko zanka woyey. Ngi lokkol-izey ihayragey kondaa ga bara.

Jiiri foo, lokkol hugu mee hayyanoo ga, Amadu kañ ti lokkol-izey ihayragey kondaa jinehunoo na dikitaroo cawci dikitaroo lokkol-ize taagey diiyanoo fondaa ra. I na borey kañ ngi nd'ey ga hima ka goyoo tee cee lokkolhugoo do.

I na koyraa kabu tiiraa sanbu, i sintin ka zankey maañey hantum. Kañ i too waati foo kul boro kaa ka ciya Amadu se. Amadu na Tunganda dam nga dogoo ra kañ ti nga banda bora.

Kaboo laasaaboo cebe kañ zanka zangu nda woyguu cindi hinka ka too lokkol huruyan koyraa ra. Woyey hinnaa ti woy yaaha cindi hinza. Arey hinnaa ti woydu cindi iddu. Zanka arey kañ maañey hantumandi lokkol huruyan se ti woyguu cindi yagga. Woyey hinnaa ti iddu.

Jirbiyañ banda ga, Dikitar donto Amadu se ka hayaa kañ tee goyoo ra filla a se.

Amadu nda koyraa Amiiroo kaa ka tuuru cere bande. Dikitar filla i se. Amadu futu. A nee kañ goyoo mana tenji zama



hinnaa kaŋ hantumandi zanka woyey ra hanse ka kacca. Nga laasaaboo ra, almunkar si bisa woyey hinnaa boobo nda arey kaboo kaddasoo ga, maapey hantumoo ra, boro ma jaŋ hinna kul woyey ra kala iddu.

Amiiroo nda Amadu na Dikitar foo-nda-goy, i yee hugey do. I na koyraa wakiiley marga ka hasaraa cebe i se kaŋ tee goyoo ra. Margaa dogoo ra, Tunganda nee nga mana yadda kaŋ goyoo mana boori. A nee, cin se Amadu hunday kaŋ ga duko mana ng'ize woyoo hantum ?

Borey jerey nee woyey si hima ka huru lokkol zama ngi no ma dur, ngi ma tuuri kuu, ngi ma hina, ngi ma hugey lakkal, i ga arey faaba goyey kul ra. Cerediiyanoo hanse ka boobo woyey cawyanoo nda ngi cawyan jaŋaa ra.

Amiiroo na borey yaamar i ma fay nda dukaa, i ma misoo guna nda lakkalkanay. Waati din, Amadu na borey hongandi nafaa kaŋ goo woyey cawyanoo ra. A n'i cebe Dikitar wandoo kaŋ ti lotokor, a ga borey safar, a ga nga hugoo kula, a ga duu nga handu banaa, a ga koyraa nafa, a ga duu a ra nafaw.

A yee ka i hongandi gomney kaŋ nga baase woyoo kaŋ caw, a goy, n'i tee nga se, nda noorey kaŋ a bay k'i sanba koyraa borey ma dumi day ka ngi faarey goy.

Waati din, borey kaŋ cindi ka duko, lakkaley zunbu. I nee Irkoy ma ngi yaafa. I na jinde zaa zanka woyey ma huru lokkol hala koyraa ma duu suba nafaa kaŋ goo a ra.

## Denden

1. Cawhayaa filla ni cerey se nda takaa kaŋ ni faham a se.
2. Macin se Koyrateji borey si baa zanka woyey ma koy lokkol ?
3. Macin ti nafaa kaŋ boro ga hin ka duu a cawyanoo ra.
4. Allaahidu foo no Koyrateji borey n'a zaa zanka woyey cawoo fondaa ra ?



### Koyrateji lokkol-ize taagey diyanoo I

- Muusa** : Siidi, koy ciya ya ne Amadu se; cee zaa, tanba-tanba. Masi goro ka hooray fondaa ra.
- Siidi** : Ay tiirawey no ay g'i jisi Habi masi i kottu.
- Muusa** : Koy, ay ga ni tiirawey lakkal, Habi si too i do. Ay dirɲa!
- Fati** : Arubeeroo, cin no n'dirɲ'a?
- Muusa** : Ay ga koy goy cahānte foo tee biro ra, za Amadu mana kaa. Siidi tiirawey lakkal ya ne, zanka hasarantaa woo mas'i kottu.
- Siidi** : Ay naa, man ay baaba koy?
- Fati** : A goo nga biro ra, a ga ni batu.
- Siidi** : Baaba, Amadu goo kaa.

- Amadu** : Madam, war ga ban.
- Fati** : Nda baani, baani ma war foo! wa bisimilla!
- Amadu** : Ir mana goro. De man Dikitar?
- Fati** : A goo nga biro ra.
- Amadu** : Amiiroo, ir ma too a do.
- Muusa** : Amadu, ni ya kate goy! Amiiroo hunday no n'n'a kaa nga muraadey ra!
- Amadu** : Salaamu aleykum Dikitar. Mise beerey kala biri beerey.
- Muusa** : Aleykum assalam! wa bissimilla, Amiiroo, kubay war, wa too, wa bissimilla!
- Amiiroo** : Dikitar, ni biro ga boori! woo da cine no i ga hima k'a tee amiirey se!
- Muusa** : Boro fooyaŋ waney boori nda woo, a n'a se Amadu, baani se ay na ni cee. Goyoo kaŋ ir n'a sintin cere bande kaŋ ti lokkol-ize taagey hantumyanoo, nga no ay ga baa ya ni cebe haya kaŋ tee a ra. Tiirawey ne.
- Amadu** : Tunganda kaŋ cindi ka kaa ay dogoo ra, mana filla ya ne.
- Muusa** : Zanka hinnaa kaŋ ir n'a gar kaboo tiiraa ga. man'ti kala : zangu nda woyguu cindi hinka. Arey ti woydu cindi yagga, woyey ti woy yaaha cindi hinza.
- Amadu** : Dikitaroo, jiiroo hunday, goyoo hanse ka boori! n'bay, Amiiroo?

- Muusa** : Heee! batu jina! wey din ra, zankey kan  
diyandi lokkol man'ti kala aru woyguu cindi  
yagga nda zanka woyboro iddu kus!
- Amadu** : Macin?! kala man'ti woo!
- Muusa** : Woo da no binde! Zanka woy kan ir baa k'a  
dii kul, Tunganda mma nee: woo izoo no, woo  
sii koyraa ra, woo hinne bara janoo nda  
baaboo se, nd'ay si bay haya kan.

### Koyrateji lokkol-ize taagey diyanoo II

- Amiiru** : Baani se ay na war cee. War ti koyraa alwakii-  
ley, lokkol-ize taagey hantumyanoo misoo ra  
ay na war marga. Amma ay ga sennoo noo lok-  
kol-izey ihayragey jine bora se, kan ti Amadu.
- Amadu** : Woo kan Amiiroo n'a har war se da no. Dikitar  
fill'ir se nda haya kan tee zankey maawey  
hantumoo misoo ra. Ir laasaabu kan goyoo  
mana tenji.
- Tunganda** : Cin ka mana boori goyoo ra, man't'ir  
hunday k'a tee?
- Amadu** : Ba war k'a tee, a mana boori.
- Tunganda** : Amiiroo, agay hunday si faham takaa  
woo se. Borey ma ngi goyoo tee hala a  
ma kan hundi se, boro foo ma tun ka nee a  
mana boori.
- Amadu** : War kay, takaa foo nda Tunganda ga hin  
ka nee goyoo boori. Zanka woy hinnaa  
kan goo koyraa ra boobo nda arey, koy-  
si-kaa! Boro ma woyguu cindi yagga zaa  
arey ra, ma jan hinna kul kan ng'a sanbu  
woyey ra kala iddu!
- Bulkaasum** : Amadu ga cim. Boro kul ga bay kan  
koyraa ga too zanka woy, tubaarakalla!  
Boro m'iddu kus sanbu i ra mana boori.



- Tunganda** : Nd'a mana boori, cin se mana ni ize woyoo hantum? Wakiiley wey kul, may no ka ng'ize woyoo hantum? May? Waaney ti faala!
- Bulkaasum** : A man'ti yenje, a man'ti cere wowyan. Ya na wanji ay ize woyoo ma hantumandi, borey kaŋ na goyoo tee ka man'a hantum.
- Farka** : Agay hunday, ay sii boori ga, ay sii boori jaŋay ga. Ay ga baa ya dii boro kaŋ n'ay tuba woyoo maŋoo hantum lokkol-izetaray. May no? Bora ma kaa!
- Sulay** : Man'ti boro kul kala Tunganda hunday!
- Tunganda** : Irkoy m'ay hãa! Man'ti agay no!
- Farka** : Demay no?
- Tunganda** : I nka hin agay. Nd'ay duŋe bara, woy kul si koy lokkol.
- Sulay** : Woy jinawey kaŋ huru hunday, cin n'i ti a?
- Farka** : Ya n'a bay! Bulkaasum.
- Tunganda** : Ay n'a har i se. Amma i mana taa.\*
- Sulay** : Nda woyey kul caw, may ma dur? May ma tuuri kuu? May ma hina? May ma hugey lakkal?
- Tunganda** : Ir ma kaa k'i tee, wala? Woo ti dereyan!
- Farka** : Haya kul mana cindi sohõ kala i ma nee woyey m'ir kaa ka huru koyraa fuulaa ra. Han din ti gurgay!

### Koyrateji lokkol-ize taagey diiyanoo III

- Amiiru** : Wa alhaku naŋ! Wa suuri! Ir maa war kul senney se. Cimi no. Amma ir m'ir lakkaley guna.
- Tunganda** : Amiiru, cin n'ir g'a tee?
- Amiiru** : Amadu, cin no n' nee?
- Amadu** : Ay ga baa jamaa ma haya foo laasaabu...
- Tunganda** : Cin no n'g'a kate ir ga koyne?
- Amiiru** : Tunganda masi borey senney dunbu. Haŋajer Amadu se.
- Amadu** : Woyey cawyanoo nafaa, ir m'a guna Dikitar wandoo ga. A caw, a ti lotokor, a ga nga hugoo gundoo kula, a ga nga zankey ladabay boryo, a ga koyraa borey safar, a ga duu nga handubanaa.
- Amiiru** : A ga duu nafaw mo borey ra, a ga haya sanba nga borey se.
- Amadu** : Woo din banda ga, kaayey wey kaŋ war ga dii ey ay ga, ay baase woyoo kaŋ goo Bamako, k'i sanba ya ne. Cawyan k'a too a ma hin ka woo tee..
- Amiiru** : Hanoo kaŋ i g'a dii lokkol, haya kul tee. I koy alfagey do, i koy zimmawey do a ma si duu ka huru lokkol. Amma nga nee hõ, boro kul ga baa i ma nee n'ize woyoo no

**Tunganda** : Lakkal si zunbu cere bande. War senney n'ay hongandi kaŋ Amadu baase woyoo bay ka nooru sanba koyraa aruzeeney se, i ma dumi day ka ngi faarey beeri. Agay hunday duu dummyoo ra.

**Amadu** : Woo kul ti Irkoy saabi! Amma ya adupnaa kul bere kal'iri. Ir too ka bere.

**Amirru** : Woyey ma caw s'i ganji i ma ngi alhadimawey kul tee. Woyey man'ti kal'ir jere fawey no. Haya kaŋ g'i tonton, kul g'ir tonton. Ir masi naŋ i ma dude.\*

**Farka** : Ay faham sohō, Irkoy m'ay yaafa. Ay fay nd'ay tube woyoo sennoo.

**Sulay** : Agay mo lakkaloo zunbu. Ay ga wiri ir kaŋ ti wakiiley ma jin k'ir'ize woyey hantum, waati din ir ma koyraa zanka woyey hantum.

**Amirru** : May wane ngi cawyanoo suba nafaa?

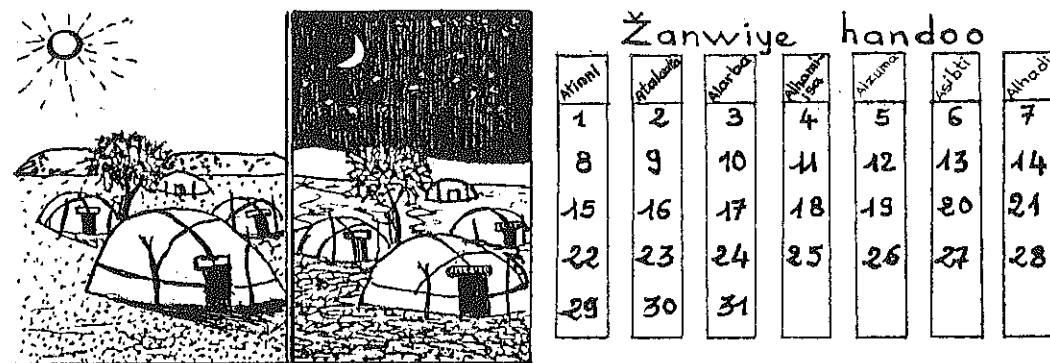
### Denden

1. Wa willandoo denden war cerey jiney ra.
2. Willandoo timmandi.

\* Koy-si-kaa : sōy

\* taa : yadda

\* dude : taŋa



1997 Jiiroo

| Zanwiye | Feburwar | Marisi | Awiril | Me | Zuwey | Zuyye | Ut | Septanbur | Oktobur | Novwanbur | Dzesanbur |
|---------|----------|--------|--------|----|-------|-------|----|-----------|---------|-----------|-----------|
|         |          |        |        |    |       |       |    |           |         |           |           |
|         |          |        |        |    |       |       |    |           |         |           |           |
|         |          |        |        |    |       |       |    |           |         |           |           |
|         |          |        |        |    |       |       |    |           |         |           |           |

### Taariki : Han, Handu, Jiiri

Biifoo ti Asibtoo. Bi kaŋ ti Alhadoo ir mana caw. Hō, Atinnoo ir ne ma caw. Suba Atalaataa mo ir ga caw koyne.

Zaaroo maayoo no ay ga jin k'a hantum ay kayyaa ra. Sanda : Atinnoo, Awiril jirbi 4, jiiri 1997.

Atinnoo kaŋ r'ir goo, ga sintin za cijin bine. Subbaahi jingaryan ga nga zaaroo ga sintin. Subbaahi taya nda zaari kay game s'i ga nee adduha.

Zaarikay ti waati dunbaa kaŋ ra zaaroo ga fersa. Nda zaarikay bisa kul aluula no ma too : waati din no biyoo ga bere waynahunay. Alaasaroo ti waatoo kaŋ goo aluula nda waynaa kaŋyanoo game ra. Nda waynaa ciraa dere i mma nee almaaroo too. Almaaroo ga tar ka bisa.

Cijin foo nda zaari foo s'i ga nee jirbi. Jirbi iyyaa kaŋ ga bara ti wey : Atinnoo, Atalaataa, Alarbaa, Alhamiisaa, Alzumaa kaŋ ti jummaa asibtoo nda alhadoo. Ir koyraa yooboo si goro ka'Alarbaa hane. Han din jama timmanta ga kaa lotokorhugoo do. Han din mo no boro boobo ga koy kubaa ra ngi muraadey se.

Awiril ti handoo kaŋ r'ir goo. 4 kaŋ ir n'a hantum maayoo jine ti nga jirbey hinnaa z'a kay. Handu 12 kaŋ ga bara ti wey : Zanwiye, Feewiriye, Marsi, Awiril, Me, Žuweŋ, Žuyye, Ut, Sektanbur, Oktoobur, Noowanbur, Deesanbur. Handey jirbey hinnaa ga hin ka ti 30 wala 31. Feewiriye hinne no ma ti 28 wala 29.

1997 ti jiiroo kaŋ r'ir goo lanbaa.

Handu woy cindi hinkaa kaŋ ir n'i hantum bara jiiri foo kul ra. Jiiri timmanta ga too jirbi 365. Jirbiyye 52 bara jiiri foo ra. Nd'ir dirŋa handu wala jirbi hinna kul kalandiriyewoo no ir g'a guna.

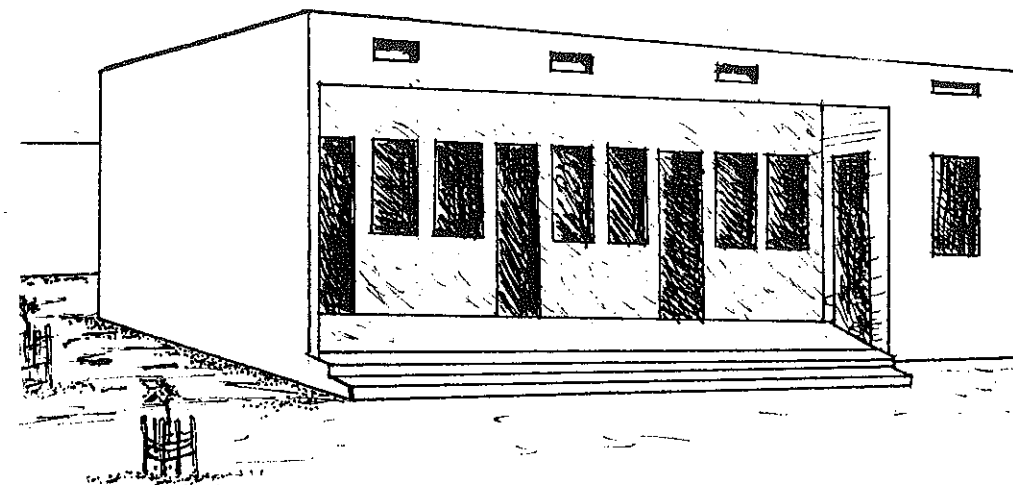
### Denden

#### 1. Wa hāayaney wey zaabi.

- Jirbi iyyaa filla.
- Handu marje ti jiiri foo?
- Jirbi marje bara jiiri foo ra?

#### 2. Cimi wala taari ?

- Zaari ti subbaahoo.
- Alaasaroo ga gay.
- Atalaataa ti jummaa.
- Feewiriye hinne no ma ti 30 wala 31.



### Taariki : Buramzindo lokkoloo sintinoo

Buramzindo mana ti kala koyraa beeri amma a cindi, a sii nda lokkol hala deemokarasi zaa ka kaa. Han foo, koyraa bora beerey kul marga, i ga faajikaaray. I huru gandawey jinekoyyanoo sennoo ra. Muusa bayrandi i se kaŋ ganda wala koyra si koy jine bila cawyan. Cawyan binde sii ir koyraa ra. Boŋkoynoo nee borey se i ma haŋajer Muusa se. A nee koyra si hin ka koy jine nda lokkol sii a ra. Amadu nda borey na Muusa foo-nda-goy nda nga anniya hennaa. Boŋkoynoo na jamaa hāa nda hayaa kaŋ ti caw jaŋaa woo safaroo.

Aliyyu nee, lokkol no ma bayray tabatanta dam gandaa ra. Waati din da, boŋkoynoo na anniya sanbu ka borey cee margaw ra suba. Feekaa na margaa fee koyraa kul ra.

Suba za nda waati jamaa na cere kubay bonkoynoo hugoo do. Bonkoynoo n'i fahamandi nda margaa addaliiloo, a yee ka caba i se, nafaa kaŋ goo ngi se lokkol teeyan ra. Jamaa waafaaku ka cawhugu foo cin, ka zankayan dii, ka kaddasu sanba hinoo do ka duje ceeci a ga. I na borayan kayandi kaŋ ga zanka woydu dii koyraa ra, i na affooyan tunandi kaŋ ga alhabaaroo too lokkol alwakiiley do, ka duu k'alfa huri. Lokkol alwakiiley n'i kubay nda gomni nda farhã. I duu alfa foo kaŋ maawoo ti Buuba Jara. Lokkoloo feeri oktoobur zaari jinaa, jiiri 1992. Takaa woo nda Buramzindo lokkoloo sintin. Buuba Jara ti nga Jinehun jinaa.

**Denden**

**1. Wa hāayaney wey zaabi**

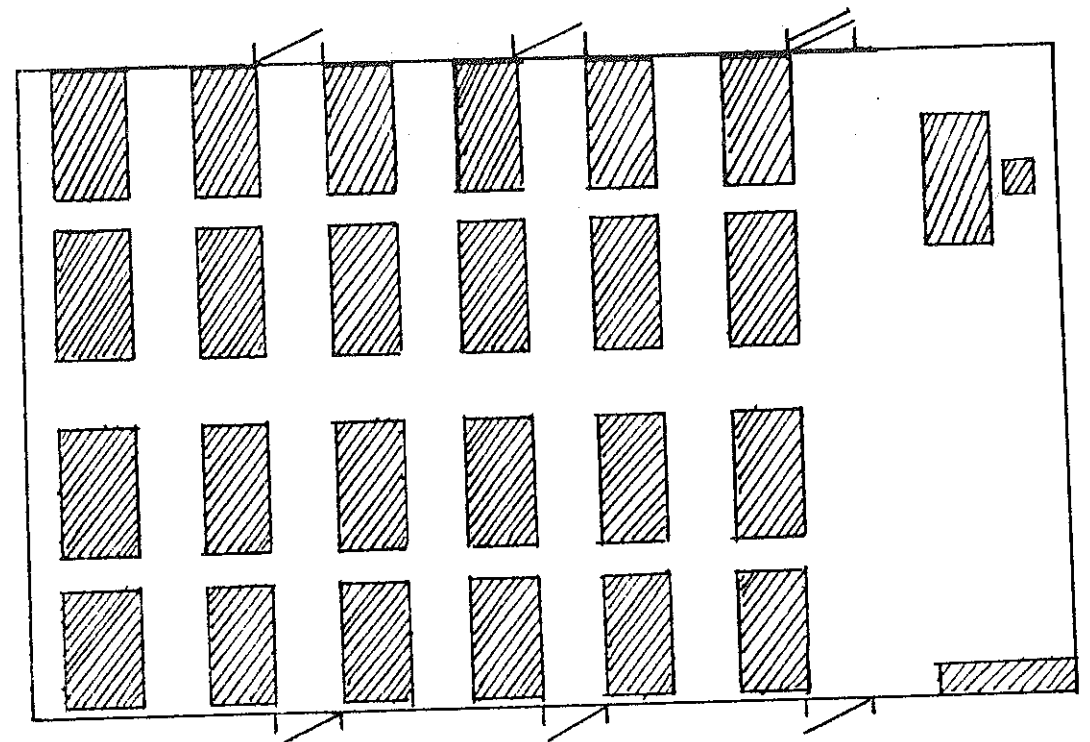
Han foo no Buramzindo duu lokkol?  
 May ti Buramzindo lokkol jinehun jinaa?  
 Marje ti taalibi jinawey hinnaa?

**2. Wa Zeeri dam zaabi henna cire**

Bonkoynoo na koyraa borey marga k'i saabu  
 Bonkoynoo na koyraa borey marga k'i fahamandi  
 Bonkoynoo na koyraa borey marga k'i kar.

**3. Wa cawoo woo timmandi**

Aliyyu nee..... ma bayray.....  
 gandaa ra. Waati din da,..... sanbu.....  
 .....suba.



**Dawbayray : Ir cawhugoo fasalyanoo**

Lokkolhugu goo ir koyraa ra. Ir koyraa lokkolhugoo goo nda cawhugu iddu.

Ir cawhugoo, sanda cindey mma dandi nda dangay : nga hayyanoo ga hawsa nda gurma. Miyoo ga feeri gurma ga. Woo ra, subbaahi wala wiciri, waynaw si huru a ra.

Ir cawhugoo gundoo ra, ir si goro kala taabalyan bonj ka goy. Taabaley ga kani, i ga ti sorro hinza kaŋ gamey ra bisadoo goo : sorro foo goo hawsa caraa bande, sorro foo goo gurma caraa bande, sorro foo goo sorro hinka jinawey game. Walha beeroo sii kala ir jine, dandi cataa ga, alfaaga birowoo goo jeroo ga.



Hal'ir ma duu hew nda gaaya ka boori, i na funeetar beeri hinza kaa hawsa caraa ra, i yee ka ihinka kaa gurma wanoo ra nda miyoo. Ir cawhugoo sunduku sukantaa kaŋ ra jinawey goo sii kala ir taabaley banda ga, kanje foo ra.

Ir ma guna sohō ka ir cawhugoo palaŋoo tee. Ir ma nga kuuyaney nda nga hayyaney neesi nda meetar. Ir ma funeetarey nda miyoo hayyaney mo neesi. Ir ma hinnaa neesi kaŋ goo gamey ra. Ir masi dirŋa ka taabaley sorrawey nda walha beeroo nda almuwaaroo nda birowoo nda bisadogey neesi.

Sohō kaŋ ir duu ngi fahamoo, ir ma ir cawhugoo biyoo tee, ir ma faham kaŋ a nka tilasu ir m'a kaccandi zama kaddasu ga ir g'a tee. Saa din meetar foo dawoo ga kul ir g'a tee santimeetar foo, woo din ti ir cawhugoo zimamoo ga sawa nda affoo zangu boŋ 1

100

### Denden

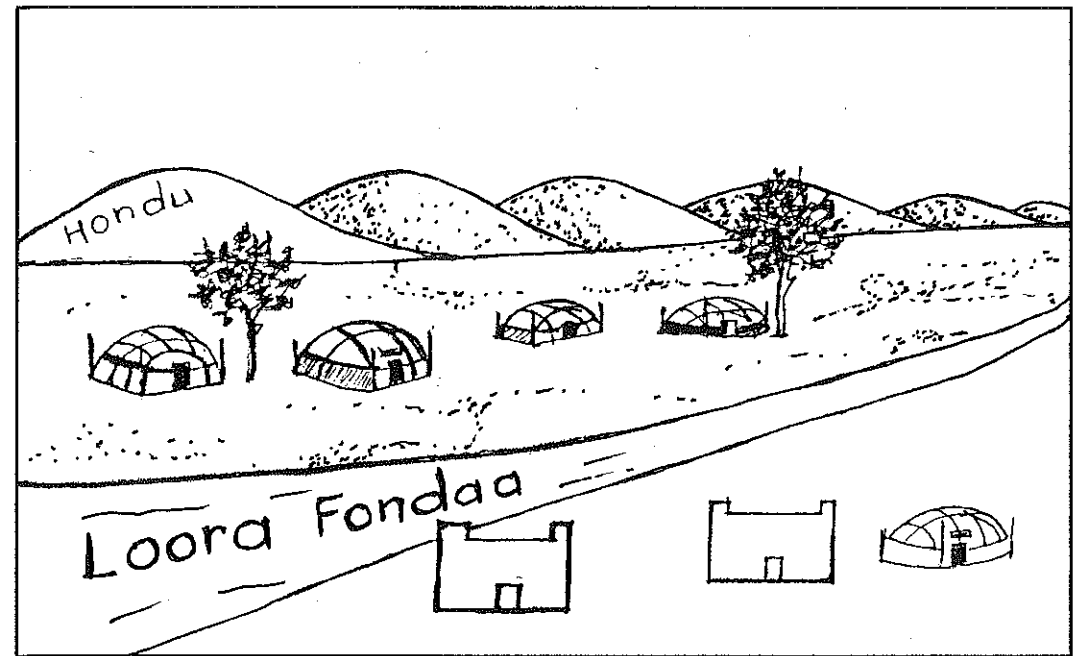
#### 1. Hāayaney wey zaabi

- Taka foo nda cawhugu ga kani?
- Taka foo ma hew nda gaaya dam cawhugu ra?
- Cawhugoo jinawey dogey har.

#### 2. Kalimajaŋey wey timmandi

Ir..... gundoo ra, ir si goro kala.....  
 ka goy. .... ga kani, i ga ti.....  
 bisadoo goo :  
 ..... sii kala ir jine, dandi cataa ga,.....  
 ..... ga.

\* Funeetar : caraw zanafun



### Dawbayray : Ay Koyraa fasaloo

Monzonga mana ti kala koyra kaccu no kaŋ goo isa beeroo miŋoo ga, hawsacee.

Loore fondo beeroo ga bisa nda koyraa gamoo. Koyraa hugey jerey ga ţette-ţette fonda da din jese hinka a bande hala saaji faddantaa\* miŋoo ga.

Monzonga koyraa mana ti kala fargandi hinza : Darandaran, Hawsafulan nda Baŋayborgaa. Amiiroo hugoo nda lokkol hugey nda sarwiisi borey nda jiiraa sii kala fargandi jinaa ra kaŋ ti Darandaran. Darandaran goo waynahunay here koyraa boŋoo ga. Adabbakoy beerey goo Hawsafulan, fargandoo hawsa boŋoo ga. Alfari beerey goo Baŋayborga ga, waynakaŋay here.

Dangay ceraa kul ti saaji.

Nd'ir ga baa k'ir koyraa fasaloo tee, kilomeetar foo kul dawoo ga ti santimeetar foo kaddasoo ga.

### Denden

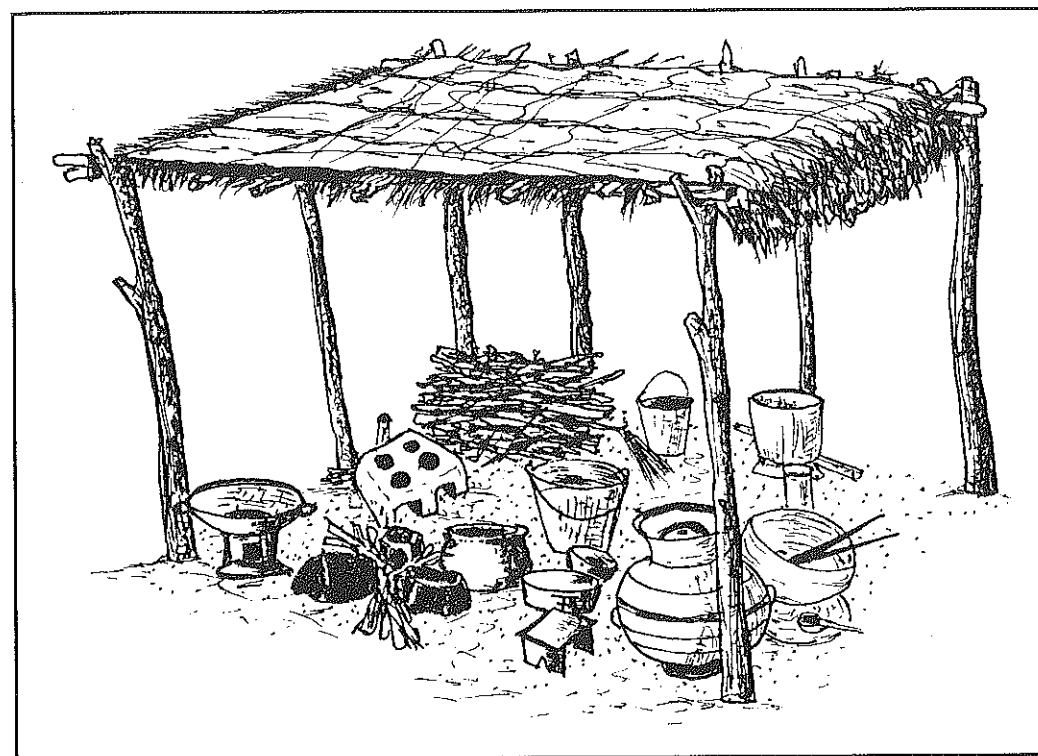
#### 1. Cimi wala taari ?

- Monzonga koyraa ga beeri.
- Isa beeroo mijoo g'a goo.
- Dangay ceraa kul ti hari.

#### 2. Kalimañoo woo timmandi

- Koyraa hugey jerey ga ŝette-ŝette fonda din jese.....

\* Saaji faddanta : saaji kaŋ i g'a gaayandi.



Hugu duura : Hinahugoo ra

Aliyyu alaayanoo ti woyoo kaŋ koyraa borey ga hanse k'a sifa nda hinajinay boobaa kaŋ ga dumi-dumi. Waati kul kaŋ n'koy a do, nga jinawey ga marga, i ga henen, i si bara cere ra. Za ni man hinahugoo mijoo, nga daasoo ga jisa zafa dogoo ra ; hinjey nda tindawey ga marga dur dogoo ra.

Hinahugoo ga henen, jinawey si say-say a ra. Hamni-temawey, lilonjtemawey, zanbutemawey, warwartemawey ga deega. Kurbabundey nda fifirey nda sokoley nda zootawey kul ga marga baŋuwar foo ra. Harikusoo ga daaba nda deleboŋ foo, potoo ga fur'a boŋ. Tintim foo boŋ, ŋaatuwey ga marga :

taasayan, guurutuuyan, zollayan, gaasuyan. Affoo kul ga marga nga dogoo ra. Ngi jerrey ga, n'ga denfuyan, kasorolyan, sooyan kan ra i ga hari gur gar cere gunda ra, i ga jisa hinakusoo jeroo ga. Ajaa ga deega hinahugoo mijoo ga. Kufutey nda saafunoo nda temaziirijoo goo saafuntuwoo ra hinakusoo jeroo ga. Furnawey, feemawey nda nkanawey goo hinadogoo kanje faa ra. Doosijaa ga jer cetaa ga. Kanje faa ra n'ga tuuri zafantey nda denji caakoo honnay. Boro saku foo n'ga Alliyu alaayanoo honnay a goo nga hinahugoo ra a ga goy.

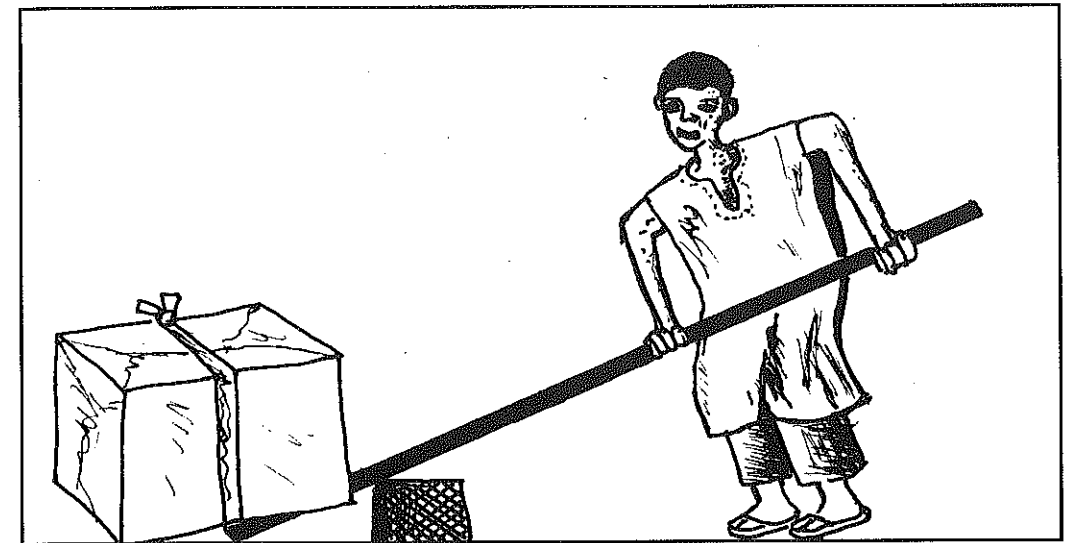
### Denden

#### 1. Hāayaney wey zaabey noo

- May no i g'a saabu nda goy henno?
- Cin ti goy henney kan a g'i tee?
- Cin hugu ga i ga šalaŋ?
- Cin ti jinawey kan goo hinahugoo ra?
- Cin no ma deega cetaa ga?
- Cin no ma jer cetaa ga?

#### 2. Kalimañey wey duurandi bila nda ngi almaanawey ma barmay.

- Aliyyu alaayanoo ti woyoo kan koyraa borey ga hanse k'a sifa nda hinajinay boobo kan ga dumi-dumi.
- Soowey kan ra i ga hari gur, goo cere gunda ra, i ga jisa hinakusoo jeroo ga.



### Laasaabubayray : Jerji

Zaman moora foo, arubeeri foo, kan se i ga nee Maddo, nda izaaroo Mahamadu, na ngi faaroo beeri.

Jiiri din, hegaa boori nongu kul here. Koyraa borey na Maddo faaba kan nga moowaa wii ; i n'a titila ; i n'a sun.

Maddo nda izoo na suuney daŋ mangasaa ra, kala affoo kan cindi. Woo din ga kuu, a ga warga. Arubeeroo nda izoo mongu k'a puuti. I kate bundu beeri kan i n'a fur tondi warga foo boŋ. Ngi boro hinkaa na suunoo gunguray hal'i n'a fur bundoo boŋoo boŋ. Arubeeroo siibi gaabi dibi dogoo ga, suunoo jer beene. I n'a puuti, i n'a kaa dogoo ra. Ma faham kan jerji ga tee bundu gaabante ra wala guuru ra.

A goo nda dibi doo nda gaabi dibi doo. Jerji ga boro faaba jinay tiŋey jeryanoo ra. Farikoyey, janbuteekey, minizewey nda ngi tana booboyaŋ g'a ka goy.

Borey na jerji zente ka jinay fooyaŋ hanse, sanda buruweeti, miskiini,\* kanbi, jeericee...

\* Miskiini : maasu

## Denden

### 1. Wa hāayaney wey zaabi

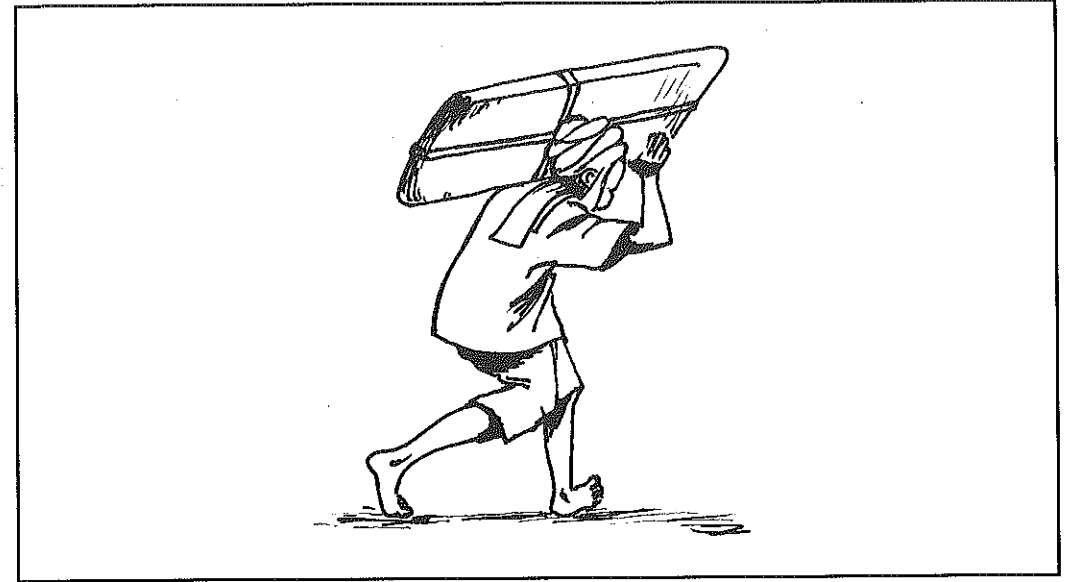
- Macin ti jerji ?
- May no ma jerji ka goy ?
- Goyjinayaan har kaŋ i n'i tee jerji zenteyanoo ga.

### 2. Cimi wala taari ?

- I na jerji zente ka fitilla hanse.
- Arubeeroo nda izoo kate bundu kaccu.
- Jerji si tee de kala bundu hinne ra.

### 3) Kalimaŋaŋey timmandi

- Jiiri din..... kul here.
- I n'a..... ; i n'a sun.
- Borey na.....jinay fooyaŋ.....



### Laasaabubayray : Ciiri

Za gayay ga, laarabey ga ciiri ka hun Tawdeeni. Ciiri ti nafaw beeri ir gandaa kul se.

Ciiri man' ti kala hunay kaŋ goo nda alhaali boobo. A ga ti laamudu wala bufu. Laamudoo ga hun laboo cire, bufoo ga hun teeko haroo ra. Ciiri mma kaaray, amma a ga hin ka boosu-boosu. A ga hayni-hayni, a goo nda tenbe. A ga cahã ka menne hari konno ra ka bisa iyayno, a ga few nuuna ra. Hala boro na ciiri hari zargandi, haroo ga dullu, ciiroo ga cindi. Takaa din no nda i ga teeko ciiroo kaa. Ciiri gungutoo ga hun dawoo cire, a ga hin ka ti laamudu kaŋ yoo m'a ka hun Tawdeeni.

Ciiri nafaa ga baa : a ga huru ŋaayan ra, a ga tee safari, a ga ganji ham ma funbu... Amma hooyan nga ŋaayanoo ra ga kate boro ga dori.



## Denden

### 1. Wa hāayaney wey zaabi

- Man no ciiri ga hun?
- Macin ti ciiri?
- Macin ti ciiri nafaa?

### 2. Kalimañaney wey timmandi

Ciiri mana ti kala hunay kañ.....  
A ga hayni-hayni,..... tenbe.

### 3. Cimi wala taari.

- Laarabey ga ciiri ka hun Tawdeeni.
- Ciiri gungutoo ga hun isaa ra.
- Ciiri ga hayni - hayni.
- Hala boro na ciiri zargandi a mma dullu haroo ma cindi.

## Ladabu : Goyoo kañ ga tee cawhugoo ra

Lokkol mijoo feera a ga too handu hinka ; cawoo too nongu ra kañ kala lokkol-ize foo kul ma soobay nda goyoo. Cee fooyañ zankey ga huru cere ra ka goy fooyañ tee sanda haabayan, tuusayan, hañandiyan. Han fooyañ mo goyoo ga faya zankey gamey ra.

Subbaahi kul kañ caw goo, cawdogoo mma haaba, taabaley ma kokoba. Lokkol-ize foo kul mma jumay ka kaa. Cawhugoo gundoo ra, wurru nda kaati sii no. Boro kul mma lakkaloo gorandi, a ga hañajer ka boori, a ga ceeci ka faham. Alfagaa ga hantum walha beeroo ga. Hantum booboyañ kañ a g'i tee, lokkol-izey g'i berandi ngi kayyawey ga. Cee booboyañ Alfagaa g'i noo cawyañ kañ i g'i tee sanda dendenyañ. Cawey kañ Alfagaa ga hanse k'i tee ti : willandi, maa-ka-faham, Zenti, kabu, albata....

Goyoo ma tee ka boori se, boro kul si hima ka ni ceroo toona soko m'a wow wala m'a kar. Cawhugoo ra, boro kul mma hima ka ladabu, a ma huuga nda nga goyoo.

## Denden

### 1. Hāayaney zaabey noo

- Cin ti goyey kaŋ zankey g'i tee cere ra ?
- Caw dumi fooyaŋ no ma tee lokkolhugoo ra ?
- Cin ti hasarawey kaŋ si hima ka tee?

### 2. Kalimaŋaŋey wey dunbandi

- Cee fooyaŋ zankey ga huru cere ra ka goy fooyaŋ tee sanda haabayan, tuusayan, haŋandiyan.
- Hantum booboyaŋ kaŋ a g'i tee, lokkol-izey g'i berandi ngi kayyawey ga.
- Cee booboyaŋ Alfagaa g'i noo cawyaŋ kaŋ i g'i tee sanda dendenyaŋ.

## Ladabu : Taalibi henno

Aliyyu ti taalibi henno kaŋ ladaboo ga hanse ka boori. Za a maa alfagaa bay ka nee kaŋ taalibi si hima ka kaa waatoo banda ga kaŋ taalibi si hima ka senniboobay cawhugoo ra nda taka kaŋ nd'a baa, Aliyyu mana yee ka yadda wey ma tee nga ga. Goy kul kaŋ alfagaa nee a ma tee, a g'a tee waatoo ra, nda anniya mo. Haya kaŋ ga alfagaa n'i gay mo, a ga moor'a. A ga alfagaa hāayaney zaabi nda haya kaŋ a ga hin. A ga nga goyey kul tee nda takaa kaŋ ga kan alfagaa se. A ga hanse ka ladab ng'alfagaa ga.

Takaa din da no a g'a tee alfagey cindey kul se kaŋ goo nga lokkoloo nda lokkol cindey ra. Nongu kul kaŋ ra a n'alfa foo kubay, a g'a foo. Nd'a ga dii alfa kone jinay, kal'a ma dii a ga k'a jere a se. Nongu kul kaŋ ra alfagaa baa, a g'a donto, a mana bay ka nee nga mma jindešenday. A mana bay ka wow wala a ma zanka kar alfa jine.

Han foo, Aliyyu cere foo n'a hāa nda hayaa kaŋ se waati kul a si hun alfagey goyey cire sanda i mm'a bana.

Aliyyu na nga ceroo zaabi : bayray kul kaŋ ay duu a, Irkoy nd'ag' alfagaa sabbu no. Saa din a nka tilasu ya bag'a, ya ladabu a ga, y'a beerandi sanda ay baaba wala ay jaa. Woo ma kate taalibi ma hin ka duu nga cawoo albarkaa.

## Denden

### 1. Hāayaney wey zaabi

- Macin ti taalibi ladaboo ng'alfagaa se?
- Har ni cerey se, hayey kaŋ taalibi boryo ga hima k'i tee alfa se ladabu fondo ra?

### 2. Kalimapaŋoo woo hantum boryo

- A mana alfa jine ka bay kar wala zanka a ma wow.

## Ir m'ir zankey cawyanoo kur

Boro kul ga baa n'izoo ma tee alaalmi. Boro kul ga baa n'izoo ma caw hala nongu kaŋ caw ga ben. Borey jerey ga alman dam ng'izey cawandiyanoo ra. Amma boro booboyaŋ goo no, kaŋ ga dii de zankaa ga tiira zaa ka koy, a ga tiira zaa ka kaa. I si laasaabu ka bay wala zankaa ga koy lokkol han kul. I si taasi ka bay wal'a ga cawhayey hantum kaŋ i n'i tee. Jerey, zankey mma taari, i ma nee i se : << muše nka wirci, a mana kaa hō ; Dikitar mo nee ir ma koy hugey do >>. I si koy alhakiika hāa, ka cimi nda taari bay zankaa fillaa ra. Affooyaŋ, izey mma nee i se : << ir gay nda ir ma caw kul hantum ir tiirawey ra. Ir sii nda caw kul kaŋ ir ga hima k'a durse >>. Baabey mo ma yadda woo da se.

Jerey, i mma nee i se : << ir handu hinza nee kaŋ muše man'ir fure, a man'ir goyoo zimam >>. Cee fooyaŋ, i mma nee kaŋ kubay ka tee, mušawey koy a ra, ka gar taari no. Zankey ihayragey si laasaabu ka cimoo nda taaroo bay hayey kaŋ i g'i har ra. Zanka kaŋ goyoo mana boori handoo ra kul mma nga kayyaa tuku, a ma nee muše kone a goo. Borey si bay ngi na zankaa goyoo tanasay\* kala waati kaŋ lokkol hugu mee hay zankaa mana bisa jine : waati din ra hoyraa ga tee, nga ra dukaa ga tee. Jerey mma taaloo sanbu, i m'a jerandi muše se ; i ma nee : << a nka ng'izoo goyoo alkadaroo zay boro fooyaŋ se >>.

N'kaŋ si baa nga zankey cawyanoo masi dude,\* m'a soolu za lokkol mana hay. Ma tiirawey nda goyjinawey soolu kaŋ nd'a ga hima ka caw.

Nda cawyanoo sintin, ma bay nongu kaŋ ni zankaa koy, haya kaŋ a n'a caw, goyey kaŋ a ga hima k'i tee, alhaaley kaŋ goo nga nda nga cawandikey gamey. Man'ti waati kaŋ agažaamay faku ni zankaa ra no n'ga tun ka huu-ka-haa. Nda n'si hin ka ni zankaa goyoo kur, ni mma boro kaŋ ga hin k'a tee ceeci zama faaba si tee kala za teeli hari mana mun. Woo no nkormoto nee.

### Denden

1. Wa kalimawey tabatandi : wirci - cimi - waati - hari.
2. Wa maawey hantum kaŋ ga duwandi nda war na kaw tonton teerawey ga :
 

|             |            |
|-------------|------------|
| ka caw -    | - ka filla |
| ka hantum - | - ka bay   |
| ka goy -    |            |
| ka durse -  |            |
3. Macin n'ir boro beerey g'a tee hal'ir masi huru lokkol ?
4. Filla no zankey jerey kaŋ si koy lokkol g'a tee kobay ?
5. Boro kaŋ si baa nga zankaa ma dude, cin n'a ga hima k'a tee ?
6. Wa zeeri dam maŋney cire kaŋ tabati i ga haya boobo cebe.

\* Tanasay : yala

\* Dude : fura.

### Lokkol-ize nda Taalibi-ize

Maadu nda Gariibu man'ti kala cere kaana hinka. Maadu ga caw lokkol, Gariibu goo taalibitaray. Waati kul kaŋ i duu ngi boŋ, i ga cere kubay ka gundu\*.

Han foo, i na cere kubay batu bugu-ize foo biyoo ra. I sintin ka filla cere se nda gurzugawey kaŋ boro foo kul dii ey nga cawyanoo ra.

Maadu nee Gariibu se : Boro kul mana dii faraa, kala agay: lokkol mooruyanoo se, ay si goro ka ba cirkaaray hugey do. Nd'ir huru cawhugoo ra mo, ir si duu hunanzamay kal'adduhaa ma jer. Cawyanoo si zunbu kala zaaroo ma fersa. Zankey kaŋ hugey ga man ma koy cirkosu ; agay hinne ma cindi.

Aluula, ay si maa haya kul kaŋ Muše g'a har ; ma nee fiifiyaŋ ma hēe ay haŋawey ra, heray t'addalil. Woo kul si ganji Muše g'ay kar. A ga kayfi nda haya kaŋ se ay si faham cawhayey se kaŋ a g'i noo. A goo nda barzi foo kaŋ maŋoo ti << Zankagaanandi >>. Nd'ir bara ir ga caw, kala nga maa de "mut maat ! yooyo ! Ay bone ! Woy si hun ; aru si hun ; a ga waani si hun ; a si waani si hun ! Haya kul kaŋ ir n'a caw, jiiroo si ben ka nga gure foo gar ir boŋey ra. << Woo man'ti mursay wala ? >>

Gariibu nee Maadu se : Ma na dii baytal ! Faala hunday ra n'goo. Agay ka dii laažaaba. Za alfazar nga r'i g'ir tunandi nda barzi, ir ma duu ka caw. Boro kul ma ni walhaa sanbu ka caw hala moo ma boo. Subbaahoo ra, taalibi foo kul ma koy nga hantumey durse alfagaa do. N'kaŋ wan tee saaye, n'kaŋ mana



wan dii bone. Karayan, turkufuyan\*, murkutayan, gunde kuuru bibiriyan, haŋa diiyan, heee kala haya kaŋ lakkal mana hong'a ! Taka kul kaŋ ga mundi kaa moo ra kul goo a ra.

Wey kul ga tee daama. Ilaalaa ti boro kaŋ koy salli\*, a yeekate kanbe koonu ! Bora din, buuyan baa a se hunayan, zama i mm'a haw, i m'a silankaybundiya\*, i ma hari kakasu a ga, i m'a barzu. Hiino, nd'a mma zay, a si yeekate kanbe koonu. Ya na dii nafaw kaŋ goo taalibitaraa woo dumoo ra. Nd'ir borey nk'ay hãa, ay si huru alfaacaw.

Agay mo, nd'ir borey nk'ay saku tee, ay si huru lokkol, zama faraa goo a ra, naaji goo ra, heray goo a ra, boro si duu ka haaru ka maa kaani.

Batu bugu-izoo koyoo fatta ka kaa zankey do kaŋ mana bay wal'a ga maa ngi senney. A nee zankey se : ay maa war kul senney, ay maa war maray hayey. N'da man'ti misey si dira nda woo kaŋ ga hima, hayey wey kul si tee war ga. Alfa ga hima ka guma nga taaliboo se. A ga hima k'a ladabandi, a m'a tee boro kaŋ g'Irkoy bay, a ga nga nda borey gamey alhakey bay. Muše mo ga hima ka baa nga lokkol-izoo, a m'a kula, hala a ma duu bayraa kaŋ sibil se a huru cawyan. Ba kaŋ war cawandikey ga hima k'alhaali barmay, war mana baytal zama arkusey nee : << haya kul kaŋ boro mana duu a nda beeray masi a taa, kala bayray >>.

Cawyan ma boro too ma ni boŋ bay, ma borey bay, ma ni alhakey bay, ma borey waney bay, ma ni boŋ nafa, ma nafaw ceeci ni koyraa se.

N'kaŋ na nga zankataraa tee hooray ra mma ng'arkusutaraa tee kubay ra. Irkoy masi iri nda war nd'arsilaamey ti arkusoo din !.

### Denden

1. Macin ti faraa kaŋ Maadu dii a lokkoloo ra ?
2. Macin ti faraa kaŋ Gariibu dii a nga taalibitaraa ra ?
3. Cawhayaa woo senni hantumantaa tee m'a caw ni cerey se.
4. Man ra Maadu nda Gaaribu na ngi gurzugawey filla cere se.
5. Kalimañoo woo timmandi :  
<< N'kaŋ na nga zankataraa..... >>
6. Wa maañey kul hantum kaŋ goo cawhayaa woo ra kaŋ tabati i ga haya foo cebe Sanda biyoo.

\* gundu : Ciinay

\* silankaybundiya : m'a haw, m'a gunguray

\* turkufu : laažaaba

\* Salli : gariibu

## Caw-ka-tee : Cawhaya duurandiyan

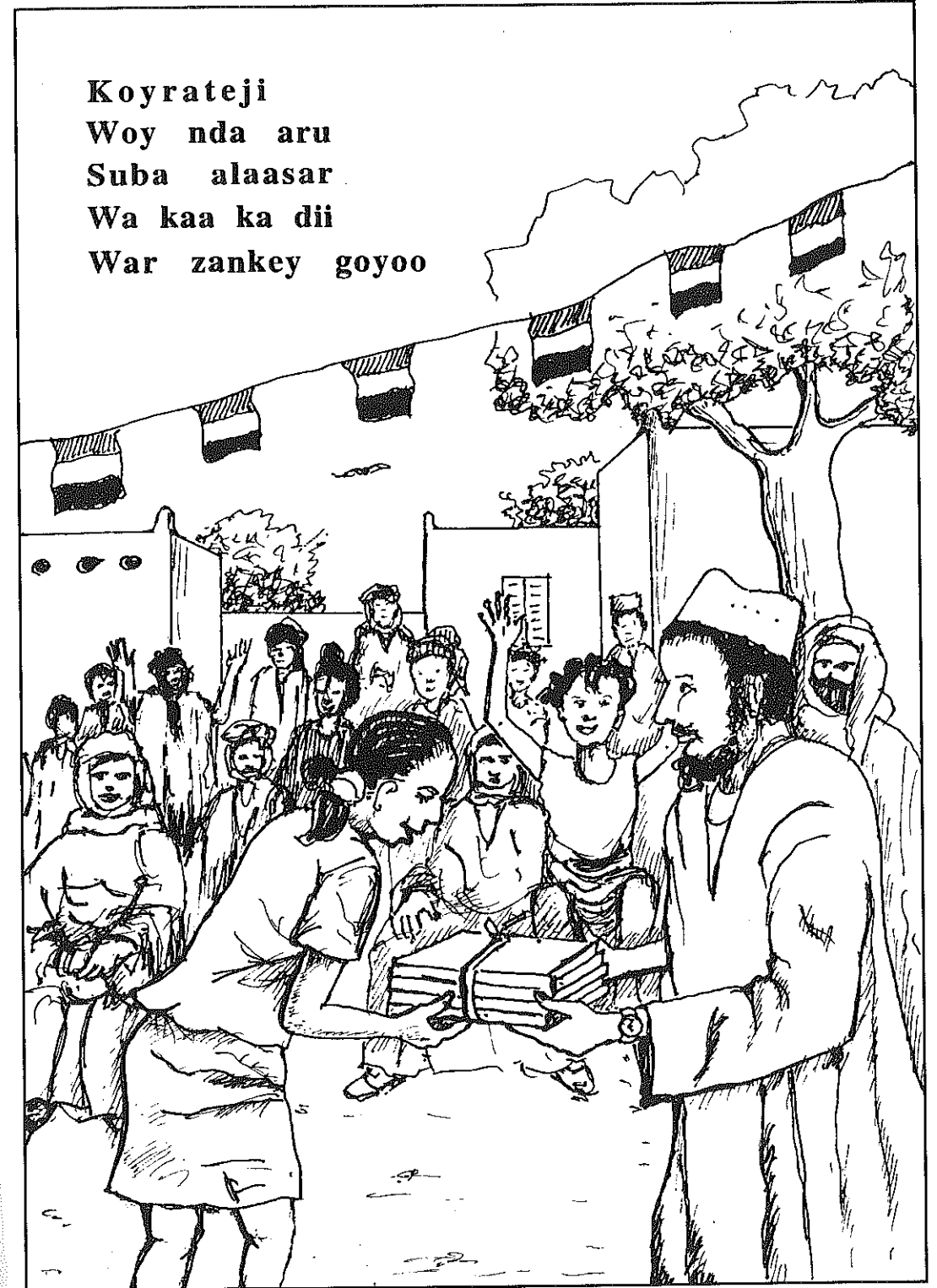
Cawhaya duurandiyan bayraa goo nda nafaw beeri taalibey se.

Nda n'ga baa taalibey m'a tee :

- Ma cawhaya foo soolu.
- Ma kondawey hinnaa kayandi kaŋ ga hin ka goyoo tee.
- Konday foo kul ma jinehun suuba nga borey ra.
- Konday foo kul ma hantumkaw foo sanbu nga borey ra.
- Kondaa ma boro foo sanba tiirawey hugoo ra.
- A ma tiiraa kate kaŋ ra cawhayaa goo.
- Konday foo kul ma cawhayaa ceeci.
- Kondaa jinehunoo ma sennoo noo nga borey se.
- I ma kakaw.
- I ma cawhayaa duurandi
- Senni tondikaa m'a hantum.
- Cawandikaa ga windi-windi kondawey gamey ra.
- Kondawey ma cere kubay nda ngi goyey
- I ma ngi lakkaley tonton cere ra.
- Cawhayaa kaŋ g'i waafaku ma hantumandi ; a ma deega cawhugoo ga.

## Deegari : Koyrateji lokkoloo daabayanoo

Koyrateji  
Woy nda aru  
Suba alaasar  
Wa kaa ka dii  
War zankey goyoo



## Alhabar dunbo : To ka nee nbawoo !

I nee aru foo ka koy ganjiwiray\*, a duu nbaw foo. A willi hugey do, a n'a noo wandoo se. A nee wandoo m'a hina hala nga ga koy windi-windi ka kaa.

Woyoo na nbawoo hina hal'a nin. A na nga hooboo sanbu ka doo isaa ga. Fondaa ra, a dii nbaw foo. A na nga hooboo jisi, a yee hugey do. A na nbaw hinantaa n'aa ; a nee nga ma koy nbaw dii ka koy a hina hala nga kurpoo ga kaa. A kaa ka nbaw hunantaa guna, a gar a sii noo. Woyoo na hari gur, a yee nga hugoo do.

Kurpoo kaa hugey, nga nda wandoo huru nbawoo sennoo ra :

- Ir n'aa hayaa nin wal'a mana ?
- To ka nee a nin wal'a mana !
- Iri nbawoo nin wal'a mana ?
- To ka nee iri nbawoo nin wal'a mana !
- Macin ka duu a ?
- To ka nee macin ka duu a !
- A n'ka mun ?
- Nda n'ka mun mo bone s'ay ga !
- Ni nk'a n'aa ?
- To ka nee "ni nk'a n'aa" !
- Macin ti senney wey ?

- To ka nee macin ti senney wey !
- Ni takaa n'ay boŋoo haw.
- Ni takaa n'ay boŋoo haw mo baa haya kaŋ tee !
- Ni kay ma feera ya ne nda a nka n'andi wala a nka mun.
- To ka nee feera ya ne nda a nka n'andi wala a nka mun !
- Ay n'a har Irkoy se.
- To ka nee : ay n'a har Irkoy se !
- Aroo fara, a futu, a fatta.

## Denden

1. Macin no aroo wandoo n'a tee nbawoo se ?
2. Wa nbawoo fillaa hantum nda taka kaŋ nda war faham a se.
3. Boro foo kul ma filla hantum kaŋ ga hima nd'a.

\* ganjiwiray : banŋanŋaaray

## **Porože : fonbu hanseyan**

**Jinawey :** Kanay, tondi, gaṅa, taari, hari, ciiri, denji, nune, furna, lefa, kudu, fendu, taasa kušiler, bol.

### **Porožewoo dalliley :**

- Ka taalibey dendenandi fonbu hanseyan.
  - Ka taalibey ṅaahayey yulwandi.
- Cawandoo dirandoo  
Zaari jinaa

### **Kuray jinaa :**

- Wa koy lokkol janboo ra, war ma kate kanay-ize ninayaṅ.
- Wa war goyoo senni hantumantaa tee.

### **Kuray hinkantoo :**

- Wa koy jinawey do, war ma tondi zaa kate nda taasa.
  - Wa kanawey kar tondoo ga nda affoo-foo hal'i ma kayri.
- Wa kanay foo kul izey kuuna taasaa ra.  
Wa war goyoo senni hantumantaa tee.

## **Kuray hinzantoo :**

Wa gaṅaa zaa jinawey ra.  
Wa fonbey zaa kuray hinkantoo do.  
Wa labu kaasim fonbey ra hal'i ma feeri.  
War goyoo senni hantumantaa tee.

### **Kuray taacantoo :**

Wa fonbey taa kuray hinzantoo do.  
Wa taaroo daaru waynaw doo ra.  
- Wa fonbey yendi taaroo boṅ.  
- Wa war goyoo senni hantumantaa tee.

### **Zaari hinkantoo :**

- K50 ne, wa koy koyraa ra, war ma k20 denji day, nda K5 ciiri. Marje no war n'a hasara? Marje ka cindi nooroo dogoo ra?  
Wa nune kanbe war bande.  
Wa denjoo nda ciiroo noo kuray hinkantoo se.  
Wa war goyoo senni hantumantaa tee.



### **Kuray hinkantoo**

Wa furnaa nda lefaa zaa jinawey ra  
Wa denjoo dam furnaa ra, war ma nunaa dam a ra.  
Wa ciiroo dam boloo ra, war ma hari doori a ra.  
Wa lefaa ka nunaa fayni a ma dii.  
Wa war goyoo senni hantumantaa tee.

### **Kuray hinzantoo :**

Wa koy fonboo kuuna kate taasaa ra.  
Wa a zuku-zuku gaṅaa ra ka dawoo kaa a ra.  
Wa a kaasim nda ciiroo haroo taasaa ra.  
Wa kušileroo fur denjoo boṅ.  
War war goyoo senni hantumantaa tee.

### **Kuray taacantoo :**

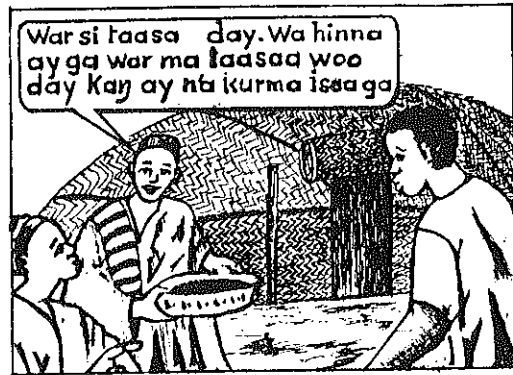
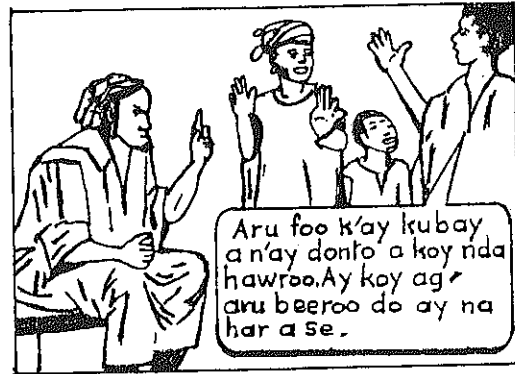
Wa fonbu kaasimantaa doori kušileroo ra.  
Wa kudoo nda fendoo zaa jinawey ra.  
Wa kudoo ka fonboo bere-bere a masi dii.  
Hala itana few a ra, wa a doori fendoo ra, a ma yay.  
Wa goyoo senni hantumantaa tee.

### **Bayray**

Ya n'ti gaahimance,  
Ay sii nda boṅ, ay sii nda cee.  
Ya n'ti daw, ya n'ti tondi,  
Ya n'ti tuuri, ya n'ti hundi.  
Ay si ṅaa, ay si haṅ,  
ya n'ti hari, ya n'ti hew.  
Ay cindi bi, ay goo hō, ay goo suba,  
Ya n'ti nooru, ya n'ti fuula.  
Damyān ga tonton ay ra,  
Maasayan s'ay nakkasi.  
Ay ceeciyan ti bollo,  
Ay duuyan ti yuu kusu.  
Ay yala ti hoyray,  
Ay yankar ti horgay,  
Ay jaṅaa ti mursay,  
Ay duuyanoo hunanzamay,  
Zama agay ti bayray !

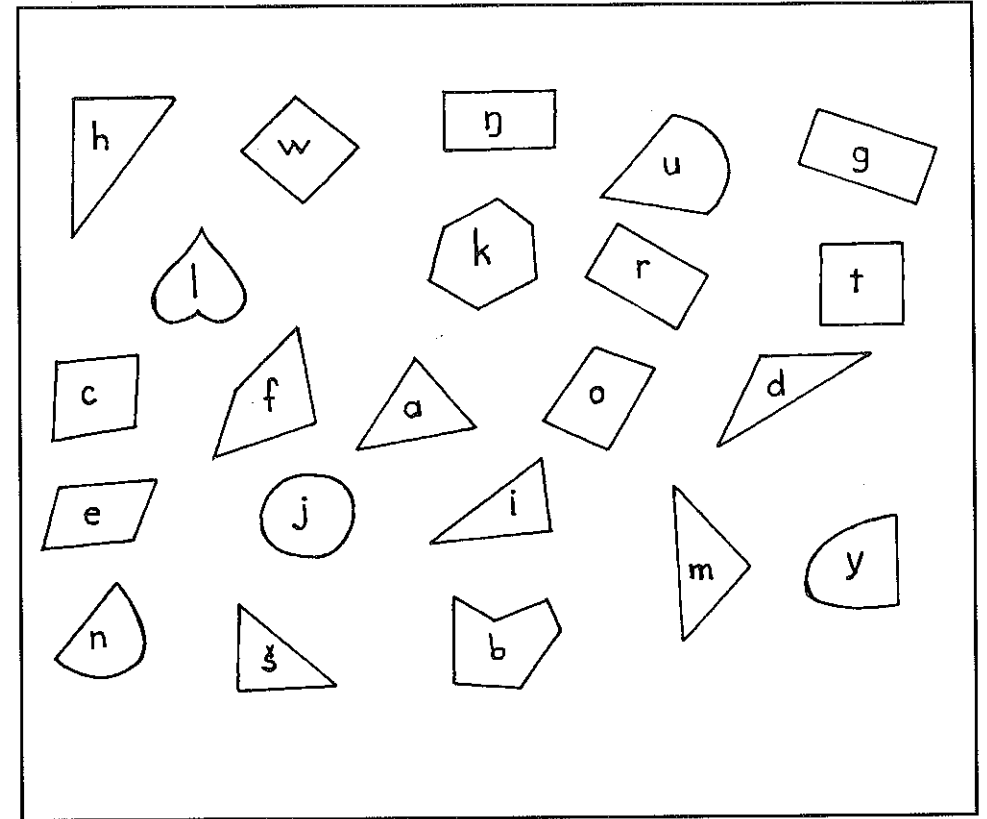
**Mahamuudu A. DIKKO**

Zayoo nda zankaa



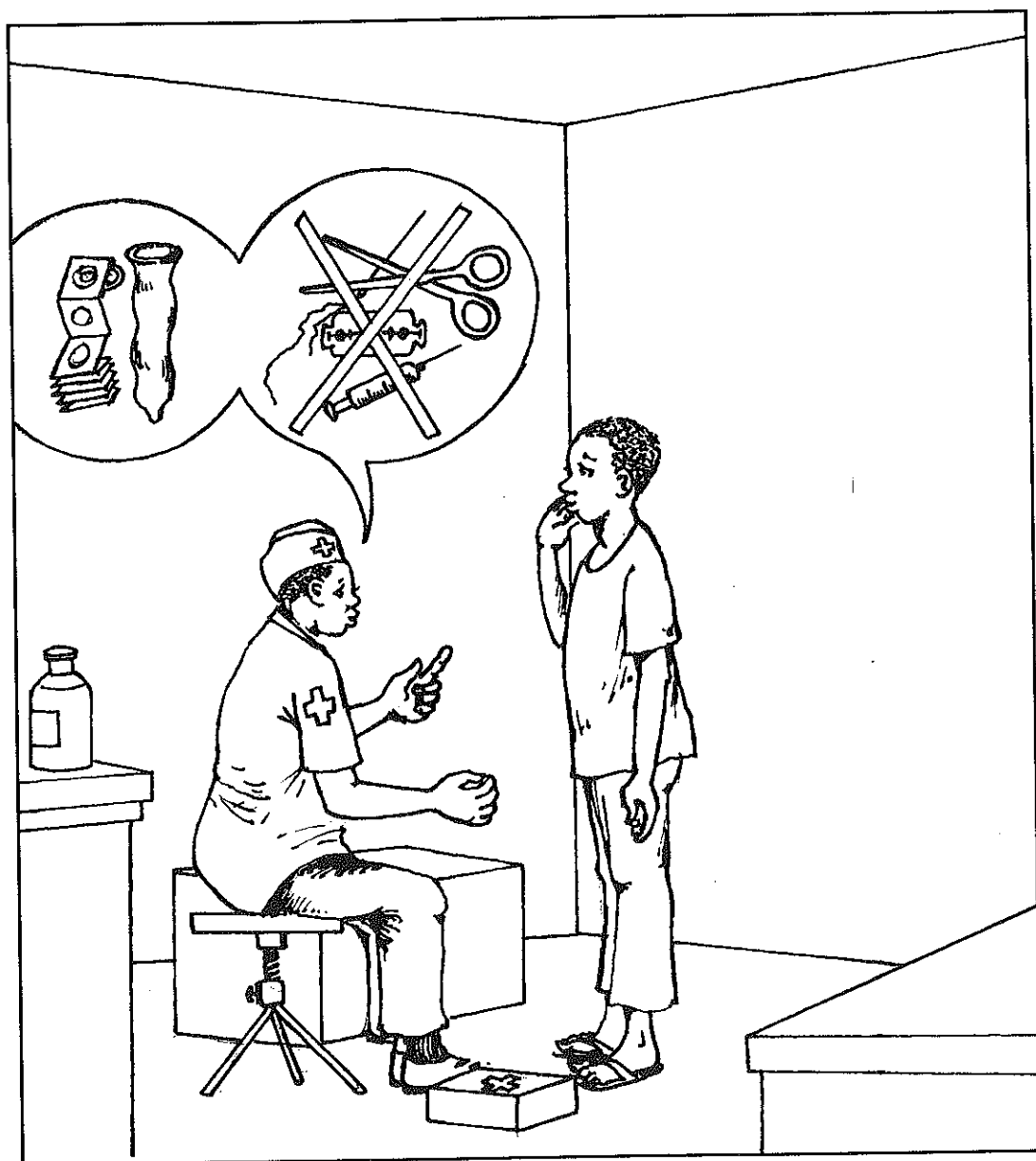
Harfey dam cere ga

Harfuyan dam cere ga ma duu alman maa.



Zaabey : Hancin - Feeji - Jindaaru - Haw - Farka - Yaaru - bari - Hayla - Hansi - banja.....

Gaa-ham-baani



SIDA

- Amadu** : Ay maa kayfi se ; i nee wirci laala kanj si sa safar bara ir gandaa ra.
- Lotokoroo** : Man ra n' maa alhabaaroo?
- Amadu** : Jirbey wey kul nga sennoo de bara arajey ra.
- Lotokoroo** : Man'ti wircoo kanj se i ga nee SIDA no wala?
- Amadu** : Maapoo hunday ti woo. Ir maa, a ga hasaraw tee.
- Lotokoroo** : A man' ti hasaraw kaccu, wircoo woo albalaawu no kanj say adupnaa kul bande. Zanka, arkusu, woy nda aru kul a ga hin k'i dii.
- Amadu** : Macin ti wircoo sibiloo?
- Lotokoroo** : Wirci berante no kanj taka boobo g'a noo.
- Amadu** : Ay fahamandi nda nga berayanoo takaa.
- Lotokoroo** : Aru nda woy margayan ra, wircikoynoo ga wircoo bere baanikoynoo ga. Kuri bereyan ra, nda sidakoynoo na boro foo noo kuri, a ga hin ka wircoo bere.
- Zali** : Wey de no?
- Lotokoroo** : Sana kanj nda i na sidakoyni pikka wala a n'a canse ga hin ka wircoo bere. Takaa woo da nda siini kanj nda i cebu ga hin ka wircoo bere.

- Salma** : Ay maa kaŋ diini duryan si boori.
- Lotokoroo** : Diini duryan, haŋa funyan nda bangu damyan jinawey nda i si henen, ya nee de sidakoyni kuri kaŋ too baanikoyni do kul ga wircoo bere.
- Zali** : Cimi no kaŋ a ga ba baddataana dii?
- Lotokoroo** : Woy alhamilkoyi kaŋ SIDA goo a ga, ga hin ka wircoo noo izoo se.
- Amadu** : Innaadilillaahi, de wircoo woo macin ma boro hallasi a ra?
- Lotokoroo** : Boro ma hin nga boŋ, ma kay ni margakasinoo hinne ga.
- Amadu** : De, borey kaŋ si hin ngi boŋ?
- Lotokoroo** : Nda bora si hin ka nga boŋ dii, a ma gaabandi ka mana-izoo kaŋ se, i ga nee kondom dam.
- Amadu** : Nda macin koyne?
- Lotokoroo** : Boro foo kul ni sanaa nda n'ga canse wala pikka, ni siinoo nda n'ga cebu.
- Amadu** : Ay ga ni foo-nda-goy, fahamay ga boori, war ma gaabandi ka safari ceeci, za hayaa si faala.
- Lotokoroo** : SIDA woo, ir kul no ma cere dii k'a tangam : woy, aru, zanka, borobeeri.

## Denden

1. **Wa willandi - izey wey timmandi.**  
 Man' ti..... kaŋ se, i ga nee..... wala ? ..... fahamandi..... nga..... takaa. Takaa..... nda nga ni boŋ..... a ga ?
2. **Wa häayaney wey zaabi.**  
 - Macin ti wircoo kaŋ si safar maapoo?  
 - Macin ti SIDA sibiloo?  
 - Taka foo nda boro ga ni boŋ hallasi SIDA ra?
3. **Willandoo senni hantumantaa tee.**
4. **Wircoo sibiley nda nga tangamyanoo filla ni cerey se.**





### Aliyyu koy safar

Aliyyu wirci, baboo n'a ka koy lotokor. Kañ i too, i na wircikoy ni booboyañ gar. Arubeeroo n'i foo. Kayna kul, lotokoroo mo kaa. Borey sintin ka huru a do nda affoo-foo.

Arubeeroo na Aliyyu kaboo dii, i huru lotokoroo do. I na cere foo ka boori. Lotokoroo n'a hãa nda daliiloo kañ kat'ey ne, a bayrandi a se kañ nga zankaa woo da no gaahamoo si kan a ga, a ga too jirbi hinza.

Lotokoroo n'Aliyyu guna, a nee a se, a ma man. Kañ Aliyyu too a do, a na maano hãa, a yee k'a hãa wala boño ga sar a ga, Amadu bayrandi a se kañ boño de nda a ga hãe.

Lotokoroo gay, kayna, a yee ka hãa wala zankaa ga binini, wala a ga hargu, wala ñaayan jañay nda jirbi jañay mo ga tee a se. Wey kul banda ga, lotokoroo nee, i m'a kanandi taabaloo boñ. Lotokoroo n'a guna ka koy, a n'a guna ka kaa.

Lotokoroo bayrandi baaboo se kañ zankaa si hin ka willi hugey do, kala a ma duu baani zama wirci laalaa din kañ se, i ga nee menenžiit bar'a ga. Wirci no kañ nda a mana safaray nda cahãyan kul a ga bora wii. Wirci berante no.

Lotokoroo na safariyañ hantum kañ a nee arubeeroo ma zur ka koy i day.

Arubeeroo koy safarineerekaa do. Safarey sawa nda zenber taaci. Woo hanse ka sendi arubeeroo se. Safarineerekaa mana yadda ka ba kaatibi foo kaa safarey nooroo ra.

Arubeeroo n'a se zenber hinka bara nga kone, a ma nga noo safarey hala nga ga duu nooroo cindoo. Safarineerakaa yadda, amma a n'a se nga nooroo masi gay. Arubeeroo koy nda safarey lotokoroo se. I sintin ka zankaa safaray.

Arubeeroo cindi zankaa jeroo ga lotokor.

Subbaahi kul, lotokoroo ga kaa Aliyyu do k'a hawgay.

Jirbi iyyantoo, i faakaaray hala a boori. Lotokoroo n'a se, hõ, nga g'a tañ, zama a duu baani. Aliyyu nee nga si koy. Lotokoroo n'a hãa nda daliiloo. A nee nga si baa kala nga ma ti lotokor. Lotokoroo haaru, a na kaboo dii. A n'a se : nda ni caw kul n'ga ti Lotokor beeri.

### Denden

1. Cawoo woo filla ni cerey se.

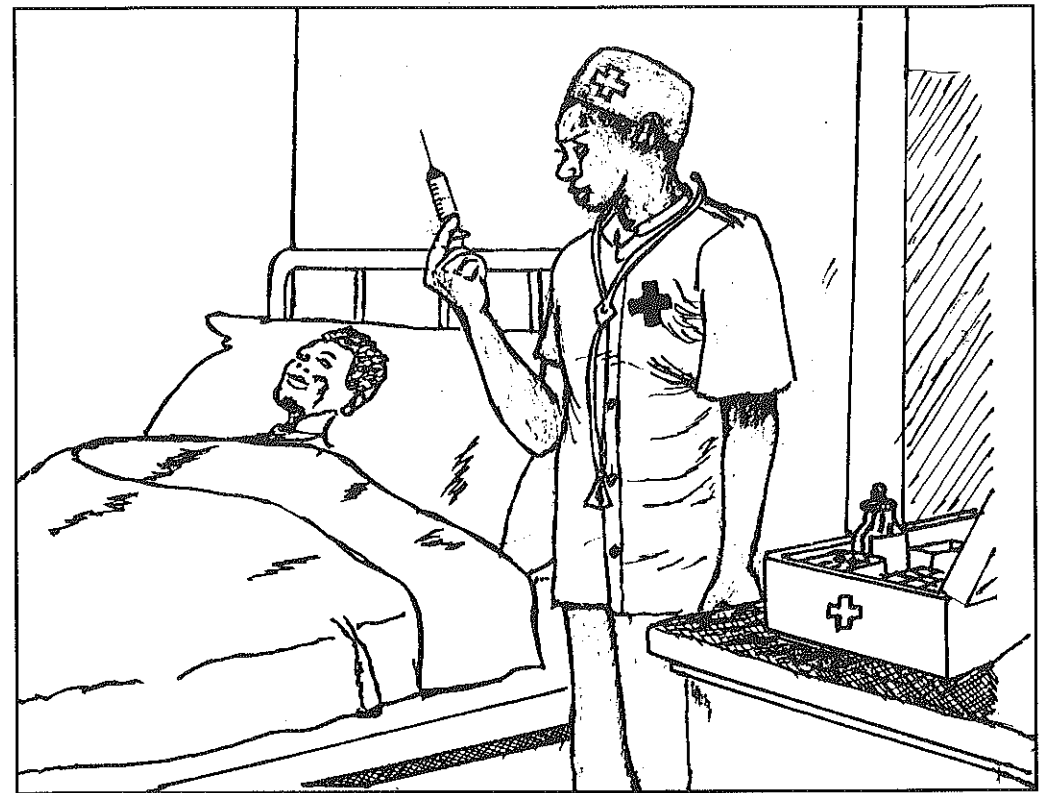
2. Hãayaney wey zaabi.

- Macin ti wircoo kañ na Aliyyu dii maayoo?

- Marje no arubeeroo na safarey day ?

## Aliyyu koy safar I (Hugey do)

- Zali** : Aliyyu ya mana kani cijin.
- Hamma** : Macin ka duu a?
- Zali** : Ay n'a hāa, a mana tuuru, koy dii a.
- Hamma** : Aliyyu, ni gaahamoo ga hanse ka koron, man no ma ni maray?
- Aliyyu** : Ay boṅoo woo da ma hanse ka sar ay ga.
- Zali** : Isa koy ciya alfaa Usman se, a ma kaa ka sunburku ni beeroo se.
- Aliyyu** : Ye ay boṅoo hun, ye w'ay faaba, ye ay ga buu, haaay, haay!
- Zali** : Salma, ay noo zaaraa din, ya Aliyyu boṅoo haw.
- Alfagaa** : Assaalaamalaykum!
- Zali** : Alfagaa, bismilla, wircikoynoo ne hugoo ra.
- Alfagaa** : Uuu... tuf, tuf, tuf, w'a daabu hala a ma sungay. Zankaa cijin here borey k'a dii.
- Zali** : Aliyyu hipoo mma šendi, ay na haya kul tee, a masi fatta almaaroo kaboo cire, amma a wanji.
- Alfagaa** : Nda Irkoy yadda ne ka koy suba, a ga duu baani.
- Salma** : Aliyyu, albasi sii ni ga?
- Zali** : Ni kaynoo kala de Irkoy ma kate a se baani.
- Amadu** : De man Aliyyu kaṅ ay si dii a?
- Zali** : A sii nda baani, a goo hugoo ra, a ga kani.
- Amadu** : War na Aliyyu yala, a ga hanse ka wirci.
- Zali** : Ir na ir hinagoo tee.
- Amadu** : Ir m'a ka koy lotokor sohō da.



## Aliyyu koy safar II (lotokor)

- Zali** : Borey ga boobo, kala zaaroo ma ben, ir mana duu safari.
- Amadu** : Wircey ga fay, ay ga huru, ka dii lotokoroo.
- Lotokoroo** : Arubeeroo man'ti ni no ma hima ka huru.
- Amadu** : N'ga cim hunday, amma zanka bara ay kone kaṅ wircoo hanse ka futu a ga.
- Lotokoroo** : Wa naṅ zankaa din ma bisa.
- Amadu** : Nga ne.
- Lotokoroo** : Cin ti maapoo?
- Amadu** : Aliyyu ti maapoo.

- Lotokoroo** : Man no m'a maray ?
- Amadu** : Boŋoo woo da nd'a ga hēe.
- Lotokoroo** : W'a kanandi taabaloo ga hala y'a guna.
- Amadu** : Wirci laala bar'a ga wala ?
- Lotokoroo** : Wirci laala hunday no, zama menenžiit no, kaŋ ga bere, nd'a mana cahā ka safar mo, a ga hin k'a wii, wala a m'a lutandi, wala a m'a danandi, wala a m'a benbandi...
- Amadu** : Irkoy beeri, cin no, ay g'a tee sohō ?
- Lotokoroo** : Koy safarey wey day sohō da, ma kaa...
- Amadu** : Ngi ne.
- Lotokoroo** : Batu kayna.
- Amadu** : Ir ga hin ka zankaa ka koy hugey do wala?
- Lotokoroo** : Ir ga gaabu a ga hal'a ma duu baani.
- Amadu** : Zali wa willi hugey do, ma ay kani hayey, nda ay satallaa nda ay jingarkuuroo noo Isa se, a ma kaa nd'ey. I nk'ir dii.

#### Denden

1. Wa willandoo dendenyanoo tee.
2. Wa willandoo timmandi.

#### Taariki : Ay koyraa sintinoo

Ay koyraa maapoo ti Monzonga. Nga borey mana ti kala Fulanyaŋ kaŋ gay i hun Maasina laboo ra. Ngi goyoo kul ti alfaataray zamanoo din. Kaagey jin ka goro Baara.

I na zaman booboyaŋ tee noo din. Ngi nda soŋayborey mana hin ka cere zaa ; i kaa ka goro Baazi gurma. I mana duu šenday kul. I hiiji Baazi gurma borey ra ; i hay cere ra.

Hanoo kaŋ annasaarey kaa, i na borey gaabi i ma fatta hawsaa ra. Koyraa faya ihinka. Jerrey kaa hawsa, cindey goro gurma. Monzonga hanga hawsaa borey bande. Annasaara jiiri 1925, Abdu Zagga kaŋ ti Baazi Hawsa boŋkoynoo tubaa, na nga jamaa zaa, a n'i kaa Baazi Hawsa alhukumoo cire, ka duu ka nga koyraa tee jere ga. A na nga koyraa dam ngi kul kaaga maapoo ga kaŋ ti Monzon. Woo se i nee a se Monzonga. Abdu Zagga ti koyraa boŋkoyni jinaa.

#### Denden

1. **Hāayaney zaabi**
  - Sii foo ti Monzonga borey ?
  - Man no i hun ka kaa ?
  - May ka Baazi borey gaabi i ma fatta hawsa ?
2. **Kalimaŋaŋoo woo hantum boryo**
  - ti alfataray zamanoo din Ngi kul goyoo.

## Taariki : Ay cawdogoo jinekoyyanoo

Ay lokkoloo ma tee ka kaa sohō, jiiri 15. Jiiri jinaa, taalibi-ize 60 bara ir se nda alfa foo kaṅ ti dikitaroo. Ir cindi ka caw garbaynaa beeri foo cire cawhugu jaṅay se. Jiiri kinkantoo, koyraa borey na tenda hinka cin ir se. Jiiri ka kaa jiiri, tendawey ga tonton, alfagey ga tonton, taalibey mo ga tonton. Ir cindi takaa woo da ra hal'ir jiiri guwantoo ga. Koyraa borey na labu huguyaṅ cin ir se tendawey dogey ra. Sohō da, ir cawhugu idduwaa kul mana ti kala simo hugu. Dikitaroo mo duu goydoo henna nda mangasa. Ir duu salanga hennayaṅ. Ir yee ka duu day foo kaṅ jeroo ga ir ga dumarayyaṅ dam.

Tuuri jinawey kaṅ ir n'i duma beeri hala zankey ga goro biyey ra, i ga dii ngi nafawey.

Hō zaaroo ir taalibey kul cere ra ga sawa nda 355. Alfa 6 ma cawandi kaṅ dikitaroo s'i ra.

Ir lokkoloo ga boori. Haya kul jaṅaa s'ir ga kala windi.

## Denden

### 1. Wa hāayaney wey zaabi.

- Ay lokkoloo ma tee ka kaa sohō a ga too jiiri marje?
- Macin no dikitaroo mo duu?
- Hō zaaroo ir taalibey kul cere ra ga sawa nda marje?

### 2. Cimi wala taari

- Ay lokkoloo ma tee ka kaa sohō, jiiri 20.
- Jiiri jinaa, taalibi-ize 60 bara ir se.
- Ir lokkoloo ga boori.

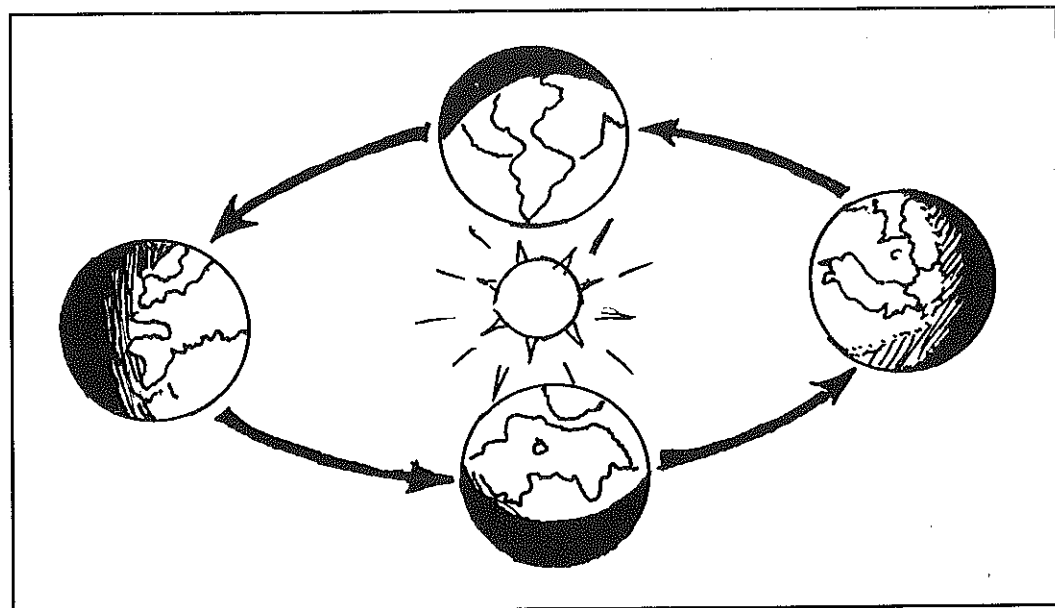
### 3. Kalimanyaṅey timmandi

Hō zaaroo ir..... kul cere ra ga sawa nda 355.

Alfa 6 ma..... kaṅ.....s'i ra.

Ir..... ga boori. Haya kul.....s'ir ga kala.....





**Dawbayray : Dawoo, nga alhaaloo nda nga bere-  
bereyanoo**

Moo honnay ga, dawoo mma tefay, a goo nda kaydoo kan ti : moo-kay-doo. Amma alhaali ra, a mma gunguli, dawoo game zeeri g'a fay ihinka. Nda boro goo dulluhii ra, isa tefay boŋ sanda Debo cille de n'ga dii pinaasu kan ga hun nongu mooro, beene boŋoo no n'ga jin k'a honnay : woo no ma cebe kan dawoo mma hima nda golobu. A goo nda boŋ hinka kan affaa goo beene, affaa goo ganda. Nda boro kay laboo boŋ, a na hugey nda tuurey guna sanda de dawoo si hun dogoo ra. Amma nda boro goo loora ra ma har kan hugey nda tuurey nda dawoo no ma zur ka bisa. A gar kan looraa hunday no ma zuru. Alhakiika ti dawoo mma kuubi, a ga bere nga boŋ ga, a ga filla ka waynaa wanga.

Nga Kuubi-ka-bereyaney wey kul si tee kala alhawaatoo ra.

Dawoo nda takari tana fooyan kul no ma dira alhawaatoo ra.

**Denden**

**1. Cimi wala taari**

- Moo honnay ga, dawoo mma tefay.
- Dawoo goo nda boŋ hinza.
- Dawoo mma kuubi, a ga bere nga boŋ ga.

**2. Kalimañaney wey kalimawey hantum boryo.**

Moo honnay ga dawoommatefay a goondakaydoo kan ti Mookaydoo.

Dawoo nda takaritanafuoyan kul nomadira alhawaatoo ra.

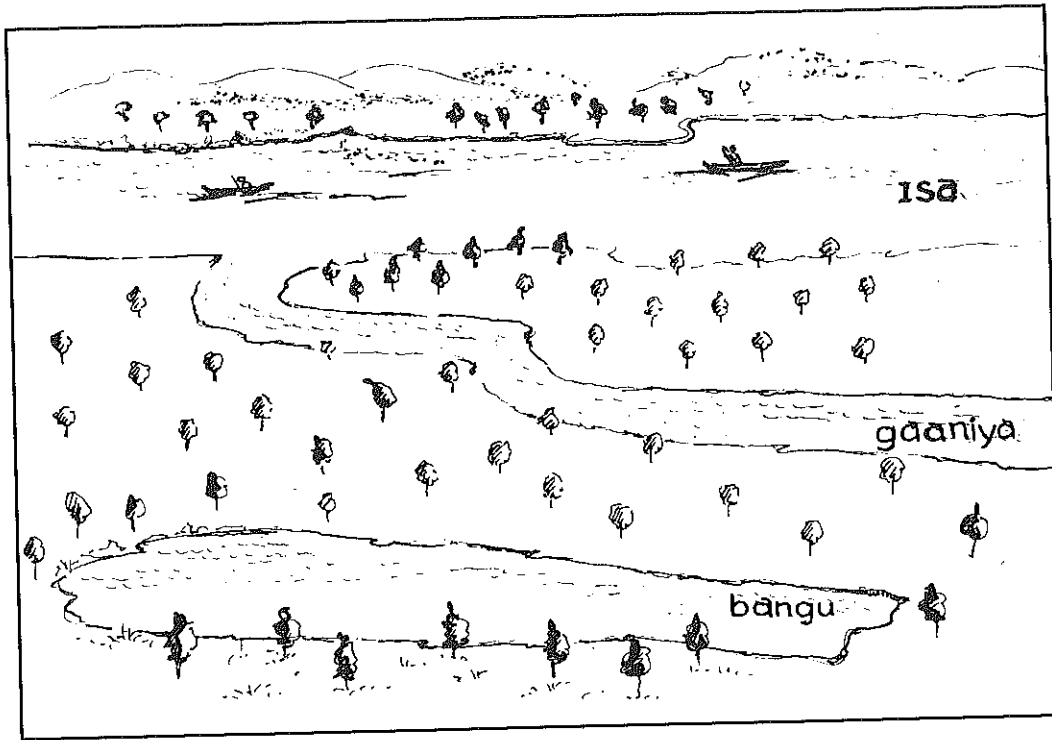
**3. Zaabi henna kali**

Dawoo mma bere-bere.

Dawoo mma kay dogoo ra.

Dawoo mma mari.

Dawoo mma tefay.



**Dawbayray : Bangu nda Gaaniya.**

Bangu mana ti kala hari kan si dandi. A ga hin ka guusu. Koron waate a ga doona ka koogu. Bangu hari hanƙan ga ka kate wirci booboyan sanda hunbur, toosibi, gunde dori nda kuuru dori h.k.h.

Nda isa kanbe dandi ka koy buu farru ra kul i ga nee a se gaaniya. Nda isaa zunbu kul jindoo ga dunbu. Gaaniya mo ga hin ka koogu soƙo. Kan a ga koy a ga koogu kul suboo ga zay.

Arzaka ga hin ka kur a ra, faari mo ga hin ka tee a ra. Woo se arzaka koyey nda faari koyey ga yenje waati kul.

Jinaw, dundu nda ngi ciney ga doona ka zay bangey nda gaaniyawey ra. Hariham, nkormoto, nbala, nkuura... ga huna i ra.

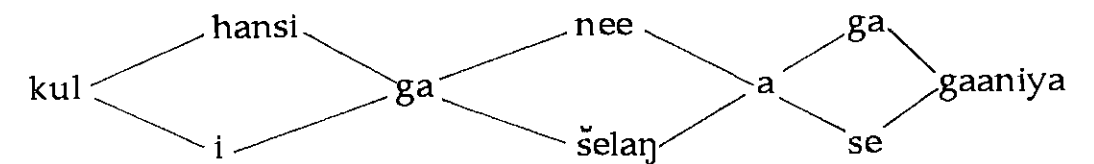
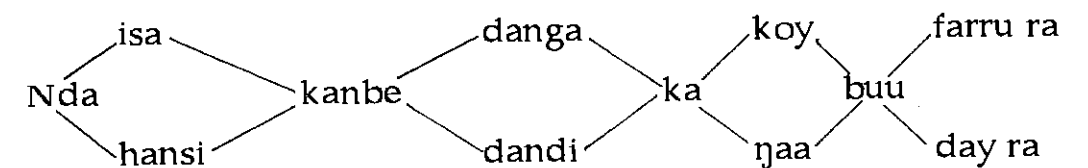
## Denden

### 1. Zeeri dam zaabi boryaa cire

Bangu hari hanƙanoo ga hin ka kate wirci zama :

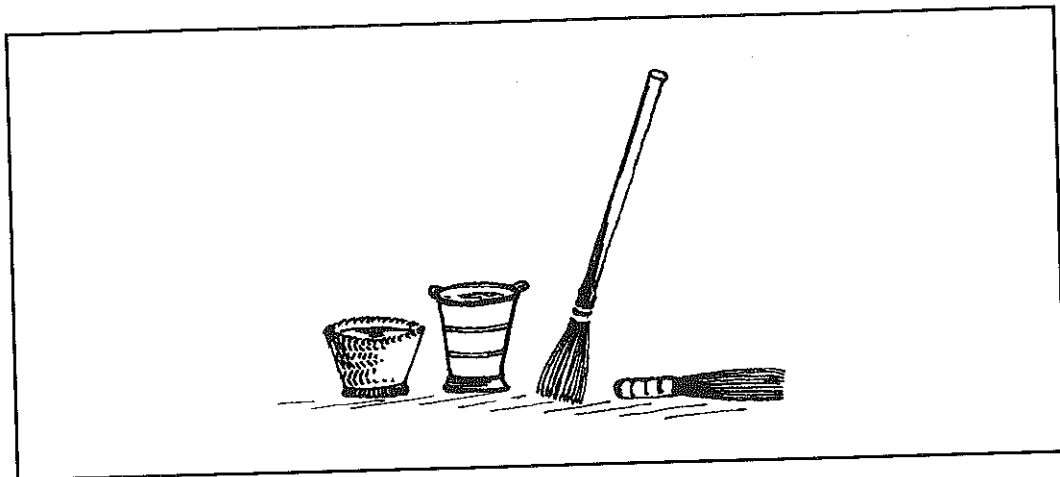
- a ga ciray
- a ga mooru koyraa
- a si dandi.

### 2. Kalima yawoo kar (zeeri)



### 3. Kalimananey timmandi

Bangu..... kan si..... A..... guusu. Koron waate a..... koogu..... hari hanƙanoo ga hin ka kate wirci.



**Hugu duura : alhaadimay, windoo nda nga manay henenandiroo**

Sikka kul mana bara kaŋ žiibi ga boro noo dori. Woo din se nongu kul kaŋ ti boro dogoo : hugu, windi nda nga manay kul ga hima ka henen. Amma haabaroo goo nda waati, a ga baa bayray. << Ma fay nda ka hun misimisi bangu ka koy kaŋ baana bangu>>.

Ziibi kaayan cimi no, amma masi ni boŋ yala.

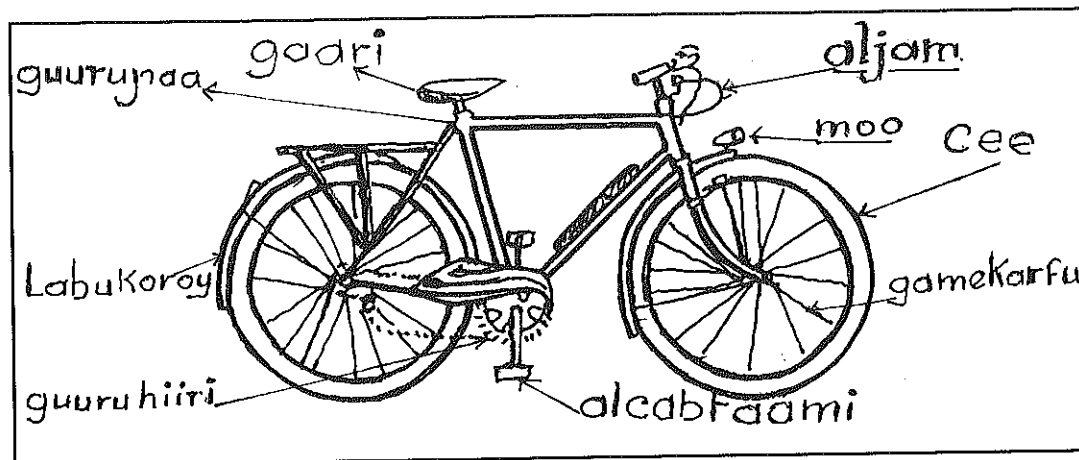
- Nongu si haabandi kala hari ma firsi a ra.
- Haabari si sintin kala boro ma ni niinoo daabu.
- Tuusari mma sintin beene ka kaa ganda. A ga tee nda tuusuji.
- Ma haabirji ka haaba, ma zaara ka kokoba, m'a ka tuusa.
- Hügey gandey kaŋ ga ti sima mma puma.
- Salangaa ma haabandi, kerezil ma hur a ra.
- Ziibey ma hagayyandi nda gaŋa wala tema. I ma

kuunandi nda salfutu\*, pelli wala kuumu. I ma huru ziibijinay ra ka koy tonandi denderaa ga kaŋ ga moora hugoo.

Woo kul banda ga ma gaabandi ka ni kabey jumay nda saafun.

**Denden**

1. **Kalima yawoo koli kalimapaŋey wey ra**
  - Nongu si haabandi kala waa ma firsi a ra.
  - Haabaroo ga ba gaabi
  - Hügey gandey kaŋ ga ti sima mma kokoba.
2. **Cimi wala taari ?**
  - Windi nda nga manay kul ga hima ka henen.
  - Ziiboo mma hima ka cindi hugoo ra.
  - Salangaa ma haabandi kerezil ma hur a ra.



### Laasaabubayray : Guurubari

Han foo Aliyyu ga nga baaba guurubaryoo fahamandi cerey se.

Guurubari ti kaarumay\* kaŋ nda boro ga naaru, a ga jeeje, a ga gaafeeri. A goo nda cee hinka windilanteyan. Cee foo kul jere faa kawšin no, affaa guuru no. Kawšinoo heroo man'ti kala kawšin foolo kaŋ goo kanje ra.

Guuroo heroo goo nda guuru gamekarfuyan kaŋ ga hun karakaraa\* ga i ga koy suka šeršenoo\* ra.

Haya si cewey dii guurupaŋoo\* ga kala ganjiyan kaŋ ga koli karakarawey ga. Guurubari goo nda gaari\* foo, haŋa hinka nda londi, moo, aljam, jinay-zaa-doo nda labukoray\* ; banda moyoo mma ciray. Guurubari goo nda mo alcabtaami hinka nda tabila\* kaŋ g'i marga guurupaŋoo ga. Guuruhiiri\* ga tun banda cewoo karakaraa ga ka tabilaa wanga. Ponpi ma hew daŋ cee foo kul mana foolaa ra.

Hala boro na alcabtaamoo naagu a mma tabilaa kuubi ; tabilaa ga guuruhiiroo kanbe nga bande, guuruhiiroo ga banda cewoo kuubi kaŋ ga jine cewoo tuti. Nda boro gaaru zurandikaa jine a mma londoo kar.

Nda woo din mana wasa a ma aljamey k'a zooru. Nda kubay goo a mma mopoo diinandi. Mopoo nuunaa si hun kala dinamowoo ra kaŋ ga lanba bande cewoo ga.

- \* kaarumay : Kaŋ i ga kaar'a.
- \* gamekarfuyan : šešerey kaŋ ga suka-suka cewoo ra.
- \* karakara : guuroo kaŋ ga cewoo ga kuubi.
- \* šeršenoo : guuroo kaŋ ra šešerey ga suka.
- \* gaari : gorodoo, alakayfu.
- \* labukoray : Guuroo kaŋ ga ganji labu ma huru cewey ra.
- \* tabila : guuru tefay kaŋ hijey ra guuruhiiroo ga huru.
- \* guuruhiiroo : šenoo.
- \* guurupaŋoo : guurubaryoo kunturoo.



## Denden

### 1. Kalimawey hantum

|              |
|--------------|
| di           |
| yaŋ      lan |
| te      win  |

|    |    |    |
|----|----|----|
| ka | ga |    |
| fu | r  | me |

### 2. Cawoo guna ma kalimapaŋey timmandi

Aliyyu ga..... fahamandi.....

..... man'ti kala kawšin foolo.....

Mopoo nuunaa..... lanba..... cewoo ga.

### 3. Cimi wala taari ?

Guurubari ti kaarumay kaŋ nda boro ga naaru.

Guurubari sii nda cee windilanteyaŋ.

Haya si cewey dii guurupaŋoo ga kala ganjiyaŋ.

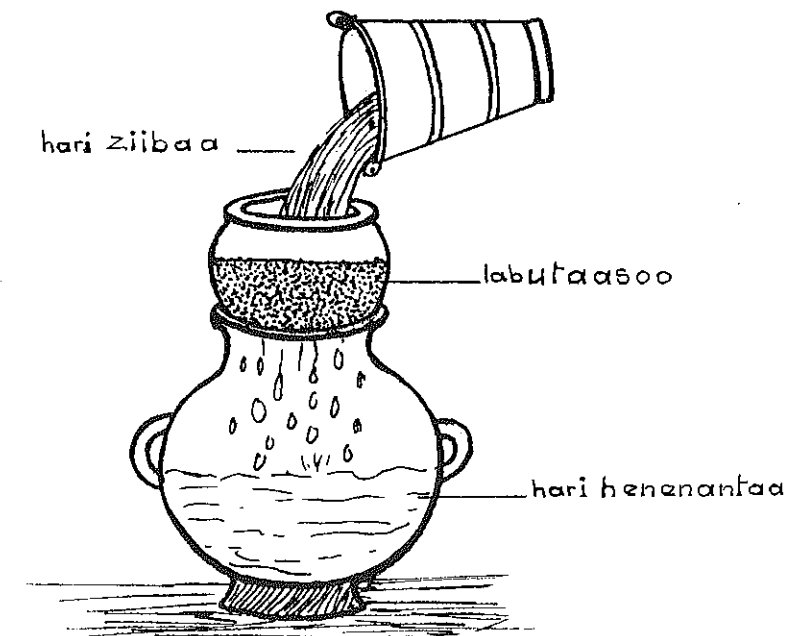
## Laasaabubayray : Labutaası

Labutaası ga boobo ir gandaa ra. A ga duwandi isawey ra, hondawey ga, hewoo g'a tee hondu.

Tondey no ma kayri-kayri ka tee labutaası. Tondi-ize buuna-buunayaŋ ti labutaası. Tondi-izey ga hanse ka šendi, i ga noona-noona. Ngi šendaa se, i ga labutaası ka barma ziiri, zama a ga guuroo mon, a g'a nerandi. Labutaası si hari gagay. Woo se, a ga huru sogoguji teeyan ra.

Labutaası si menne hari ra, a mma kani a cire. Dawtaası nafaa ga baa : i g'a tee diji, i g'a ka cina, i g'a ka hina jinawey jumay.

Labutaası ga isawey, faarey nda hugey hunday fiji. Woo se borey ga hima ka gaabandi nga tangamyanoo ra.



## Denden

### 1. Wa hāayaney wey zaabi

- Man ra labutaasi ga duwandi ?
- Cin ma kayri-kayri ka tee labutaasi ?
- Labutaasi ga hari gay wala ?
- Cin se i ga labutaasi ka barma ziiri ?
- Cin no i ga hin k'a hanse nda labutaasi ?

### 2. Cimi wala taari ?

- Labutaasi ga boobo ir gandaa ra ?
- Guuru buuna-buunayan ma ti labutaasi.
- Labutaasi ga hari gagay.
- A ga huru sosoguji teeyan ra.
- Labutaasi si menne hari ra.

### 3. Kalimaganey timmandi

..... kayri-Kayri .....labutaasi.  
Labutaasi si.....  
Labutaasi ga ..... fiji.  
Woo se ..... ga ..... ka gaabandi.....



Ladabu : Tabiya henna

Aliyyu ga doona ka tun za subbaahi taya. A m'alwala, a ma jingar jina a ma koy nga ihayragey kanibaani. Woo din banda ga a ga ng' armaa faaba ka hanciney way, jin'a ma kaa ka hooray ngi kayna kaccaa se kaŋ ti Siidi. Woo ti hala ngi jaa ma duu nga boŋ ka cirkaraa hina.

Amma woo kul si Aliyyu lokkol koyyanoo gaza. A mana bay ka leeraa hoo. Aliyyu ga baalikey kaŋ a g'i kubay kul foo, a si yadda zanka laaley m'i kaynandi.

Aliyyu ga goy gumo nga cawhugoo ra, a ga ng'alfagaa yaamarey gana, a si nga hangasiney toope.

Adisi zanka ladabanta ti Aliyyu.

## Denden

### 1. Wa hāayaney wey zaabi.

- Waati foo no Aliyyu ga tun?
- Macin no Aliyyu nda armaa g'a tee?
- Macin se Aliyyu ga hooray Siidi se?

### 2. Kalimañaney wey kalimawey serrandi

Aliyyu lokkol woo kul si amma gaza koyyanoo. Zanka ti Aliyyu Adisi ladabanta no.

### 3. Cimi wala taari ?

- Aliyyu ga tun za subbaahi?
- A mana bay ka leeraa hoo.
- Aliyyu naa si cirkaraa hina.
- Aliyyu ga goy gumo nga cawhugoo ra.

## Ladabu : Haya kul nda nga dogoo

Umar t'ir cawandikaa mañoo. Ir cawhugoo ra, nga goy jinawey kul goo nda ngi dogey : kayyawey ga kani ngi nongoo ra, tiiraawey ga kani cere boŋ nga taabaloo jere faa ga. Nd' a dii taalibi-izey jinawey goo ganda, a g'i sanbu k'i noo koyey se, a ma nee i m'i jisi boryo.

Han foo, a nee ir ma kaa ka ŋaa nga hugoo do. Ir dii kaŋ nga darbawey ga deega garoo ceraw faa ra, taamey ga henen, i ga lanba loosu foo ra. Alfagaa windoo ga henen, ba tuurey kaŋ a n'i singi ga serre cere bande. Aliyyu nee cawandikaa se :

<< Ay ga baa ay goyey ma hima nda ni waney.>>

Nda n'na ni goyey tee nda anniya nda lakkal boryo kul ni misey ga serre.

Za hanoo din, ir caw-izey\* kul nee ngi ga ngi goyey siffa\* cawandikaa waney ga.

### Kalima sendey

\* siffa : zente, denden.

\* caw-izey : taalibi-ize.

## Denden

1. Kalimapaŋey hantum ka boori, m'i kaa cere ra.  
Alfagaawindoogahenen.  
Irdii kaŋngadarbaweygadeegagarooocerawfaara.

2. Cimi wala taari ?

- tiiraawey ga kani cere boŋ nga taabaloo jere faa ga.
- Alfagaa windoo si henen.
- Tuurey kaŋ a n'i sinji ga serre cere bande.

3. Kalimapaŋey timmandi.

Ir dii..... taamey.....lanba.....  
..... ir caw-izey..... ngi goyey.

## Cansaa

Ir gandaa ra, lotokor porože foo goo no kaŋ ga huuga nda cansaa. I ga nee a se P.E.V maanaa porogaramoo kaŋ ga gaabandi boro booboyaŋ ma ngi cansawey tee. Sibiloo ti gandra-izey kul ma saabu hala jiiri 2 000 ntoo ga too.

Borey kaŋ ga cansaa waazibi ti : woyey kaŋ goo hayyan mee ra nda zankey jiiri o ka koy 6.

Wirci iddu no porogaramoo g'i tangam : morkolla-izoo, maššaa, kotokotobeeroo, toogaa, cee-wii-wircoo, koowircoo\*.

Zanka wala woy kaŋ cansa kul ga duu kaddasu kaŋ ga : maapoo, jiirey, nga koyraa nda wircey goo.

Wirci kul kaŋ a na nga cansaa tee i g'a silbay.

Wirci fooyaŋ cee foo, affooyaŋ cee hinka, cee hinza no ngi cansaa ga tee. Cee hinnaa ga cebandi kaddasoo ga.

Hala lotokorey masi dere, kaddasoo din ga hima ka saajawandi. A si hima ka dere. Waati kul kaŋ boraa ga koy cansa hanoo kaŋ i n'a dam a se, a m'a kanbe. Woo ga kate lotokorey ma bay wircey kaŋ cansaa tee nda cee hinnaa kaŋ tee.

Boro fooyaŋ ga nee cansa mma boro wircandi, a si boro hallasi wircoo ra. Boro kul kaŋ ga saabu nda i n'a cansa, cansaa ga hin ka gaa-ham-konni kate a ga. Amma nda wircoo goo boraa ga, a mana bangay, cansaa si a hallasi. Zama cansaa wirci kaŋ mana ni dii ra a ga ni hallasi. Nda wircoo goo ni hamoo ra kala ma koy safar lotokor nda a bangay wala nda n'bay a ga.

\* koowirci : guuruwirci



## Denden

### 1. Tuuru hāayaney wey se

Macin ti P.E.V maanaa?

Wirci marje no a g'i tangam?

May ga cansaa ga waazibi?

May no cansaa si a hallasi?

Macin se cansaa si a hallasi?

Cee marje no : morkolla-izoo? maššaa ; toogaa cansaa ga tee?

### 2. Maaney wey tabatandi

Maaney                      affoo                      iboobo

jiiri

poroze

waazibi

iddu

cee

safari.

## Zali yawoo

Zali yawoo gaahamoo si kan a se. Amadu kate lotokor kan g'a safar hugey do. Yawoo nee Amadu se, nga mma bara nda nga lotokoroo kan do nga kaa ka safar. Nga foo ga hin ka koy a do. Misoo woo kan yawoo n'a tee na borey ka a kur, a sii nda alhabar. Filla kul sii kala yawoo.

Han foo, Zali kan maaganda se a kaa binoo tun . A gar adduha kul yawoo ga fatta. Zali laasaabu kan a mana nga safari kaddasey zaa. A na ngi taalamma foo cee kan ga tee lotokor. Zali na yawoo kaddasey cebe a se. Lotokoroo n'i caw, a faham wircoo kan no se. A nee yawoo, gande bara a ga. Zali lakkaloo tun. A nee lotokoroo se ; macin ti gande woo? Lotokoroo nee a se "gande ti wirci laala kan ga bere. Borey jerey kunbey nda a g'i dii. Koyey ga hanse ka kotokoto, tufaa, kuri goo a ra, moyey ga ciray bonjoo ra, gaahamoo ga menne. Cindey birey ra wircoo goo, izey ga duu a kuroo ra, amma koyoo si kotokoto. Woo koyoo, nga foo ma nja, nga foo nga harihan potoo, nga foo nga kani dogoo. Nongoo kan ra a tufa, war masi a taama ; nongoo kan here kotokotaa hewoo ga koy, war masi tenji nd'a. Jinawey kan ra a ga nja wala a ga han nda darbawey, hari zargante kan yay nda saafun m'i pumay hal'i ma henen.

Amma, koyoo goo nda aššafa zamanoo woo ra. Nda wircoo ga taaga kul a ga cahã ka safar. Nda a žen mo hala wircikoynoo man'a tugu ba kan se nga duubaaniroo si cahã, a ga safar.

Boro kaŋ wircoo n'a wii, nga suturakey ma ngi kanbey numay henna nda saafun. Ir taalammey ti war. Ir ga koy ka yee cere do, ir ga ŋaa cere do. Ir kul ga hin ka duu wircoo woo".

Zali nee a se, hala sohõ, ni kaŋ ti lotokor, macin nda n'ga ay yaamar fondaa woo ra ?

Lotokoroo nee a se : sohõ da ma a ka koy lotokor. Nga koyey dogoo mma bara no lotokor ngi foo ngi boŋ se. I si man wircikoy ni foo taney. I ga hanse ka moora cere.

Ay ga safari kaŋ ga ir nda war kul sutura wircoo woo ra kate ma ne. Ay ga ni fahamandi nda ngi zaayanoo.

### Denden

#### 1. Tuuru hāayaney wey se

Wirci foo bara Zali yawoo ga ?

Macin se a ga wircoo tugu ?

Taka foo no ma boro jebu wircoo ra ?

Macin se kotokotobeeroo wircikoyney nda cindey si huru cere ra ?

#### 2. Wa kalimawey hantum nda taka kaŋ nda i si

**iboobo cebe sanda :**

Zali na yawoo kaddasey cebe a se

Zali na yawoo kaddasoo cebe a se.

- Money ga ciray boŋoo ra.

- Nga suturakey ma ngi kanbey numay henna nda saafun.

- Ir taalammey ti war

- I si man wircikoy ni foo taney.

### Caw-ka-tee : Doowaa safaroo

Doowaa, lotokorey bayrandi kaŋ ziibi bande a goo.

Ir na ir koyraa arubeeri foo hāa, a na lotokorey cimandi, amma a bayrandi ir se kaŋ ba kaŋ lotokorey g'a safar ngi safaroo si cahã.

A nee ir se kaŋ doowaa safaroo ga hanse ka faala .

Nda ni ga baa a ma cahã ka safar kul ma ganji-haya-baali wiri, m'a fufu hal'a ma ti hamni baana, ma nga nda bulanga kaašim cere ra hala a ma boori. Cijin kul nda n'ga kani ma ni gaahamoo kul yon, ma gum.

Subbaahi nda ni tun, ma numay nda saafun zama safaroo hewoo ga tiŋ. Nda n' na jirbi iyye tee takaa woo ra, kul doowaa ga ben.

Borey kaŋ si dii

Huzunoo ben

Moofeerikaw beeri ka kaa



A goo jiiraa jere

Wa cahã za a mana bisa

Gaawo yooboo kaŋ goo Julabugu jiiraa jeroo ga maanoo ti woo. Yoobu beeri no kaŋ sintinoo ga, tenda beeri hinka de no.

Tenda faa cire darbay neerekey nda yorbancey goo. Affaa cire taakey goo. Taasu, teeney, jii neerekey goo gamoo ra.

Taakey din ga boro moo yaynandi : i ga cahã, ngi taahayoo si baa. Amma i si mursu za i si jaŋ zaara cindi kaŋ ga tee sub-i-ize wala kay-ize.

Cahãroo din ka too i ga nee i se : "kay k'ay batukey "wala" koy jiiraa kuubi ka kaa".

Kanbe marsin goo, kuuraŋ marsin goo. I ga darbay dumi kul taa.

Marsiney ra, tum waneyaŋ goo no ; amma iboobaa taakaaray no i g'a tee. Sanawey lanbawey si hima. Silley mo noonawey ga boobo.

Taakaw fooyaŋ mma bora neesi nda meetar jina i ma koy darbaa fasal taabal boŋ. Zaaraa si dunba kala nda maasu.

Cindey mma zaaraa deedandi, koyoo ga k'a kottu.

Felfelyan nda nkormotiya damyan si tee kala nda kanba sana. Sanakoray nda i ga sanaa tuti nda nga huruyanoo ga sendi.

Tumkey mma kaddasu wala << galas kol >> dam tumdogey ra i ma sendi.

Darbay kul nda silli noonaa kaŋ ga koy a ra.

Bankaaray kaŋ ga huru šiini si taa kala nda haabu silli, amma cindey niloŋ silli m'i taa.

Taakaw ga hima ka nga boŋ hawgay nga goyjinawey ga : sanaa masi a hay, maasoo masi a dunbu.

## Denden

### 1. Wa hāayaney wey zaabi

Macin ti Waasintoj?

Macin se taakey ga borey moyey yayanandi?

Darbay dumi fooyanj no i g'i taa?

Macin ti taakey goyjinawey?

Macin se i ga šiini darbay taa nda haabu silli

### 2. Cimi wala taari?

Taakey din ga boro hanjaa konnandi: i ga yay, ngi taahayoo ga baa.

Cindey mma zaaraa haw koyoo ga k'a kottu.

Tumkey mma kaddasu nda "galas kol" dam taadogey ra i ma ban.

Marsin kul nda silli dumoo kanj ga koy a ra.

### 3. Kalimaganey timmandi

..... faa cire ..... nda ..... goo.

Marsiney ra ..... waneyanj goo no, ..... iboobaa

..... no i g'a tee ..... nda i ga sana ..... nda

nga ..... ga sendi.

## Alhabar dunbo : Aroo Kanj na ceroo zanba.

Aru foo no kanj dira, a na nga hawey talfi ceroo ga.

Ceroo kanj ga a na almaaney talfi, dii kanj a gay diraa dogoo ra. A mana haya kul tee kala a n'almaaney neere.

Waato kanj aroo hun diraa dogoo ra, a koy ceroo do ka nga talfoo dii, ceroo bayrandi a se, kanj almaaney kul buu.

Ceroo na Irkoy dii, a willi hugey do.

Han foo, a koy yooboo dam koyra foo ra, a dii ng'almaaney fulan foo kone. A bayrandi fulanoo se kanj almaaney wey nga wana nd'ey. Fulanoo mo n'a zaabi kanj nga nk' i day boro filaana ga.

Aroo na fulanoo nooroo willi a se, a na nga almaaney ka willi hugey do.

A na koyraa borey kul marga k'i bayrandi zanbaroo kanj nga ceroo n'a tee nga se.

A bayrandi i se mo kanj nga si a banandi, amma hõ ngi ceretaraa ben, zama zanbanta sii nd'a naanay.

## Denden

### 1. Wa hāayaney wey zaabi

- Cin no aroo n'a talfi ceroo ga?

- Aroo nka gay diraa dogoo ra?

- Ceroo nka hawey neere?

- Aroo nka dii nga almaaney?

- Ngi ceretaraa nka say?

### 2. Wa fillaa woo hantum nda takaa kanj nda war ga baa.

### 3. Wa fillaa foo hantum kanj ga hima nda woo.

**Porože : Torši hanseyan.**

**Goyhayey :** Ataabu, ponti, kuuraŋ karfu, moo, tondi,  
ndarka, cendi, meetar.

**Dunbu jinaa :**

**Kuray jinaa :** Wa koy kate ataabu nda ponti 10.

**Kuray hinkantoo :** Wa koy kate ndarka nda cendi.

**Kuray hinzantoo :** Wa koy kate kuuraŋ karfu, nda moo  
nda tondi.

**Dunbu hinkantoo :**

**Kuray jinaa :** Wa ataaboo zaa, war ma cm 13 neesi nga  
kuuyanoo ra, hayyanoo cm5.

**Kuray hinkantoo :** Wa ataaboo kaŋ neesandi dunbu silbawey  
bande.

**Kuray hinzantoo :** Wa tondey kanandi ataaboo boŋ,  
war ma Ponti kar carawey ga nda  
jjine nda banda.

**Dunbu hinzantoo :**

**Kuray jinaa :** Wa kuuraŋ karfoo guli banda pontoo ga, war  
ma boŋ faa guli moŋoo ga.

**Kuray hinkantoo :** Wa guna wala tondey huru ka boori.

**Kuray hinzantoo :** Wa moŋoo naagu tondi jinaa ninoo ga.

**N.B.** Kuray foo kul kaŋ na nga goyoo tee, ma senni  
hantumantaa tee.

**Wa cere dii**

Kay ma ni boŋ bay!

Ma ni boŋ bay, ma kay!

Masi koy hasaraw

Soko boro ma ni wow.

Kay ma borey guna, m'i hawgay!

M'i laasaabu, i masi deray,

M'i dira, m'i saajaw

Masi naŋ ganda-izey ma faraw.

Koyraa borey ma waafaku

Taalammawey ma cere faaba

Alfarey ma cere dira

I ma ngi faarey ka durkutu.

Borey masi goro ka batu

I ma cere dii, ka cere hãa

Meeri kul masi kata wangu

Soko gandaa ma yee ka jaasa.

Gandawey hendi kaŋ g'ir honnay

Ga baa ir ma waafaku

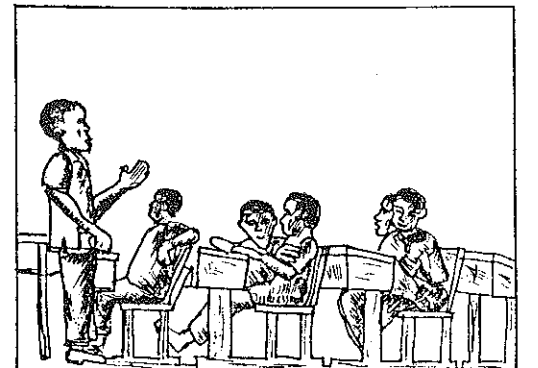
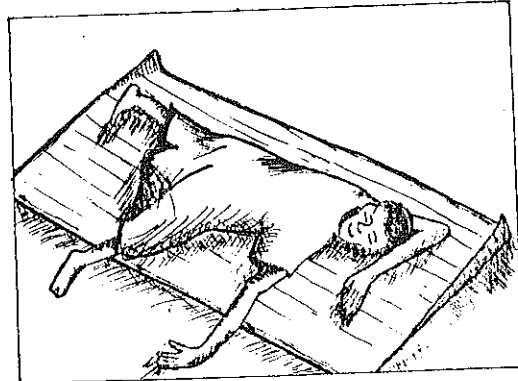
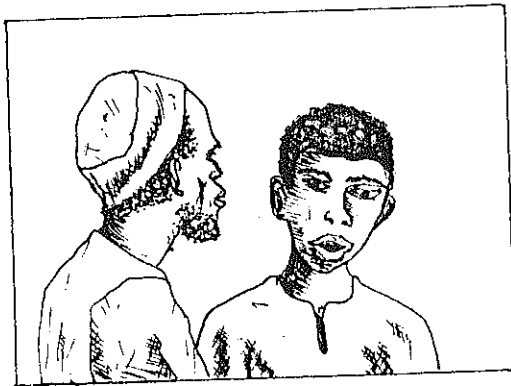
Ir ma goy ka gandaa kuru

Ir lakkaley m'ir noo bayray.

**Abdulay Alasan**



Zanka laawante



### Kalima gaarantey

|     | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
|-----|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I   |   | ■ |   |   | ■ |   |   |   |
| II  | ■ |   |   |   |   |   | ■ |   |
| III |   |   |   |   |   | ■ |   |   |
| IV  |   | ■ |   |   |   |   |   | ■ |
| V   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| VI  |   |   | ■ |   |   |   | ■ |   |

#### Zuu daarantey

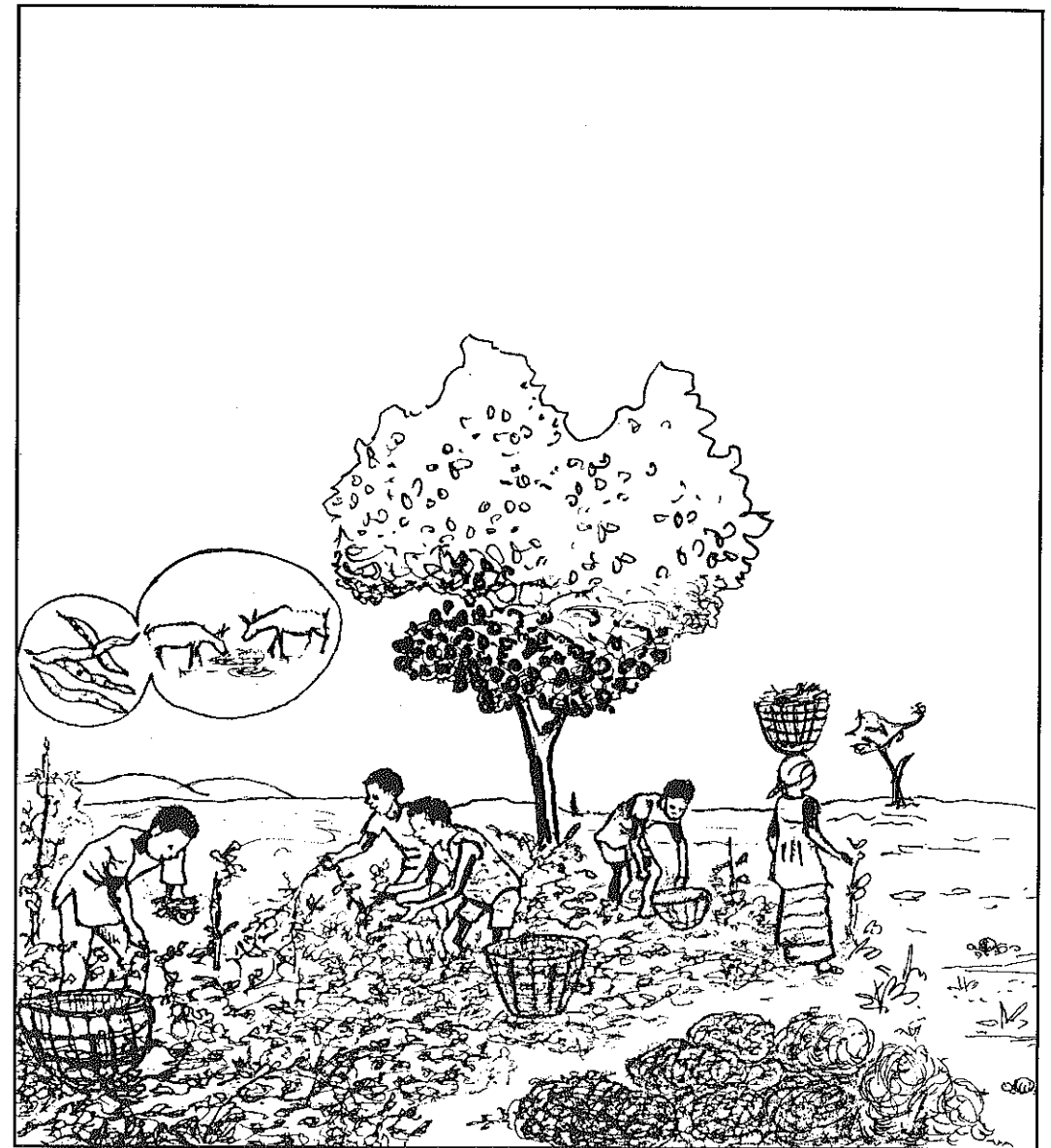
- I. Zaman boŋ no. A ga hanga Dik.
- II. Ka gooroŋ.
- III. A man'ti almankoyi - maa banari.
- IV. A ga fura daariganji boŋ.
- V. Hija ga a tee
- VI. I g'a har ka farka kayandi - Abubakar sintinoo no.

#### Zuu sukantey :

1. Abaca harfu jinaa. Alhaali.
2. A goo ladabu gamoo ra. n'g'a har ka farka kayandi.
3. Kusu maasu.
4. nga hamnoo ga ti buuru.
5. Ka šeri kay.
6. hinna maana foo. harihaya kaŋ goo nda fafa nda lefe.
7. tuuri ga a ga hun.
8. tun ni cewey ga. A ga guna ben.

### CAWGANDE 3

#### ŋaahayey



## Dunguri

- Zali** : Isa baaba, ni nda taabi. Ni harikaaraa ne.
- Amadu** : Haaay! Zali, jiiroo ir goyoo mana mursu. Ay hanga ir faarey kul bande. I kul boori waani-waani dunguri faaroo kaŋ ga hin ka kosandi ba suba.
- Zali** : Dunguri binde nafaa ga baa.
- Amadu** : N'ti n'ga bay kaŋ haya kul si fur'a ra, za linjoo hala izoo ga.
- Zali** : Arubeeroo, agay hunday no ma bay, kaŋ ga hinari dumi kaaney bay kaŋ goo a ra.
- Isa** : Baaba, iri wey n'iganoo nd'ibuburantaa kul ŋaa.
- Amadu** : Isa ma nee ni cerey se i ma kaa k'ir faaba suba ka kosa.
- Zali** : Isa, war masi ikogey nd'itayey dam cere ra. Iganiyaŋ ma kaa kaŋ nd'ir g'ir miŋey jooti.
- Amadu** : Ay izey wa war boŋ hawgay subu guzubaa ga. Haya laala kul ga hin ka bar'a ra. Isa war masi dirŋa war ŋaa sennoo.
- Isa** : Ay ŋaa nee kaŋ dunguri ga hin ka tee ŋaayan dumi boobo.
- Hamma** : A nee macin nda macin no ma hin ka tee a ra?
- Isa** : Hal'ir ma koy hugey do kul ay g'a haã, "dooni si kan kala koyoo jindoo ra".

- Amadu** : Zankeɓ, soho goyoo zunbu ; haya kul mana cindi kala war ma kaa k'ay faaba ka fitawey marga han foo.
- Aliyyu** : Baaba cin se ir si fitawey naŋ i ma tee laboo se birji?
- Amadu** : Ay ižžaa, n' ga cim, amma talka sii nda nga boŋ : kaamandey goo no, bankaaraa mo goo no.
- Salma** : War nda goy, ŋaahayey ne.
- Isa** : ŋaŋay, ir mana pongay de! Fill'ir se ŋaahayey kaŋ ga hin ka tee duuri ra.
- Zali** : Ay izey, dunguri ga tee ŋaayan dumi boobo ; nga koonoo ga hina takaa kaŋ nda ŋaari ga hina ; a ga tee kurbari wala furmee, fitaa mo ga huru maafe ra.
- Aliyyu** : Taka foo nda duuri ga tee kurbari sanda hayni?
- Zali** : Boro mma nga nda ham hina cere ra hal'i ma nin de m'i kurba.
- Isa** : Alfagaa nee ir se, nga nafaw beeroo ti ma nga nda taasuu ŋaa cere ra.
- Amadu** : Duuri nafaa si kay ŋaayan de ga. A ga tee safari mo.

\* Waaniwaani : Soko

\* Ay ižžaa : ay izoo

\* Kaamandi : dondoma

## Denden

### 1. Willandi-izey timmandi

- Baaba ir wey n'a.....
- Ay izey wa war boŋ hawgay.....
- Alfagaa nee ir se, nga.....

### 2. Cimi wala taari ?

- Dunguri goo nda nafaw boobo.
- Duuri fita mma furandi.
- Dunguri gani si ŋaa.

### 3. Senni hantumantaa tee (willandoo).

### 4. Wa ŋaahayey filla ir se kaŋ ga tee dunguri ra.



## Yalaayan bonaa

Adunnaa misey ga boobo, i ga boro boŋoo haw. Jerey, boro si bay i ga hal'i ma kaŋ ni boŋ. Cindey, boro g'i bay far, amma boro g'i yala hal'i ma mursay kate ni ga. Nda borey maar'a kal'i ma cindi de nda alaabiinaa.

Wa haŋa tee fillaa woo se kaŋ tee lokkol alfa foo ga.

Man'ti war ga posinaa bay kaŋ alfarey g'a dam moo faarey ra, hamiisaa se? Boro kul ga bay kaŋ posina no, za n'n'a dam haroo ra no hamiisaa ga sintin ka buu. Woo hinne ga boro lakkaloo zumandi. Posinaa din no lokkol alfagaa n'a day, zama



nga mo alfari no. A n'a dam hamiisaa se, nga faarey ra. Safaroo ben bidonjey ra, a n'i jisi. Jirbi ga kani, handu ga buu hala lokkol alfagaa hawjiyoo donto ka nee a se a ma tukku sanba kanj ra nga ga jii dam a se.

Lokkol alfagaa na bidonj beeri hinka sanba kanj ra hamiisa posinaa hun.

Nda war n'ay hãa wal'a n'i jumay, ay ga nee war se kanj ay si bay, zam'ay sii no hayaa dogoo ra. Ay ga hunbur taari!

A ga hin ka tee kanj a n'i jumay nda saafun, a n'i leele nda hari konno.

Woo kul ay si a bay!

Woo kanj tabati ti a na bidonjey sanba hawjiyoo do. Hawjiyoo duu ey, a n'i too jii, a n'i dam zarjaa bande kanj ga doo.

A si too ya nee war se kanj lokkol alfagaa binoo kan. Nongu kanj ra ba Kuulu ga hamiisa day yooboo ra, boro si hãa koyne wala hoyhamay ga šendi!

Mursay si kacca ba a kanj boro foo bonj, soko nd'a kanj hugu timmante bonj.

Ay lakkaloo ga dirnja wala cebay wala hiijay ka tee lokkol alfagaa hugoo do.

Hurandi ya ka tee noo din. Koyraa borey kul ga seede kanj lokkol alfagaa ga yaw yaaray. Moo hawrey hinandi. Feejoo kanj buu hamoo gabandi ka tee alabajja. Lokkol alfagaa na jii bidonj foo fattandi. Hawrey maafe hal'i boori. Borey njaa, i n'attay deke. Faakaaraa ga tee. Attayoo bonj hinzantoo mana zunbu kanj lokkol alfagaa nda ng'alaayaney nda nga yawey gundey sintin

k'i kuubi, i ga looje, i ga yeeri, i ga zinni, mijney ga kufu, i ga yiile\*. Borey na hari doori bonjey bonj. A mana baa. Misoo huru a ga jaase. Wircikoyney huru alhaali ra. I na boro dam lotokoroo cewoo ra. Hal'a ga kaa, jone tun koyraa bonj faa ga. I nee lokkol alfagaa buu, a buu! Cee si jooti, kabe si jooti! Borey huru i ga nee boro no ka damari dam lokkol alfagaa se. Sennoo hanga koyraa kul bande. Mee kanj n'a filla, hanja foo maar'a kul ma nga ciiroo dam. Lotokoroo kaa, a na borey hãa nda hayaa kanj alfagaa nda nga yawey n'a njaa. I nee i mana haya njaa kanj mana ti hawru nda ham. Lotokoroo nee i ma kate hawroo nga ma dii a. A n'a guna. Jii hawru no, alabajja no, amma hew goo a ga kanj na lotokoroo bonjoo haw. A nee i ma kate waa dungo. Saja din a na waawaa hanjandi wircikoyney se. A nee i ma nga noo jinaa kanj ra jiyoo hun. I na bidonjoo kate. Z'a dii a, a faham. A mana too a ma bidonjoo hinhin. A na borey fahamandi kanj bidonjoo woo da ka kate bonaa woo kul zama posina ka hun a ra. Posina binde, taka kanj nda a ga laala hundikoyney cindey ga nd'a ga laala adamaize mo ga. Woo se no jinay kul kanj ra posina hun, boro ga hima ka moor'a. Kanj cijinoo ga goro nga bonj ga kul wircikoyney lakkaley k'i ga. Alfagaa nee borey se kanj dirjaray nda yala ka duu nga, nd'a mana ti woo sii a ra, nga ga bay kanj bidonjey kanj ra posinaa hun si tee njaaayan nda hari damyan se.

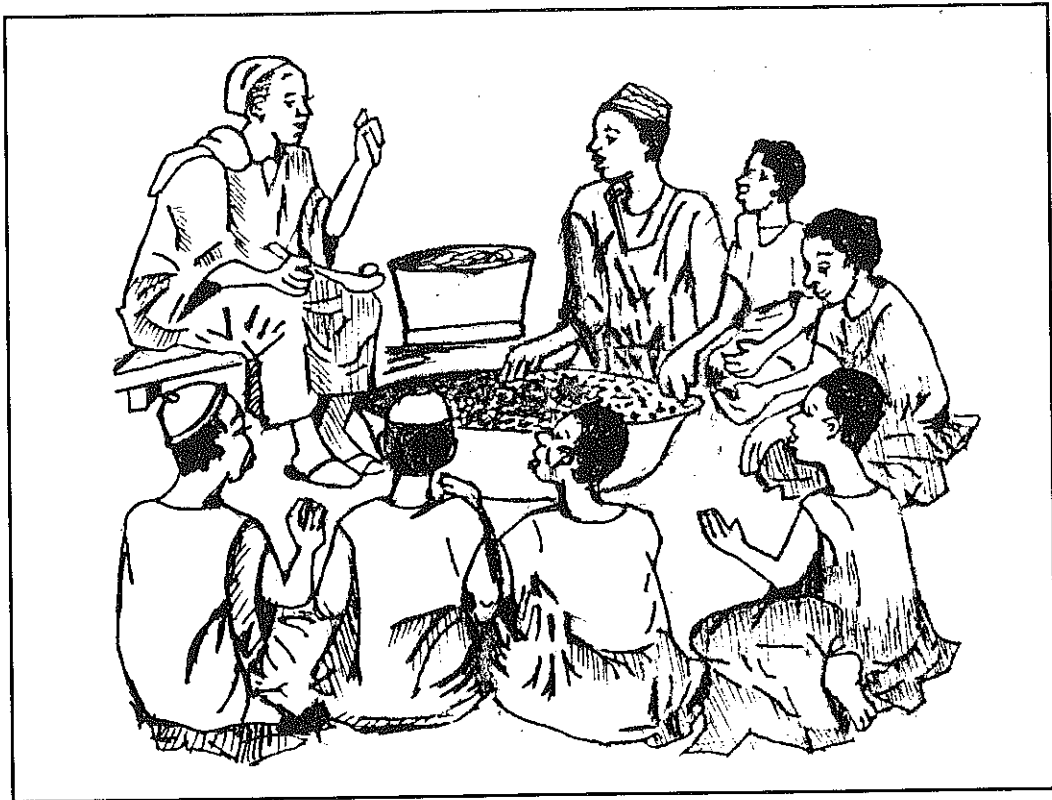
Ir masi hooray nda haya kanj ga huru ir gundey ra.

#### Denden

1. Fillaa deede boro foo tana se.
2. Tuuru fahamoo hãayaney se.

\* Yiile : binini





### Yalaayan bonaa I

- Lokkol alfagaa** : Zanke, nda war na posinaa dam faaroo ra ka ben, war masi bidonjey fur.
- Zanke** : Bidonj jinaa ben ; ikayna ka cindi ihinkantoo ra. Ir g'a dam faaroo koroo here.
- Lokkol alfagaa** : War masi dirnja ka war kabey jumay nda war benandi.
- Zanke** : Baaba, woo dirjaraa si duu iri. Ir ga bay kanj posinaa woo ga laala.
- Lokkol alfagaa** : Haŋa kanj maa koyoo yana.

### Yalaayan bonaa II

- Lokkol alfagaa** : Duudu, bidonjey dam mangasaa ra. M'i jisi nongu kanj ra zanka buuney si duu ey hal'ir ga yantas'ey.
- Woyboraa** : Duudu baaba, boro kaa ni dumaa ga kanj nee ni hawjiyoo na nga donto ni do. A nee nga ga kaa almaari.
- Lokkol alfagaa** : Saadi kala zarjaa bande a do. A mana dori har hondoo borey ga ?
- Woyboraa** : Ya na duu k'a hãa boryo, zama a mana goro. A nee nga mma cahã.
- Lokkol alfagaa** : Fattu, m'ay hongandi nda hawjiyoo diyaa kaa, y'a noo nga sanbarawey.

### Yalaayan bonaa III

- Hawjiyoo diyaa** : Salam alaykum ! War baaba goo no wala ?
- Woyboraa** : Baani de ! A goo ne. Duudu, de ma ni baaba tunandi. N'nee a se boro g'a batu.
- Lokkol alfagaa** : Salam alaykum ! War ga ban ? Ni ceebandu baani ? Sulay nda ng'alaayaney ?
- Hawjiyoo diyaa** : Baani de. Dori kul si i ga. Nga da k'ay donto ni do. A nee ya nee ma ne ma jinay dam ay kone kanj ra nga ga jii dam ma ne. A nee masi dirnja nga sanbarawey.

- Lokkol alfagaa** : Han foo ra n'ga ziji ?  
**Hawjiyoo diyaa** : Ay si ziji zarjaa bande suba. Ay goo  
nd'ay yantasuyan. Hiino alzumaa  
no ay ga ziji.
- Lokkol alfagaa** : Ay maa. Masi ziji kul ya na dii ni.  
**Hawjiyoo diyaa** : Naanay Irkoy. Nd'a suuri nga  
talfoo ga, ay si koy ya na kaa ni do.

#### Yalaayan bonaa IV

- Hawjiyoo diyaa** : Ay kay diray ga.  
**Lokkol alfagaa** : N'na naanay too. Guna, darbawey  
wey, Sulay nda wandoo wane  
nd'ey. Ma njari poti woyaa mo no a  
se.
- Hawjiyoo diyaa** : De man bidonney ?  
**Lokkol alfagaa** : Duudu ! Duudu ! De ma kate  
bidonney din kan ay nee m'i jisi  
mangasaa ra.
- Hawjiyoo diyaa** : Ir ma maa cere baani.

#### Yalaayan bonaa V

- Lokkol alfagaa** : Arraa ! Ay jiyoo kaa. Maafe janjay  
hun ir ga.  
**Woyboraa** : Hew na faarakaw kabe gar beene.  
Almaari hawrey, ga kan.  
**Lokkol alfagaa** : Ir ga hin ka bidonj faa kul tolli. A  
masi ti firinfisi.\* Alabajja kaano ra  
borey ga njaa ka kungu.  
**Hawrey maafakaa** : Wa tindaa jumay ka hamoo  
gabuu. W'ay noo kurbabundoo  
nda zootaa.  
**Lokkol alfagaa** : Ma taasa hinza kaa ay yawey se.  
Duudu, wa denji dam furnaa ra za  
soho.

#### Yalaayan bonaa VI

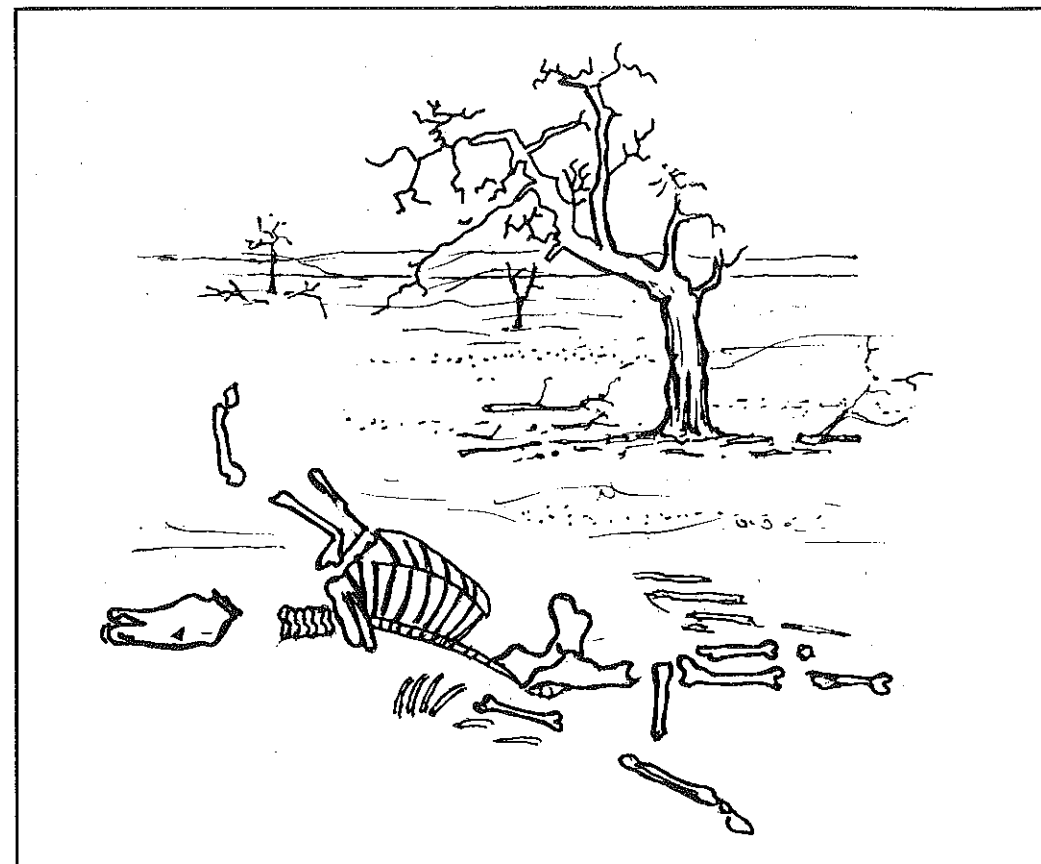
- Yawey kul cere ra** : Alhamdulillah, arabilaalamin  
Albarka ! Ir kungu.  
**Lokkol alfagaa** : A ma war nafa. Nayno attayoo  
seere.  
**Attay sere kaa** : Attayoo ne.  
**Yaw foo** : Haaay ! Attayoo woo ga hundi doo  
bay !  
**Fattu** : Uuu ! Uuu ! Duudu baaba, agay ya  
gundoo g'ay kuubi. Uuu ! Uuu !  
**Yaw foo** : Aaa ! Aaa ! Agay hunday g'ay  
wanoo maate !

- Lokkol alfagaa** : (a kaɗ, miɗoo ga kufu) Uuu! Uuu!
- Duudu** : lotokoroo, faaba, faaba, ir hugoo borey kul goo no gundekuubi n'i zeeri.
- Lotokoroo** : Eee! wa kate waa dunga. W'ay faaba k'i haɗandi waawaa. Macin no i n'a ɗaa?
- Duudu** : Hawru nda ham de n'i n'a ɗaa. Hawroo cindoo ne. Jiyoo bidonoo mo ne.
- Lotokoroo** : Saa din posinaa bidonoo woo da ra jiyoo hun? Macin kayfi ti woo? Gundekuuboo sibiloo ne. War si bay kaɗ hamiisaa safaroo woo posina no? Ay ga hin ka yadda fahami jaɗaa woo ma tee boro foo ga, amma lokkol alfagaa, woo g'ay bonoo haw.
- Lokkol alfagaa** : (Money feeri). Dirɗaray nda yala ka duu agay. Yala kaɗ ba ka tee mursay beeri.

#### Denden

1. Willandoo denden batu ra.
2. Fillaa timmandi.

\* **Firinfisi** : Jii kayna, hewmaniya.



#### Taariki : Mise beerey kaɗ bay ka tee (heray)

Ir gandaa bay ka dii heray, heray laalaa jiire nda hawey buu jinaa jiire, amma sosanterezi wanoo kaa k'ir dirɗandi wey kul kaɗ bay ka tee.

Sosaterezi jiiroo si hin ka dirɗandi ir laboo ga. Jiiri ne kaɗ nciɗpi kul mana kaɗ. Subu mana zay saajoo ra, a mana zay isaa ra. Jiiroo woo adabbaa hanse ka buu ; haw mana hun, feeji mana hun wala farkey nda hanciney kaɗ ga karji ɗaa mana yana. Woo ti dalil kaɗ na arzakakoyey talkandi, zama arzaka si day, a si hin ka ɗandi. Ba hamiisaa, kuma haroo ra. Alɗamaa heray, a wirci,



beeri ga tee, i g'a kanbuzaa nda nooru, alman, faari, hii, haw, feeji.

Hiirihawyan sanda de woyey didigaroo no. I ga woy soogaa taalam nda hiiri dumi kul, a ga duu hugu, wura, nzorfu, haw nda feeji.

Bangudamyān, hiijay, hanna, cebu, kalala, hooyan kul goo ir alaada hoorawey ra.

Alaadawey wey iboobaa barmay, cindey borey n'i naŋ.

### Denden

#### 1. Wa hāayaney wey zaabi.

Macin ti ir alaada jingarey?

De lasaltaray hoorawey?

Waati foo no almadan jingaroo ga tee?

Jingar foo ra zankey ga nuuna diinandi k'a sar?

Macin ti Mawlud?

Waati foo no i ga soogo didiji?

#### 2. Cimi wala taari?

Ir galloo, alsilaamaa koyra no.

Kutuboo, cibsi handoo ra a goo.

Zankey ga fitilla diinandi, i g'a sar.

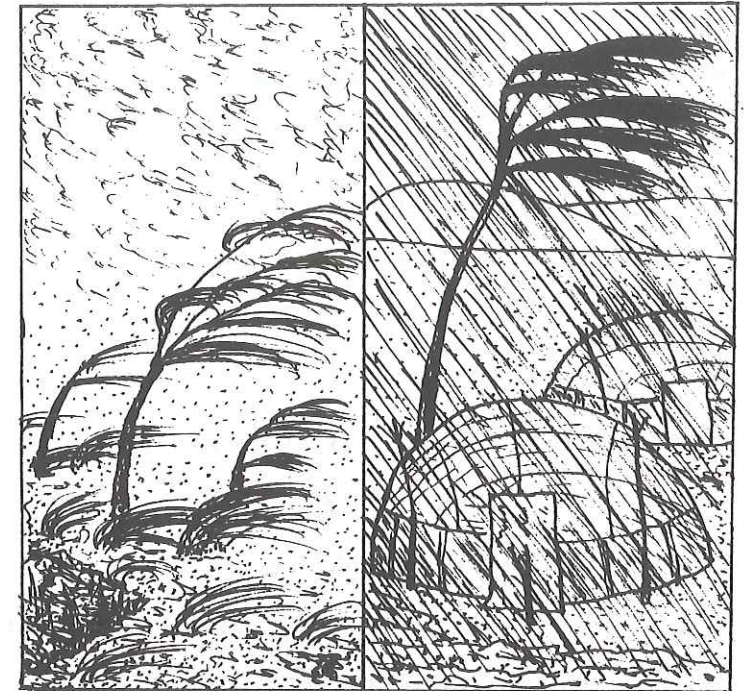
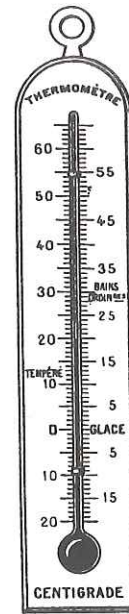
Jirbi iyyaa kul ra, borey ga hoy i ga hooray i ga gan.

#### 3. Kalimaŋaŋey timmandi

..... jingar beeri no kaŋ si tee kala ..... zaari jinaa.

Cibsey..... kaŋ ..... n'i ..... han din no i

ga.....



### Dawbayray : Waatey alhaaloo : konni nda yayni, hew, duula, ncirpi

Konni, yayni, hew, duula, ncirpi, wey no ma waatoo tabatandi.

Konni nda yayni ga cere barmay zaaroo ra wala jiiroo ra. Konnoo waatoo ti Marsi ka koy Deesanbur ga. Deesanbur ka koy Feewirye ga ti yaynoo (hargoo) waatoo.

Konnoo albarkaa ga hin ka too hala degere woytaaci cindi guu (45°C).

Hew dumey ga baa : hewkuru, kaydiyahew, hirri.

Duula dumey ga baa. Hewoo mma dawoo boŋ harey dullandi, dulloo ma bere ka ti duula, duulaa ma bere ka ti ncirpi.

## Denden

### 1. Wa hāayaney wey zaabi

- Cin no ma waatoo tabatandi ?
- Cin ti hewey kaŋ war g'i bay ?
- Taka foo ma kate ncirpi ?

### 2. Cimi wala taari ?

- Konni nda yayni ga cere barmay zaaroo ra wala jiiroo ra.
- Hew dumey ga baa.
- Duula dumey si baa.
- Hewoo mma dawoo boŋ harey dullandi.
- Dulloo ga bere ka ti duula.
- Duulaa si bere ka ti ncirpi.

### 3. Wa kalimapaŋey timmandi

..... wey no ma waatoo tabantandi.  
..... dumey ga baa : ..... hiiri.  
..... mma ..... boŋ harey ..... dulloo ma .....  
ka ti ..... ma bere ka ti ncirpi.

## Dawbayray : Ay lokkoloo fasaloo

Ay lokkoloo sii kala yooboo jeroo ga. I na cete beeri k'a kali kaŋ kuuyanoo ga sawa nda m 250, hayyanoo m 150. Cawhugu iddu goo a ra, ihinza goo dandi, ihinza goo dangay.

Dandi here waney se nda gurma no dikitaroo goydogoo nda mangasaa goo. Salangawey nda dayoo goo dandi here kaboo ga nd'alakaabaa here.

Dayoo goo gardiŋaŋoo hugoo jere nda alkilba. Tuuri boobo goo batumaa ra kaŋ cire zankey ga goro ka hooray, hunanzamaa waate.

Ir cawhugey kul no i n'i cin nda feraw ciray nda simo kala dikitaroo goydogoo, mangasaa nda salangawey. Wey din labu nd'i n'i cin.

Londoo sii kala jiiri hinzantoo cawhugoo mijoo ga.

Mee beeri taaci nda taalibi-izey ga huru lokkol batumaa ra.



## Denden

### 1. Wa hāayaney wey zaabi.

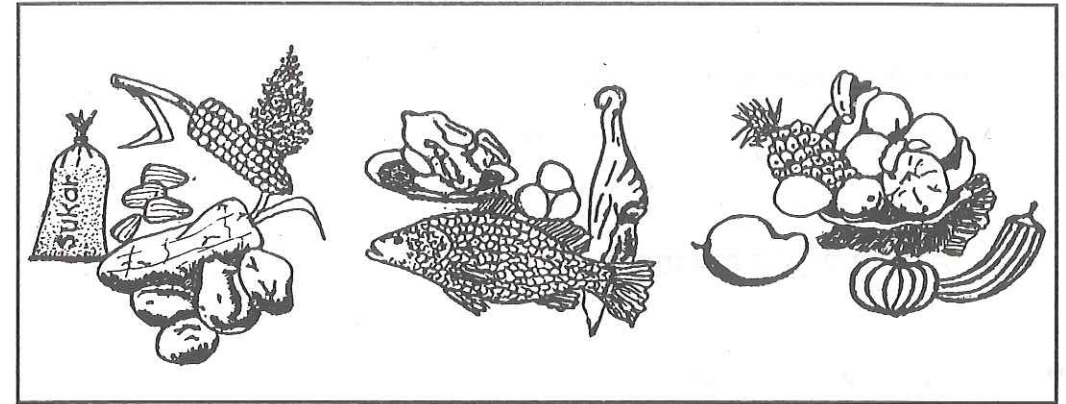
- Man noo ay lokkoloo goo?
- Cawhugu marje bara a ra?
- Mee beeri marje bar'a ra?

### 2. Cimi wala taari ?

- Ay lokkoloo sii kala ganjoo ra.
- Cawhugu iddu goo a ra.
- Mee beeri hinza nda taalibi-izey ga huru lokkol batumaa ra.

### 3. Kalimapaṅey timmandi

Londoo sii kala..... hinzantoo cawhugoo.....  
ga. Mee beeri..... nda .....ga  
huru.....batumaa ra.



## Hugu duura : ḡaayan dumey

Isa hun cawdogoo ra, a gar ṅaṅoo na hawru gaata hina. A ḡaa hal'a kongu a na hari haṅ. A nee ṅaṅoo se albarka. ṅaṅoo n'a se, hō ṅi mana duu maafe, woo se ṅga na hawru koonu hina, ṅi masi hoy cirkosay. Isa nee ṅaṅoo se waati din ḡaayan gaata si boro tonton. Haya albarkante goo ḡaahayey kaṅ ir g'i ḡaa ra. I ga duwandi dumarawey, tuuri-izey nd'arzakawey ra.

ḡaayan dumi beeri hinza bara no :

- Wey kaṅ ga boro noo gaabi (sukar, teenay, moo, hayni, hommo, alkama, kotokoli, kuudaku, bananku...)
- Wey kaṅ ga boro gaahamoo cin (ham, hamiisa, dunguri, guuri\*, maatiga, jii...)
- Wey kaṅ ga boro hallasi wircey ra (leemur, mangoro banaana, tamaati, moli, yuu, salaati...)

Nda n'ga baa ni ḡaahayaa ma timme boro ga hima ka ḡaa ḡaayan dumi hinzaa woo kul ra zaari kul.

\* guuri : gorongotondi

## Denden

### 1. Wa hāayaney wey zaabi.

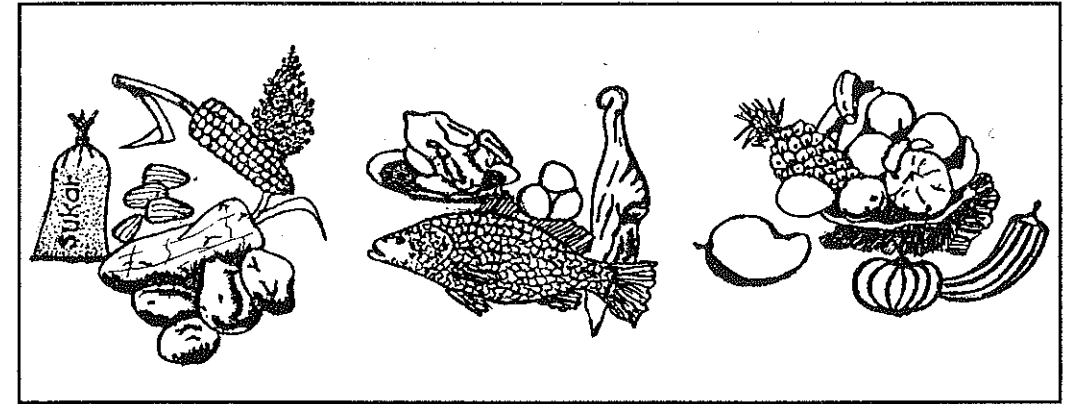
- Man noo ay lokkoloo goo?
- Cawhugu marje bara a ra?
- Mee beeri marje bar'a ra?

### 2. Cimi wala taari?

- Ay lokkoloo sii kala ganjoo ra.
- Cawhugu iddu goo a ra.
- Mee beeri hinza nda taalibi-izey ga huru lokkol batumaa ra.

### 3. Kalimajajey timmandi

Londoo sii kala..... hinzantoo cawhugoo.....  
ga. Mee beeri..... nda .....ga  
huru.....batumaa ra.



## Hugu duura : ŋaayan dumey

Isa hun cawdogoo ra, a gar ŋaŋoo na hawru gaata hina. A ŋaa hal'a kongu a na hari haŋ. A nee ŋaŋoo se albarka. ŋaŋoo n'a se, hõ ŋgi mana duu maafe, woo se ŋga na hawru koonu hina, ŋgi masi hoy cirkosay. Isa nee ŋaŋoo se waati din ŋaayan gaata si boro tonton. Haya albarkante goo ŋaahayey kaŋ ir g'i ŋaa ra. I ga duwandi dumarawey, tuuri-izey nd'arzakawey ra.

ŋaayan dumi beeri hinza bara no :

- Wey kaŋ ga boro noo gaabi (sukar, teenay, moo, hayni, hommo, alkama, kotokoli, kuudaku, bananku...)
- Wey kaŋ ga boro gaahamoo cin (ham, hamiisa, dunguri, guuri\*, maatiga, jii...)
- Wey kaŋ ga boro hallasi wircey ra (leemur, mangoro banaana, tamaati, moli, yuu, salaati...)

Nda n'ga baa ni ŋaahayaa ma timme boro ga hima ka ŋaa ŋaayan dumi hinzaa woo kul ra zaari kul.

\* guuri : gorongotondi

## Denden

### 1. Wa hāayaney wey zaabi

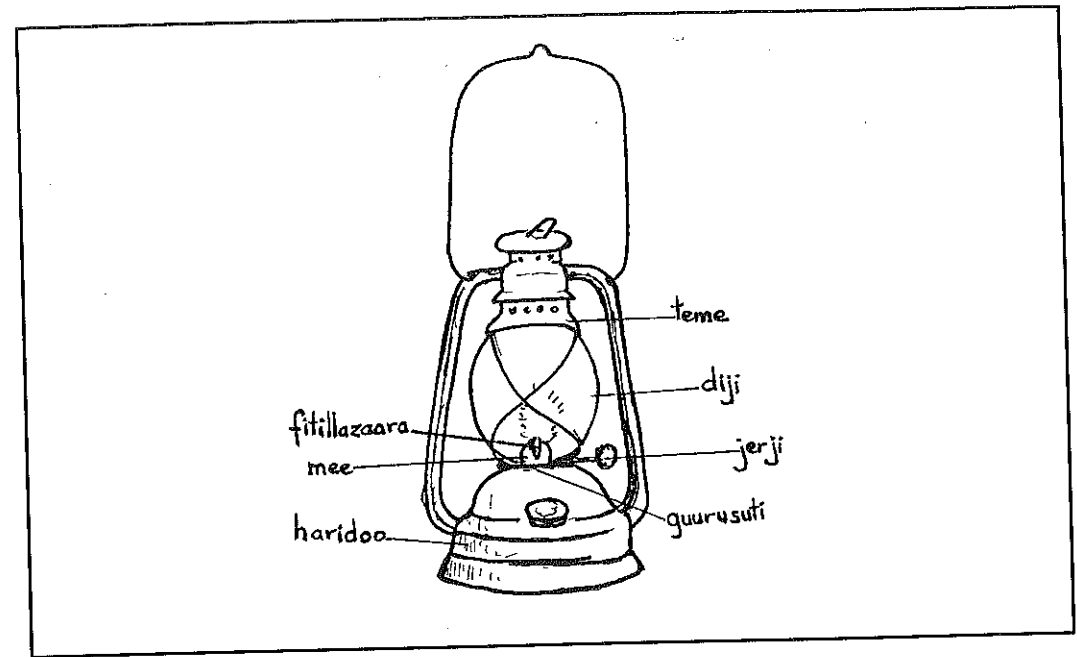
- Macin ra haya albankantey ga duwandi?
- ņaayan dumi marje bara?
- Affooyaŋ no ma gaabi noo?

### 2. Cimi wala taari?

- ņaayan dumi taaci bara.
- Banaana nda tamaati ga boro noo saŋa.
- Boro ga hima ka ņaayan dumi foo ņaa zaari kul.

### 3. Kalimaŋey timmandi.

- I ga duwandi dumarawey.....
- Nda n'ga baa ni ņaahayaa ma timme boro ga hima ņaa.....



### Laasaabubayray : Fitilla

Nd'ir na fitilla guna, hayey kaŋ ir ga dii ey ti :

- haridogoo kaŋ ra karanziyoo ga huru, fitillazaaraa ga sufa a ra ;
- mee kaŋ nda fitillazaaraa ga fatta ;
- teeme kaŋ goo mijoo boŋ ;
- diji kaŋ goo guurusuttiyoo boŋ, daabari goo a boŋ kaŋ ra funyaŋ goo ;

- hansi kaŋ nd'i ga zaaraa jer, i g'a zumandi. Fitillaa goo nda diji kaŋ ga ganji hewoo ma nuunaa wii. Jerji no ma dijoo jer, a g'a zumandi. Dijoo ga lanpaa gaayaa tonton. Nd'ir na fitilla kaŋ si nda diji diinandi, nuunaa sii kay, gaayaa ga nakasi. Fitilla ga gaaya noo.

Lanpa dumi fooyaŋ goo no : cendel, cendel mennante, gaazu lanpa nda torši...

Boro ga hima ka ni boŋ hawgay fitilla ga nd'a ga dii.

Nonguyan goo a ra kaŋ ga hanse ka koron. Ma fitillaa moorandi haya kaŋ ga cahā ka dii, m'a lakkal a masi guuray zama a ga hin ka yaara tunandi hugu ra. Ma nuunaa sawandi dulloo masi borey hungusi hugoo ra.

### Denden

#### 1. Wa hāayaney wey zaabi :

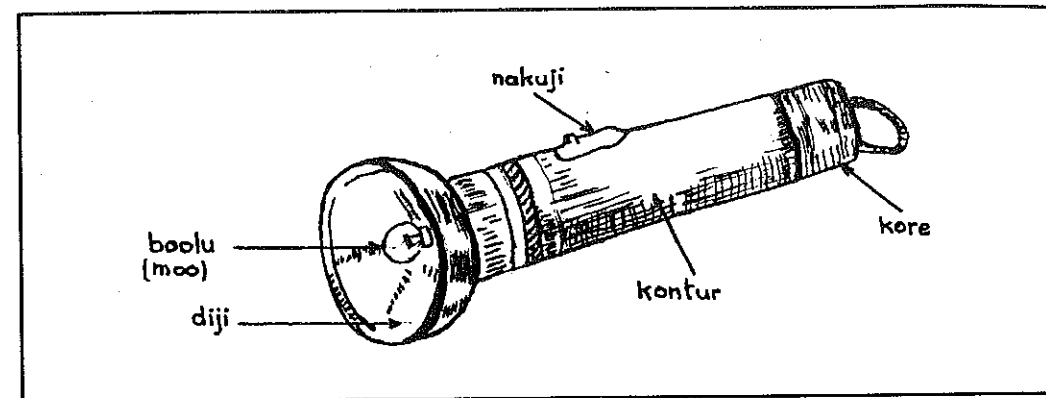
- Macin ti hayey kaŋ ir ga dii ey nd'ir na fitilla guna?
- Wa lanpa dumey har kaŋ war g'i bay.
- Macin se boro ga hima ka nuunaa sawandi?

#### 2. Cimi wala taari ?

- Hari no i ga daŋ fitilla ra.
- Teme goo mijoo boŋ.
- Boro si hima ka ni boŋ hawgay fitilla ga nd'a ga dii.

#### 3. Kalimananey timmandi :

Ma fitillaa..... haya kaŋ ga..... ka dii, m'a lakkal a masi guuray zama a ga hin ka..... hugu ra.



### Laasaabubayray : Torši

Torši goo nda nakuji\* foo, moo foo nda tondi. Moŋoo no ma gaaya noo. Nd'a gay a ga dii kul a ga koron. Torši tondi ga tee silandar taka wal'a ma tefay. Doonay ga, nda n'ga baa torši ma dii, ma gaabandi tondey niiney kul ma koy moŋoo here.

Lanpa kunturoo ra tondey goo. Nakuji ma torši diinandi, a g'a wii.

Torši dumi booboyan goo no : itefay, nd'ikuku.

I ga torši ka hoo, i g'a ka haaga. Nda tondey gay, harey ga mun. Boro mm'i kaa z'i mana mun.

Torši tondi boosoo, pošina no. Ir m'a moorandi zankey.

\* nakuji : kantaaji.



## Denden

### 1. Wa hāayaney wey zaabi

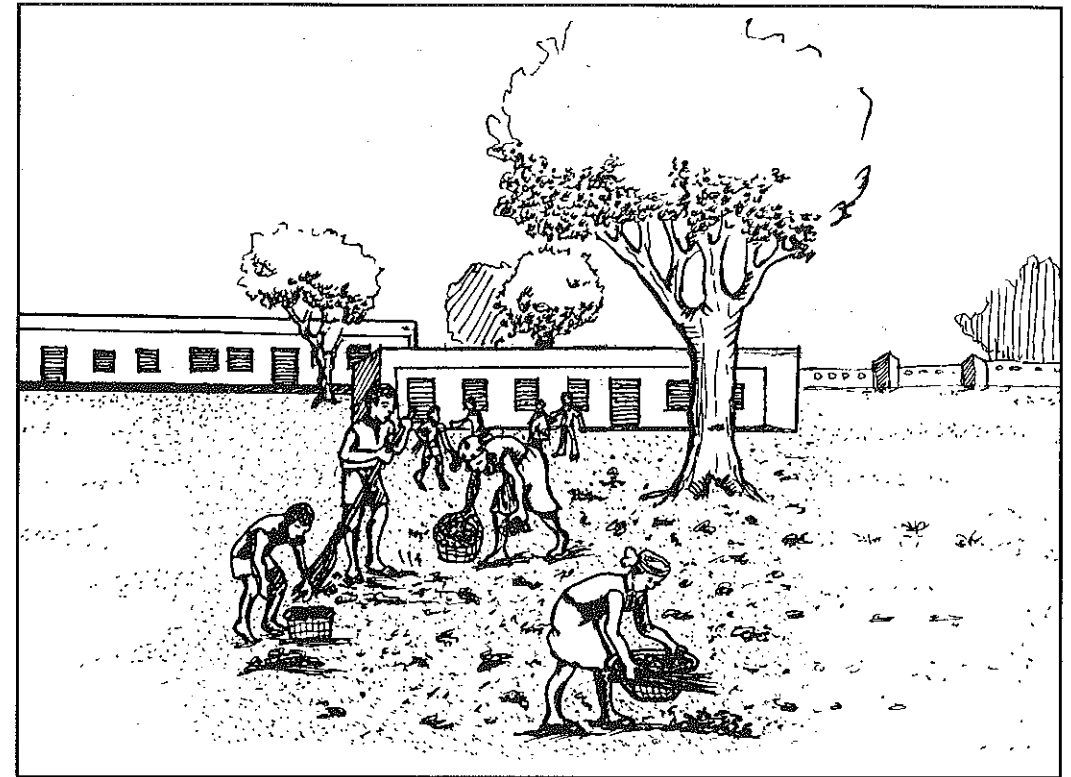
- Macin ti torši ?
- Taka foo no torši tondi ga him'a ?
- Nda n'ga baa torši ma dii macin no n'g'a tee ?
- Man no tondey goo ?
- Macin ti torši dumey ?
- Macin ti torši nafaa ?
- Tondi boosoo ga ŋaa wala ?

### 2. Cimi wala taari ?

- Torši goo nda nakuji hinka
- Nakuji no ma torši wii, a g'a diinandi.
- I si torši ka hoo.
- Torši sii nda nafaw.

### 3. Kalimaŋaney timmandi

Torši goo nda..... nda tondi.  
Doonay ga, nda n'ga..... ma gaabandi.....  
moŋoo here.  
Nda tondey gay.....  
Torši dumi..... ikuku.



### Ladabu : Batumaa henenandiyanoo

Ziibi si boori, a ga kate wirci nongu ra. Woo se subbaahi kul taalibey ga lokkol batumaa henenandi. Ziibi boobaa si hun kala batumaa tuurey ra. Woo din banda ga hewoo mo ga ziibi zaa kate. Batumaa miŋoo ga woyey ga kaa ka ŋaayan buuney neere. Woo din zankey no m'a ziibandi. Jirbiyye foo kul alfa foo ga huuga nda lokkol misey nda nga henenandiyanoo. Zankey ga batumaa haabu cee foo zaari ra. I ga ziibey dam ziibi-mun- jinaa ra kaŋ ga kay dikitaroo goydogoo jeroo ga.

Alzuma kul hane taalibey ga batumaa nda cetaa dumaa nongu manay haabu. Ziibey ga fija wal'i ma tonandi.



A harandi cawhugey kul ra kaŋ boro si kaddasu nda haya kul kaŋ ga ziihandi warra lokkol batumaa ra.

Waati kul kaŋ zankey haaba ka ben, alfagaa g'i sanba ponpoo ga, i ma ngi cewey nda n'gi kabey jumay.

### Denden

#### 1. Wa hāayaney wey zaabi

- Macin se i ga nee ziihi si boori ?
- Man noo ziihi boobaa ga hun ?
- May noo ma huuga nda lokkol misey jirbiyye foo kul ?

#### 2. Cimi wala taari ?

- Ziihi kaccaa si hun kala batumaa tuurey ra.
- I ga ziihey dam ziihi-mun-jinaa ra.
- Waati kul kaŋ arubeerey haaba ka ben.

#### 3. Kalimananey timmandi

Alzuma kul hane..... ga..... nda  
..... dumaa nongu manay haabu. Ziihey  
ga..... wal'i ma.....

### Ladabu : Cawdoo taalam

Jiiroo lokkol dikiitaroo nee, cawhugu kaŋ taalam ka boori kul ga duu goybanaw. Monzonga lokkoli-izey ga baa ngi ma huru kalalaa ra. I na tuurey kaŋ goo batumaa gundoo nda cerawey bande kaarandi. I na kabe say-sayantey dunbu, i n'i sasawandi. Cawhugey kul mihey bande, i na boosu fangalyaŋ tee. I g'i haŋandi, i g'i kula hal'i ma boori.

Lokkoli-izey kondaa n'i faaba, i na cawhugey mo kaarandi. I na biiyaŋ deejii gundey ra.

Wey kul banda ga, i na yaamar dam kaŋ boro kul masi hantum cawhugey cetawey ga, i mas'i ziihandi. I na ziihi mundooyaŋ kayandi kaŋ ra ziihi ga huru.

Jiiroo din Monzonga lokkoloo na taalamoo takubaa sanbu.

## Denden

### 1. Wa hāayaney wey zaabi

- Macin no dikitaroo nee a ga tee jiiroo?
- Lokkol foo ka baa ka huru kalalaa ra?
- Macin n'i n'a tee tuurey se kañ goo batumaa gundoo nda cerawey bande ?
- Macin n'i n'a deeji cawhugey ra?
- Macin yaamar n'i n'a tee?
- Macin no Monzonga lokkoloo duu a?

### 2. Cimi wala taari ?

- . Cawhugu kañ taalam kul ga duu goybanaw ?
- . I mana kabe say - sayantey dunbu ?
- . I na biyan deeji gundey ra ?
- . I mana ziibi mundooyañ kayandi ?

### 3. Kalimañey timmandi

I na tuurey kañ goo batumaa..... Cawhugey kul  
mipey..... fangalyañ tee.  
Wey kul..... boro kul masi..... ziibandi.

## Faraw jiire\* ñaahayey

Jiiriyañ tee kañ faraw na boñ kar ir gandaa ga. Borey dii šenday kul nda nga dumoo. Wey kañ dira, dira wey kañ goro, na haya kañ ti kabe alman kul neere. Woo kul mana baa. Amma adama-ize si jañ dabari. Nongu kañ ra ganda fooyañ borey g'adeesa wala noonni ñaa, ir gandaa borey duu dabari kañ hin ka heraa bisand'i ga. Woo fondaa ra, i na dundu, soronbu nda dawray ñaa. Irkoy fay nda heray : a ga adama-ize lakkaloo kaa, a ga nga borcinitaraa kaa a ga.

Dundu, boro kul g'a bay. Jinaw dumi no, amma daame g'i fay.

Dundu mma wargaa, a ga kasu. Faarey ra a ga duwandi jinaw takaa. Boro g'a zafa nda haroo koogu wala m'a loobu nda bangu doo no. Kayfoo ti goy hinkaa kul woyborey no m'i tee.

Wa guna nongu kañ ra woyboro ma hoy lahule wala jamde waynaw konnaa ra, a ga labcalabca zafa ! Beeriguuroo ga sar, a g'a kubay wala gurbundoo ma feti cee fooyañ !

Aluula nd'a willi hugey do, dundoo ma feferandi, a ma tee carba, carbaa ma tarandi. Jerey g'a gabu nda ganiroo, i m'a hina, i ma waa dam a ra. A ga heray bisandi. Amma woo kul si boro ka dirña almaari dumay saroo. Woo si ganji suba, i ma willi faarey ra.

Loobuyanoo, haroo ra a ga tee. Cee niine nda n'ga dundoo fiši batakaraa ra, ma kabe dam k'a dooray. Woo mo taabi foo no. Irkoy mas'ir ka bone haaru ; nda n'ga dii woyey ga zinji bangey ra, ni mma zee takanba gankaw kañ sii nda kurbukarkaw. Heray ga kate boro ga haya kul.

Soronbu, taaraba-izoo no. Nga mo borey n'a kaa ka zaari bisandi. I n'a koogandi, i n'a borgo k'a tee doonu. Nda waa goo a ra, a ga baa bine se.

Faraw jiire nyaayan hinzantoo ti dawray. Fitaa no boro g'a hina. N'kanj goo nda hamiisa koogo g'a dam a ra ka daamaa bere.

Kunji waate, nda boro hongu wey kul, i mma ti boro se haaray. Boro ga dirnja ka Irkoy saabu nda nyaahayey wey kanj ganji koyrawey ma kayri.

### Denden

#### 1. Hãayaney wey zaabi

- Macin ti nyaahayey kanj borey g'i nya farawey jiire?
- Man ra boro ga dii dundu?
- May ma dundu kaa?
- Man ra soronbu ga hun?
- Macin ti faraw jiire nyaayan hinzantoo?

#### 2. Wa kalimajaa fooyanj tee kanj ra "fay nda" nda nga cine tana fooyanj goo, sanda :

- Boro ma fay nda zanba.
- Hõ zaaroo koyraa kul hoy nd'a.
- Aru ma hoy ka kacca, masi doo nd'a.
- Ir baaba kaa nda hondu moli.
- Saadu goo nda faari beeri.

\* faraw jiire : arcir jiire, heray jiire.

### Akuwa do

Ansojo heboo ra nyaadogey ga hanse ka boobo. Yooboo hane nda alzumaa hane jamaa ga hanse ka boobo ka koy i ra. Njaa boryo ga hinandi noo din, amma nyaadogey kul kanj goo Afuudu ra. Akuwa wanoo ma zanzanj nd'ey.

Akuwa nyaadogoo sii kala fonda beeroo jesoo ga. Moobiley kul kanj ga koy wala i ga hun Gaawo, Minika nda jamay kul noo din no i ga fandi hala naarukey ma duu ka nya, i ma hunanzam.

Subbaahi kul za alfazar no Akuwa tendaa ga haaba, taabaley ga tuusa, zaara henna foo ma fur'i bonj, šeezey ma gorogoro. Hawru daykey kanj ga kaa mma nyaayan kanj i ga baa suuba : suruntu kaana goo, barra haaganta, ham hinanta, konbitar nda makooroni kul goo. Za boro man Akuwa tendaa no nya kaaney hewoo ga huru ni bonjoo ra.

Akuwa hunday si hina ; nga zankey no ma hina i ga taasa, i ga daykey noo. Woybeeroo hunday mma gorode nga šeezi henna foo ra a ga nooroo taa. Afuudu borey nda nga daykey kul mma nee a se "Ay hawaa".

Nda ni koy "Ay hawaa do" kala ma dii beeray. Nga zankey goo nda anniya. I ga tanba ka ni noo gorodoo, i ma ni hãa nda woo kanj n'ga bag'a. I ga cahã ka kate woo kanj n'n'a ceeci, i g'a danj ma ne jinay henna ra i ma ni sokoloo dam a bonj. Boro kanj na ham nya i ga kate ma ne saafun hew kaana nda zaara henenanta kanj nda n'ga ni kanbey jumay m'i tuusu. Boro kul kanj koy Akuwa tendaa cire kal'a ma ni noo hari yayna kanj n'g'a hanj. Woybeeroo goo nda anniya, a ga waani haaray kaana.

## Denden

### 1. Hāayaney wey zaabi

- ŋaadoo foo no ma zanzaŋ nda ŋaadogey kul?
- May ma ŋaa, ka hunanzam Akuwa do?
- Macin ti ŋaahaya dumey kaŋ ga duwandi Akuwa do?
- May ma hina Akuwa se?
- Macin ti Akuwa goyoo?

### 2. Cimi wala taari ?

- Ansoŋo heboo ra ŋaadogey ga kacca?
- Akuwa ŋaadogoo sii kala lokkol jeroo ga?
- Akuwa hunday ma hina?

### 3. Kalimanyaŋey timmandi

- Akuwa..... si kala fonda beeroo jesoo ga.
- I ga tanba ka ni..... i ma ni..... nda woo kaŋ n'ga bag'a.
- Woybeeroo goo nda..... a ga waani haaray.....

## Caw-ka-tee : Kutukurya dumayan

Takaa woo nda kutukurya ga dumandi :

- Borey mma zamna ;
- Goyjinawey ma soola, i ma kaa, sanda :  
kuumu, tondi, birji.....
- Ma fangaley fasal ;
- Ma tondey suka jeseŋe bande ;
- Ma laboo tunandi ;
- Ma nga nda birjoo kaašim cere ra ;
- Ma naŋ a ma hiiji ;
- Ma tukkey zaa ;
- Ma fangaley haŋandi hal'i ma wasa ;
- Ma naŋ jirbi hinza banda ga, ma kutukuryawey duma ;
- Ma guusu kaynayaŋ kaa ;
- Ma kutukuryawey suka i ra ;
- Ma labu dam hala linjey ma daaba ;
- Ma kanbe foo naŋ guusu hinkaa nda cere game ;
- M'i duma takaa woo da ;
- M'i haŋandi ;
- M'i kula.

\* kutukurya : boosu, filer

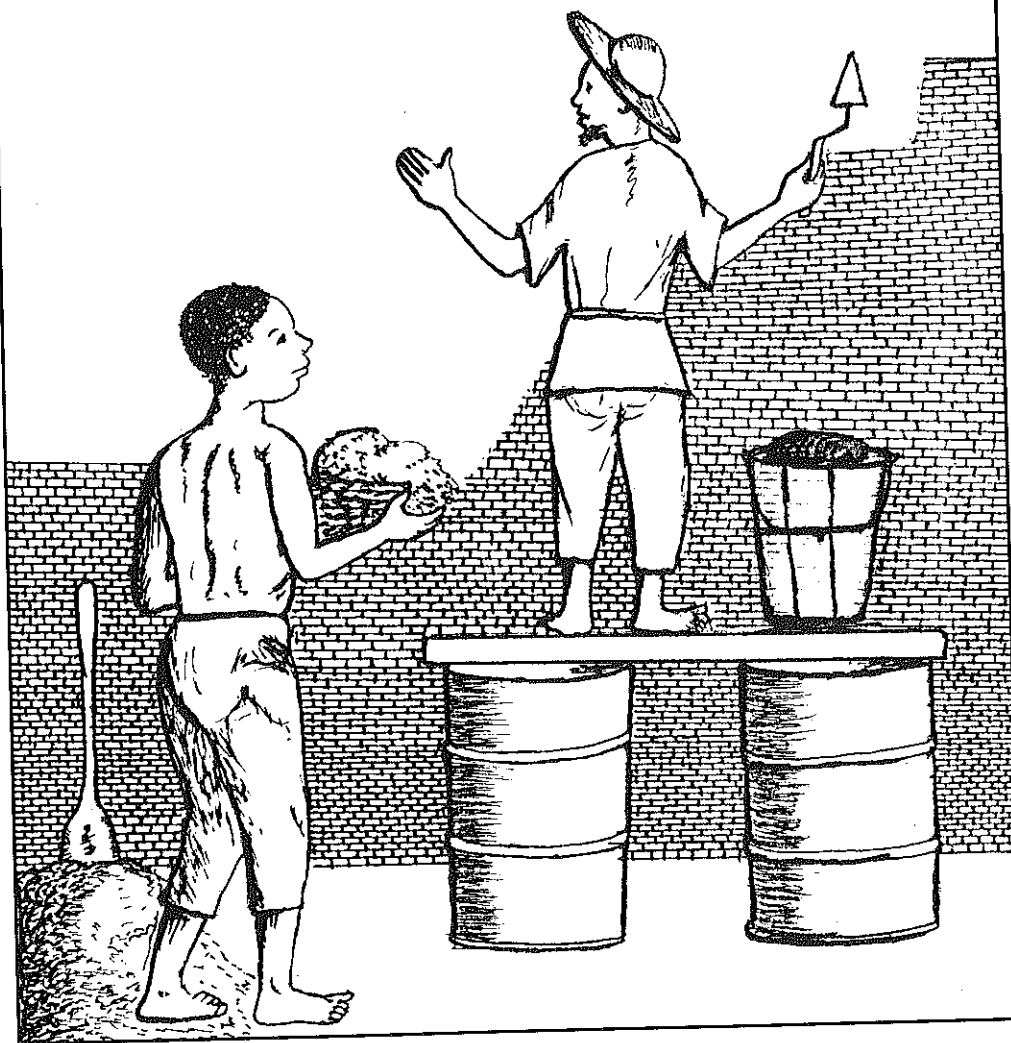


Deegari : Feraw ciray neerekaa do

Ncirpi ma hugu mon ben

Wa koy Muusa albannaa do

Feraw ciraa ga ti hansi



Alhabar dunbo : Arubeeri masi doona ka gaaru  
zanka se

Arubeeri kaɗ mana fay nda a ga gaaru zankey se, han foo ga tee kaɗ i ga moo kayandi a ga. Alaada ra, aduɗɗaa kul ra, zanka ga hima ka borobeeri beerandi. Amma woo fondaara, zanka mo goo nda alhaku borobeeri ga.

Wa haɗa tee deedaara woo se. Ir koyraa ra, Nayno ti arubeeri foo kaɗ ga hanse ka doo nda zamanoo zankey. A nee tafatuyaɗ no ; i sii nda bine, i mana tee asaja, hewhunoyaɗ no. Woo ra, adduha foo, Nayno ga bisa, a dii soogoyaɗ kaɗ ga cankan hugu foo jeroo ga. Nayno nee i se ngi soogotaraa ga, ba jiyaw ciray ngi si cankan, ngi ga ɗumay waati kul.

A gar kaɗ bangu foo goo koyraa cire. Bangoo din haroo ga hanse ka yay, waaniwaani bangoo koroo. Kaɗ Nayno na sennoo har kul tubaa nee a se nd'a doo ka miri bangoo ra kul nga g'a noo feeji foo.

Moo miti k'a daabu ga, Nayno hun darbay. A zunga\* bangoo haroo ra. A miri hal'a too haroo koroo do.

Nd'a nka bay, a si a filla.

Batakaraa kaɗ goo bangoo koroo ra se, haroo ga yay hal'a g'a hima nda galaasi. Kaɗ Nayno too bangoo koroo do, yayni foo n'a kubay kaɗ n'a ka gofi dogoo ra. Nayno zollo ka tun, moɗey

ga buttu boṅoo ra, niisey ga doo. A haaba ka guraa wiri. A ga jijiri karkar, hal'a si hin ka kay cewey ga. A zuru ka too nunaa do. Haya kayna ka ganji a ma huu a ra. Ba senni mong'a se, a lutu, a benbaw.

Nayno duu feejoo, amma a ba ka jaṅ hundoo. Za han din no koyraa zankey duu a ra baani.

### Denden

#### 1. Hāayaney wey zaabi

- Macin se arubeeri si hima a ma gaaru zanka se?
- Macin no Nayno g'a tee nga soogotaraa ra?
- Macin no zankey nee a ma a tee?
- Kaṅ Nayno jumay, macin ka duu a?

Za woo tee, macin no Nayno nda zankey ti a?

#### 2. Cawhayaa hantum koyne nda ni boṅ fahamoo.

#### 3. Wa alhabar dunbo foo tana hantum war boṅ se.

\* ka zunga : ka sar, ka huru hari nda gaabi, ka nboyla, ka jeekar

### Porože : Tigedege hanseyan

**Cawhugoo** : Kilaasu 4 antoo

**Goyoo daliiloo** : Lokkol-izey ma hin ka tigdege hanse

**Nafawey**

- Tigedege hanseyan

**Hoyrawey**

Ma gaabandi

- a masi kukuray
- tindaa nda hinjoo ma henen
- a ma fufu boryo.

**Goyhayey** : fendu, furna, denji, kaserol, kudu, buntal, fufubundu, lefe.

**Hanseyanoo** : Maatiga ma fefera, a ma faara, a ma suubandi, a ma haaga, a ma dur, a ma fufu.

#### 1. Kuray jinaa :

- Koy mangasaa ra
- ma kate maatiga saaku kaccu foo (50)
- ma maatiga kul feferi
- m'a faaru
- m'a suuba k'i buuney kaa
- ma senni hantumantaa tee

## 2. Kuray hinkantoo :

- Koy furnaa zaa
- m'a denji nda nuune dam a ra
- ma fayni
- ma maatiga daŋ kaseleroo ra k'a haagu nda kayna-kayna, amma a masi kukuray.
- ma senni hantumantaa tee.

## 3. Kuray hinzantoo :

- ma maatiga haagantaa musay hala kokosoo kul ma hun a ga
- m'a faaru
- ma niine buuney suuba
- ma tindaa nda hinjoo jumay hal'i ma henen
- ma naŋ i ma koogu
- ma maatigaa dur nda kayna-kayna
- ma senni hantumantaa tee.

## 4. Kuray taacantoo :

- ma fufubandoo nda buntaloo zaa
- ma maatigaa jinjiri-jinjiri
- ma jinjirey fufu nd'a ffoo-foo hal'i ma buu.
- m'a dam jinay henenanta ra, m'a jisi hala han kaŋ n'ga baa ka tigatedege maafe tee.

## Naarumay

Naaru ma duu ka aduŋŋaa bay  
Zama naarumay ra boro ga sōyyan say  
Maamala no ma borey daŋ cere ra  
Nda n'ga bayray, hāa saataraa ra.  
Koy ma hiiji cee hinza\*  
Hal'i ma ni saabu albarkanta  
Woo din no ma bayraa sanbu  
Ka duu ka boŋbitaraa daabu.  
Naarukaw, baykaw, goykaw bara ir se  
Han din kaŋ taray borey si hin ngi boŋ se  
Ma koy zaa ka kaa ka ni gandaa goy  
Tilasoo ma koy, gomnoo ma duu ka hoy.  
Ir kul ma tee biyakaw  
Gandaa ma duu ka too cawkaw  
Ka aduŋŋaa bangandi hō  
Boŋfeeray beeroo kaŋ goo ir do sohō.  
Salaamaalaykum ir zamanoo soogey  
Wa fatta ka koy sungay  
Haya kaŋ se bayray saŋanta m'ir kungu  
Waati din no ir g'ir boŋ kaa gungu.

## Muusa Izeceeguma

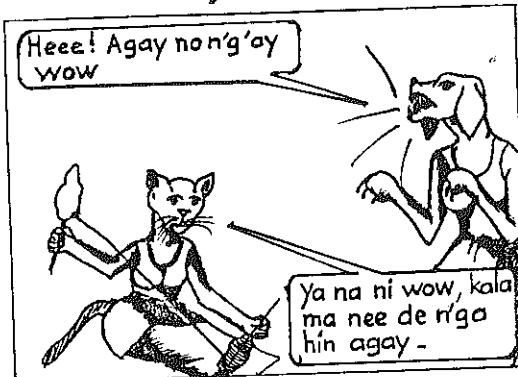
\* koy ma hiiji cee hinza : Nda boro dira, ni ga margakasine nda arey, n'ga margakasine nda woyey, n'ga yee margakasine nda ganda foo aladabey.

# Ali Moosi nda Ali Bonjo



Foo-foo, ye Ali moosi!

Nda baani ye Ali bonjo



Heee! Agay non'g'ay wow

Ya na ni wow, kala ma nee de n'ga hin agay -



Ir ma koy kokoy do, a ma ciiti ir se

Ir ma koy. kokoy mana ti irkoy, a ma na ti nga diyaa.



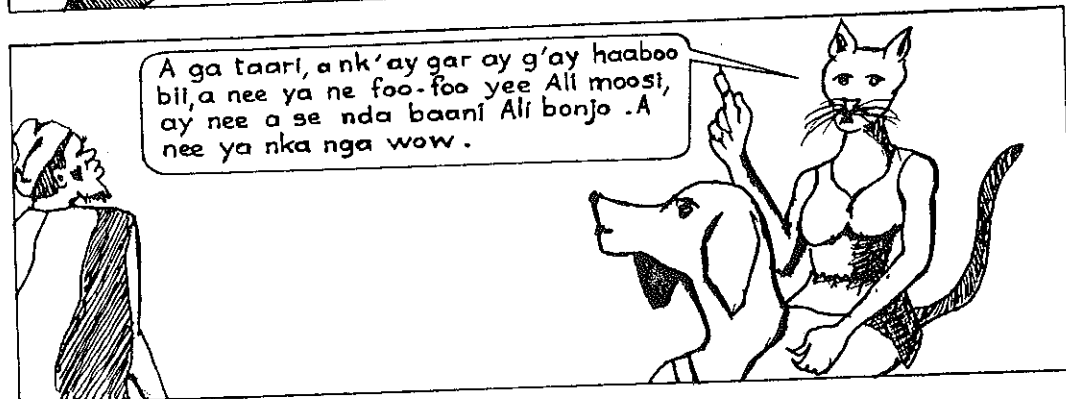
kokoy, hunday no n'g'a wow!



Hansi, macin se irkoy tamoo woo goo ni jindoo ga?



kokoy no a n'a wow, ay g'a ka koy a do.



A ga taari, a nk'ay gar ay g'ay haaboo bli, a nee ya ne foo-foo yee Ali moosi, ay nee a se nda baani Ali bonjo. A nee ya nka nga wow.



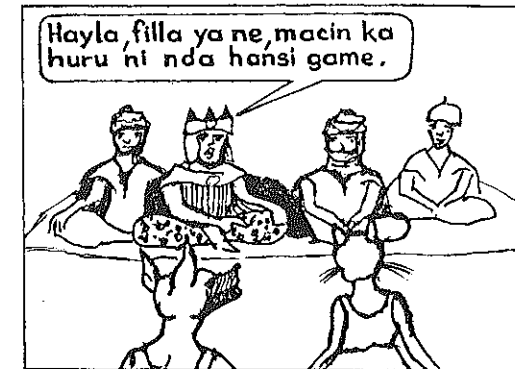
Hansi, n'na hayla toone.



Hansi, macin ka ni fur Irkoy tamoo woo ga?



Hay laa woo, al-faasiki no, kokoy no a n'a wow.



Hayla, filla ya ne, macin ka huru ni nda hans game.



A nk'ay gar ay ga haabu bli, a nee yane foo-foo ye Ali moosi. Ay nee a se nda baani Ali bonjo. Woo se a n'ay haabey kul say-say; a nee kala nga m'ay ka koy kokoy do, zama ya nka nga wow...

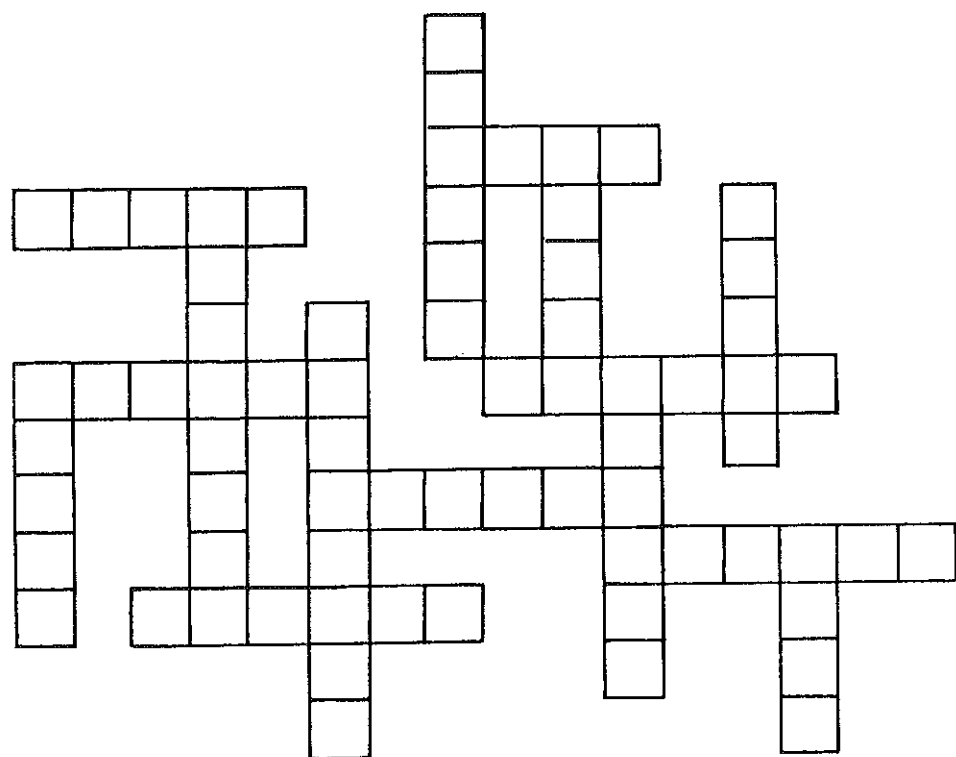


Agay ya, ya na ti Irkoy ya na ti nga diyaa.



Woo da no ay n'a har a se, a nee ya nka ni wow.





Hamiisawey maapey hantum hugey ra.

harfu 8 : Fotoforo - barjinde.

harfu 6 : Bobolo - Goonay - Jijiri - nzinji - nzaway - sinban  
- Hahari.

harfu 5 : Barra - ngari - nsofa - Dibar.

harfu 4 : Hani - Waši.

Assana





### Saccawey hugoo ra

- Aliyyu** : Hamma ay ga baa ya kuuru taami nda saaku sanba Siidi se kaŋ goo Koriyanza.
- Hamma** : Gaarari sawa nda ammiina, Agaali taami teekaa ga hanse ka wan goy, a ga taami dumi kul tee.
- Aliyyu** : Ni ya ka nee. Agay ya taamey kaŋ ay ga bag'ey man' ti sacce kul ma waan'ey.
- Hamma** : Ahooo! ir ma koy a do; a ga saaku tee, a ga gamehaw tee,...
- Agaali** : Zali ne hendi, ir m'a haã wal' a ga Agaali bay.
- Hamma** : Zali, taami hansekaw beeroo kaŋ goo heboo ra n' g'a bay wala?
- Zali** : Hala taami wala saaku no war ga baa, war masi koy boro kul do kala nga. Nga goyoo ga boori, a si zanba. B'ay saaku beeroo kaŋ ţerjoo goo a ga nga k'a tee.

- Aliyyu** : Ir ma cahã za waynaa mana koron. Zama ay ga baa ya tar ka duu taamey.
- Hamma** : Agaali ne, nga goyoo guna.
- Agaali** : Ay izey, macin no war ga wiri?
- Hamma** : Ay ceroo woo no ma baa ma taami nda saaku tee nga se.
- Agaali** : Taamey ne, sii foo no a ga baa; tanba-tanba goo, albarga goo, taami karfu koy mo goo.
- Aliyyu** : Ay si baa kala taami alhakiikanta, lasal waneyan kaŋ ti alhuffa\*.
- Agaali** : Bi de no alhuffawey ben. Amma ir s'i hanse kala zenber foo nda zangu hinka.
- Aliyyu** : Nooroo takaa si sendi, yalla n'ga hin ka wey kaŋ ay ga bag'ey tee?
- Hamma** : Heee! Aliyyu, ni nka si dii koley nda taajey nda fiddawey nda silley nda huryawey wey. Macin no n'g'a tammahã. Agaali si hin k'a tee.
- Agaali** : Ay izoo kortamaaney nda gamehawey nda taami daabantey wey sendi nda woo kaŋ n'g'a har. Sumaana, sohõ ni no ma taamey wey tee.
- Aliyyu** : Heee! Ni zankaa no m'i tee! Hal'i mana boori, ay s'i day de.
- Agaali** : Ni ya ma hin suuri. Sumaana, lanbaa zaa ka kuurey deedandi, m'i dunbu tanba.
- Aliyyu** : Masi ni zankaa faaba de! Man'ti ni hunday ka nee a ga hin k'i tee?

**Hamma** : Aliyyu, n' si dii taka kaŋ nda a n'i fasal, a ga nga tondoo k'i yuttandi ?

**Aliyyu** : De haya mee sottaa\* woo, nda silley nda linjey wey cin ti ngi nafaa ?

**Sumaana** : I mee sottaa woo, nga ti taajoo kaŋ ga kuurey fun, silley nda linjey nd'ay g'i taa.  
Fiddaa nd'ay ga kuurey kar i ma ban, ya i caaray.

### Denden

#### 1. Kalimañey wey timmandi

- Aliyyu ga baa ka kuuru taami nda saaku sanba.....

- Hala taami, wala saaku no war ga tee, war masi koy.....

#### 2. Hãayaney wey zaabi :

- Macin no Aliyyu ga baa ?

- May no Hamma na cebe a se ?

#### 3. Senni hantumante tee willandoo se.

#### 4. Cimi wala taari :

- Hamma na taami tee Aliyyu se.

- Agaali na taami hanse zali se.

- Agaali taarey ga deeja hugoo ra.

\* alhuffa : Kuuru muku kaŋ ga ziji hala boro kangey ga.

\* sottaa : Šenbaa



### Macin ti kurkutu\*

Zaman foo, Tilabeeri bay ka bara nda boŋkoyni foo kaŋ sii nda kala izewoy folloku. Han foo, woykaynaa nda cerey koy jumay isaa ga, kaaray na waykaynaa zaa. Dogoo ra wurroo nda kaatoo tun koyraa ra. Boŋkoynoo na haya kul kaŋ ga ti sorko marga. A bayrandi i se kaŋ aru kul kaŋ hin ka kaaraa woo wii, haya kul kaŋ a ga baa, nga g'a tee a se. Sorkey kul tee suk. Boro kaŋ a na kabe sinj'a ga kul ma nee a ma nga suuri jirbi hinka wala itaaci. Waatoo kaŋ sorko wangaarey kul zinji-zinji, sorka-ize soogo foo na borey gamey fay hala a too boŋkoynoo do. A nee a se boŋkoynoo, boŋkoynoo : ne ka koy subasi zaari ; hala de ya na buu, ma naanay kaŋ kaaraa goo alaahara.

Zankaa koy hugey, a cindi ka kaniganda. Haya kul kaŋ ga tee a se paa-ize nda baakaw nda naanaykasine kul na cere marga

k'a yaamar, k'a honnandi a ma willi bonkoynoo do k'alha hii a ga, a nee i se nga si hin ka koy. Sennoo kul kaŋ cindi a kone ti << Ay sii nda mee ka senni har kaŋ waan'ijinaa>>. A kaniganda hala aluula, a na nga zoogey zaa ka koy garaasa foo do, a ma mijey hanse. A gar garaasaa nda arubeeri fooyaŋ ga žimmaha\*, a na zoogey noo garaasaa se. Garaasaa sintin ka mijey kaanandi da kaŋ aruzeena foo kaŋ boro kul si a bay koyraa ra kaa i doo. Aruzeenaa hãa wala may wane nda zoogey wey? Boro foo na kanbe sinji zankaa ga, nga mo na zankaa hãa wala macin se a ga zoogey wey mijey kaa. Soogaa nee a se << kaaraa kaŋ na ir bonkoynoo izoo zaa no ay ga koy a wii >>. Aruzeenaa nee a se: "siyya, fay nda kaaraa din".

Zankaa nee a se abada. Aruzeenaa n'a fahamandi kaŋ nd'a na kaaraa wii, nga hunday aruzeenaa ga buu, zankaa ga buu, woyzeena foo mo ga buu. Zankaa bayrandi a se kaŋ nda koyraa kul no ma buu nga ga kaaraa wii. Aruzeenaa na zankaa hãa waati din wala taka foo nda a ga kaaraa wii? Zankaa nee a se: hala nga n'a gar a ga kani hondaa ga, nga ga cee ka a kar hala moyey ma hay, nga ma zoogey k'a hay nda affoo-foo, kaŋ a ga doo haroo ra kul nga ma sar nga hiyoo ra ka isaa yaahere cerea ceeci. Arubeeroo nee a se de nda kaaraa na hiyoo kayri? Zankaa nee nga mma tee dii ka dandi. Arubeeroo nee de nda a na diyoo kayri?

Zankaa nee nga mma tee hiikay.

Arubeeroo nee de nda a na hiikaayoo kayri?

Zankaa nee nga mma tee cawsay\*.

Arubeeroo nee de nda a na cawsaa kayri?

Zankaa nee nga mma tee kurkutu.

Arubeeroo nee a se macin ti kurkutu?

Zankaa nee nga ga selaŋ, boro foo n'a miri, a dangay.

Arubeeroo filla k'a hãa, zankaa wanji ka tuuru. A sawa nda garaasaa benandi, a na nga jinawey zaa, a koy. Kaŋ waynaa ga kaŋ kul haya tun lolawey ra kaŋ ga wurru a ga kaati, a ga hãa wala << macin ti kurtuku? >> Hayaa woo mana fay lolawey ra kala alfazar. Zankaa mo tun alfazaroo din da ra, a na nga hoo jinawey kul dam nga hiyoo ra, a na hiikay zaa ka deŋ.

A ga mossoyaada a ga hiikay, hala a too hondaa ga. A gar kaaraa ga jirbi. A zunbu nda nga zoogey; a dira hal'a too kaaraa do, a na cee k'a kar. Kaŋ kaaraa ga dirgasu kul a na zoogu jinaa dam a ra. Kaaraa zuru k'isaa wiri, nga mo hang'a bande a ga zoogey dam a ra nda affoo-foo. Kaŋ kaaraa ga buguzu haroo ra kul nga da sar nga hiyoo ra. A na dii haamay ka deŋ.

Kaaraa boosu ka koy, a boosu ka kaa, a firri a gum hiyoo ga a n'a kayri-kayri. Borey kul marga isaa mijoo ga ka dii haya kaŋ ga tee. Kaŋ kaaraa ga hiyoo kayri ka ben, zankaa bere a tee dii. Dii hinkaa goo cere bande i ga dandi, kaaraa boosu ka kaa i ga, a na diyoo gafu a n'a murgu-murgu. Zankaa bere dogoo ra a ti hiikay; a koy hiikaayoo jere ga. Kaŋ kaaraa na diyoo murgu ka ben kul a boosu ka kaa hiikaayey ga. A ma kabe fur hiikaayoo ga nda zankaa ma bere ka ti cawsay ka doyya-doyya ka koy man cawsaa. Kaaraa na hiikaayoo tee murmusu, a zii ka kaa cawsa-



wey ga. A na woo guna a na woo hendi guna, a na kabe fur cawsaa ga, a n'a kayri-kayri a n'a taŋ, a kaa ka boŋ jer ka affaa guna. A gar zankaa bere a tee kurkutu.

Kaaraa cindi isaa ra, a ma boosu ka koy yaahere a ma boosu ka kaa ne, a ga wurru << Macin ti kurkutu? >>.

Zankaa goo haroo boŋ a ga doyya-doyya. Borey kaŋ goo jeboo ga si bay kaaraa, i si bay zankaa. Jerrey ma nee a buu, cindey ma nee a ga huna. Kala waati foo kurkutey dandi hala jeboo mipoo cire, zankaa sar a ziji jeboo boŋ. Aljamaa kul haaba ka kaa a do. I ziji hugey. Kaaraa cindi nga žahadoo\* din da ra hala zaarikay ; a buu. Boŋkoynoo na haya kul kaŋ a ga hin a tee zankaa se han din zaaroo ra.

Aluula, koyraa kul na cere marga ka kaaraa zijandi, ka a dunbu-dunbu, k'a fay cere game ra. Kaaraa mana faya ka ben kul kaŋ woyzeena foo kaŋ goo koyraa gamoo ra, buuroo alhabaaroo tun. Jirbi iyye, woo banda ga, zankaa faati.

#### Denden :

1. Daaraa filla ni cerey se.

2. Hāayaney wey zaabi.

- Macin se boŋkoynoo ga baa kaaraa ma buu ?

- Man daliiloo kaŋ se sorka-izoo koy zoogey miŋey kaa ?

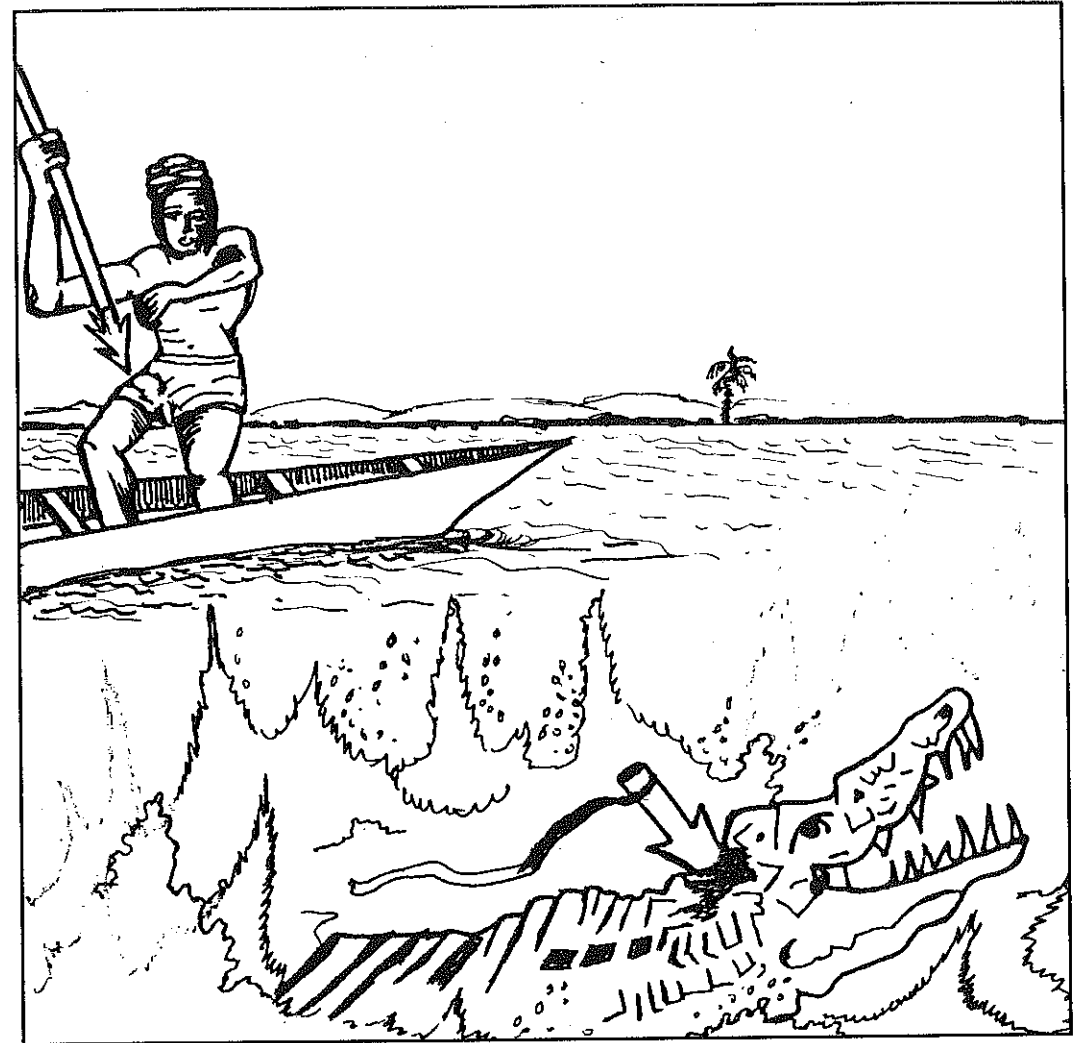
- Macin ka tee zankaa nda kaaraa gamoo ra ?

\* kurkutu : bundoo kaŋ nda sorkey ga hamiisa beerey kar.

\* Žimmaha : faajikaaray

\* Žihaadi : gurzugay, taabi

\* Cawsay : arkatu, harkottu.



#### Macin ti kurkutu I

**Haday** : Yuuu ! ir bone ; wa faaba amiiroo, kaaraa koy nda Maryama.

**Amiiroo** : ( Atarbasu ka tun) woo ti bone, ize woy folloku kaŋ goo ya ne... Mandikaa, Mandikaa.

**Amadu** : Amiiroo, sahadu ma Irkoy beerandi. Irkoy misey no.

- Mandikaa** : Amiiroo agay ne, macin ka tee.
- Amiiroo** : Tilabeeri kaaraa na Maryama zaa. Haya kul kaŋ ti sorko kul m'a marga ne sohō da.
- Mandikaa** : Woo ti bone, woo ti alayni, woo ti haawi Boŋkoynoo izewoy bajjaa ŋandi. Amiiroo nee sorkey kul ma marga nga do sohō da. (sorkey kul marga i na borey foo, i goro. Amiiroo na šennoo zaa).
- Amiiroo** : Wa foo-nda-goy Ibereyhaawi, kaaraa kaŋ na Maryama zaa boŋoo no ay ga bag'a.
- Ibereyhaawi** : Arey, goy kaa. Haruuna misoo too ni.
- Haruuna** : Woo ti mise kaŋ tee, W'ay suuri de handu hinza.
- Faraŋ** : Agay hunday, ay ga baa de handu foo suuri.
- Tabagor** : Ne nda jirbi iyee, ay ga kaaraa sennoo benandi.
- Moru** : Boŋkoynoo, Boŋkoynoo. Ne ka koy suba alaasar, hala de ya na buu, ma naanay kaŋ kaaraa boŋoo ga huru ni kanboo ra.

#### Macin ti kurkutu II

- Moru** : Foo-foo Garaasaa, ay zoogey wey miŋey ma kan sohō da.
- Garaasaa** : Nda baani. Sumaana, denji dam hankaa ra tanba. Moru si kay.

- Aruzeena foo** : War ga ban... de may wane zoogey wey.
- Ahamadu** : Nda baani. Zankaa woo da wane nd'ey.
- Aruzeena** : Macin no n' g'a tee zoogey wey se?
- Moru** : Kaaraa kaŋ na Boŋkoynoo izoo zaa n'ay g'i k'a wii.
- Aruzeena** : Heee, ma siyya de!
- Moru** : Abada. Kaaraa hunday mma buu.
- Aruzeena** : Hekkey, hala de nda n'na kaaraa wii, ay ga buu, woyzeena foo goo war koyraa ra, a ga buu, ni mo ga buu.
- Moru** : Wala nda koyraa kul no ma buu, kala kaaraa ma buu.
- Aruzeena** : De taka foo nda n' ga kaaraa wii?
- Moru** : Hal' ay n'a gar honda ga, ya mma cee k'a kar jina y'ay zoogey dam a ra nda affoo-foo. Ya sar ay hiyoo ra ka deŋ.
- Aruzeena** : De nda kaaraa na ni hiyoo kayri?
- Moru** : Ya bere, ya ti dii.
- Aruzeena** : De nd'a na diyoo kayri?
- Moru** : Ya bere ka tee hiikay.
- Aruzeena** : De nd'a na hiikaayoo kayri?
- Moru** : Ya mma bere ka tee cawsay.
- Aruzeena** : De nd'a na cawsaa kayri?
- Moru** : Ya bere ka ti kurkutu.
- Aruzeena** : Macin i kurkutu? (Sōy). Macin ti kurkutu?

### Macin ti kurkutu III

- Ibereyhaawi** : Agay ya sohõ da n'ay kaa, man Moru ?
- Farañ** : Nga ne hendi, tuurey jerey ga, a ga ziji.
- Haruuna** : A goo ma zuru kaaraa bande. Ay ga hongu a n'a hay.
- Tabagor** : Moru kookari, a na zoogu taaci dañ kaaraa ra.
- Ibereyhaawi** : Farañ, zankayañ ne hendi ma dii zaa, i kubay i masi koy hii fur isaa boñ.
- Farañ** : Heee! man war ga koy? Wa war jinawey din ka kuubi.
- Awdu** : Iri nka nee, iri mma koy faaba Moru ga.
- Farañ** : De man Moru, kaaraa n'a wii?
- Ibereyhaawi** : M'ir kaar'a de waatoo kañ kaaraa too nga hiyoo do.
- Tabagor** : Ibereyhaawi, Ibereyhaawi, Moru ne hendi ka ziji jeboo boñ.
- Ibereyhaawi** : Farañ faaba k'a dii kate.
- Moru** : Agay ne, man'ti de kaaraa buu?
- Ibereyhaawi** : Farañ w'a saku ka ziji hugey do. Agay nda Tabagor goo ne hala kaaraa ga yay, ir ma borey lakkal i m'a zijandi.
- Mandikaa** : Boñkoynoo k'ay sanba. A nee Moru ma kaa nga do.

### Denden

1. Wa willandoo denden war cerey jiney ra.
2. Willandoo filla hala a ma timme.

### Taariki : Ir koyraa alaada boñkoyney

Ir soñay koyrawey ra, boñkoynitaray mma doona ka kaayandi baaba hugu here. Aru de ma huru fuulaa ra, amma a masi tee ceegana.

A ga hima ka ti boro alaadiranta kañ ga suuri. Boñkoyni kul goo nda nga waziirey kañ g'a faaba koyraa juwalyanoo ra.

Buram foogaasu kañ ti ir koyraa, boñkoyni booboyañ n'a laama, amma wey kañ hanse ka bayrandi ti :

Foogaaso kañ na koyraa sinji a n'a noo nga maapoo. Kañ a buu, izoo kañ ti Saadu na fuulaa sanbu.

Saadu mo, ize aroo Mohaman no ka a kaaya fuulaa ra.

Mohaman mana buu kala Maali borcintaraa bandaa ga.

Hafiizu Alheero no ka koyraa laama bandaa ga, a mana buu kala Deesanbur jirbi 13 jiiri 1994.

Boñkoyney wey kul na ngi hinagoo tee koyraa se, zama ba kañ i buu, borey g'i saabu hala hõ.

Za 1995, Mohaman Žaawu bara fuulaa ra kañ ti Mohaman Saadu arma izoo.

## Denden

### 1. Wa hāayaney wey zaabi

Taka foo ma boro noo boŋkoynitaray?

Aru wala woy ma huru fuulaa ra?

Macin ti aladabey kaŋ i g'i wiri boŋkoyni ga?

May no ma boŋkoynoo faaba?

### 2. Cimi wala taari?

Ir soŋay koyrawey ra, boŋkoynitaray mma doona ka  
kaayandi jaa hugu here.

Aru de ma huru fuulaa ra amma a masi tee ceegana.

### 3. Kalimananey timmandi

Boŋkoyni kul goo nda nga..... kaŋ g'a..... koyraa..... ra

..... kaŋ na koyraa..... a n'a noo nga.....

Mohaman..... buu kala..... borcintaraa..... ga.

**Taariki** : Ir koyraa assanadunce beerey nda nga boŋ-  
ka- teekaw\* beerey nda nga boro jeerantey.

Koyrateji, koyra maakoyni no.

Nga borey maaney fatta alfaritaray, adabba maraayan,  
dootaray\* nda assana goyyan ra.

Nga boŋ-ka-teekey maaney n'aduŋŋaa kanje taacaa kul  
dira. Nga boro jeerantey ti :

- Kurkaa : Amadu ti nga maa cimoo. Amma kurkaa n'a  
derandi zama a cindi ka hin borey kul haw kuryan ra. Nga cine  
mana bay ka tee kuryan ra, boro jinawey ga, hal'ikorawey ga.  
Woo se i n'a maagaaru nda Kurkaa.

Woo din bandaa ga, a na jiiri woytaaci tee koyraa fuulaa ra.  
Jiirey din kul, gomni de ma tee. Irkoy ma hinn'a ga, a m'a yaafa  
hō. Hala hō, boro kaŋ na alkarimtaray nd'alaadirtaray tee, kul i  
mma hāa wall'a ga too Kurkaa!

- Hala boro nee Kurkaa, masi dirŋa Diba nda Fadumaare  
nda Tongel. Z'i tun Koyrateji ra, faari mana zoobu, lalaba mana  
mongu. Jiiri kul hegaa mma manna wanoo gar suurey nda bugey  
ra.

Ba kaŋ ngi zamanoo bisa, nda hō soogey si toor'ey da, i  
goo ceebandey ra, i ga koyraa kanbe.

- Koyrateji boro jeerantey fillaa ra, boro si hin ka dirŋa  
Abuuba Haarunna, alaaruu mana huru ni ga. Nga dootaraa se,



zanka si hooray isaa mijnoo ga, a mana nee : << Buuba, ni baryoo k'ay jine ! Buuba, ni baryoo k'ay jine ! >> Zanke hunday mma hongu zaati kaŋ Buuba baryey ti kaarawey nda baŋawey kaŋ goo haroo ra.

N'kaŋ Koyrateji heboo na hoo, jirbi iyyaa mma koy ka yee kate, a ga kanboo nama. Macin se?

Meera kusu suubarey nda nga hoobu henney, nda nga feema albarkantey, nda Fati taari caarawey nda nga lefawey, nda Kininna huryaw niine-niinantey nda hugu taalam yaažabantey kaŋ wandoo g'i tee maaganda se. Waati kaŋ wey jinawey day ka ben, nga ra, cindey jinawey ga duu hāakaw.

Koyrateji borey mana bay ka sōy kala hanoo kaŋ Irkoy na nga talfoo dii Baleere nda Sassarkoy ga.

Hala hō, ijinaa žentey goo borey kone, ihinkantoo da donkaw kaŋ tee, kul i mma hāa wal'a ga toor'a.

Koyrateji fillaa si hin ka ben Andooši maŋnoo mana ciya a ra. Nga wangaritaraa se, borey mma nee hunday kaŋ maŋnoo ga deeja Pari\* wangaarey maŋney ra.

Annasaara cirawey zuru Andooši\* wangoo ra, nga hunday mana zuru. Woo se i na maŋnoo dam "Andooši". Nda man'ti nga sii a ra, maa cimoo ti Badara.

\* Boŋ-ka-teekaw : donkaw, gankaw.....

\* Andooši wangoo : Wangoo kaŋ tee Andooši ra.

\* dootaray : isancetaray.

\* Pari : Faransi Kapitaloo no, huubeeraa.

## Denden

### 1. Hāayaney wey zaabi.

- Wa Koyrateji alfari beerey maŋney har.
- May ti Andooši ?
- May ti Koyrateji assanadunce beerey ?
- Wa kalimaŋney hantum boryo

Jiiri kul..... mma manna..... gar..... nda bugey ra.  
Annasaara.... zuru Andooši.... ra, nga hunday  
mana.....

### 2. Wa zente taarikoo woo ga ka war koyraa taarikoo tee.

## Dawbayray : Jiiroo alwaatey

Jiiroo alwaatey zemnari beeri hinka no : koogay waate nda kaydiya waate.

Koogay waatoo ga zemna ihinka : hargu waate nda konni waate.

Hargu waatoo mo goo nda nga zemnarey kanj ti jiyaw nda lahula. A ga dii Noowanbur ga ka koy marsi handoo ga.

Hargoo ga hanse ka futu, sarra\* goo, isawey nda gaaniyawey nda moo faarey kul ga too hari. Guzaguza nda kokooru ga boobo ka tee.

Wircey kanj ga bara waatoo woo ra ti : hungum nda gande dori.

Hargoo waatoo da ra moowaa ga hegay. Nga da ra borey ga hori, honko nda kundu kaa.

Konnoo waatoo zemnarey ti koron nda korsol. A ga dii Awiril ka koy Žuwej handoo ga. Hewey ga boobo, i ga hanse ka koron. I ga haroo haabu, i g'a koogandi ; suboo ga kacca, arzaka ga heray, a ga isaa nanj ka koy subu ceeci saajey bande, a g'arkabu\*. Hew konney kanj ga hēe ga doona ka jindeturru wircoo tunandi borey se.

Yaynoo waatoo da ga zemna ihinka : kaydiya nda jamde. A ga dii žuyye ka koy Oktoobur handoo ga. Hewey ga sintin ka yay ; beenaa ga hirri, ncirjoo ga doo ; alfarey ga ngi faarey beeri; kurkey ga ng'arzaka zigandi ; gandaa kul ga firzi.

Jamde waate borey ga gansoo nda daanoo nda hommaa nda haynoo hegay. Arzaka ga doo ka looga.

Wircoo kanj ga hanse ka borey dii ti jamdaa.

## Denden

### 1. Cimi wala Tari ?

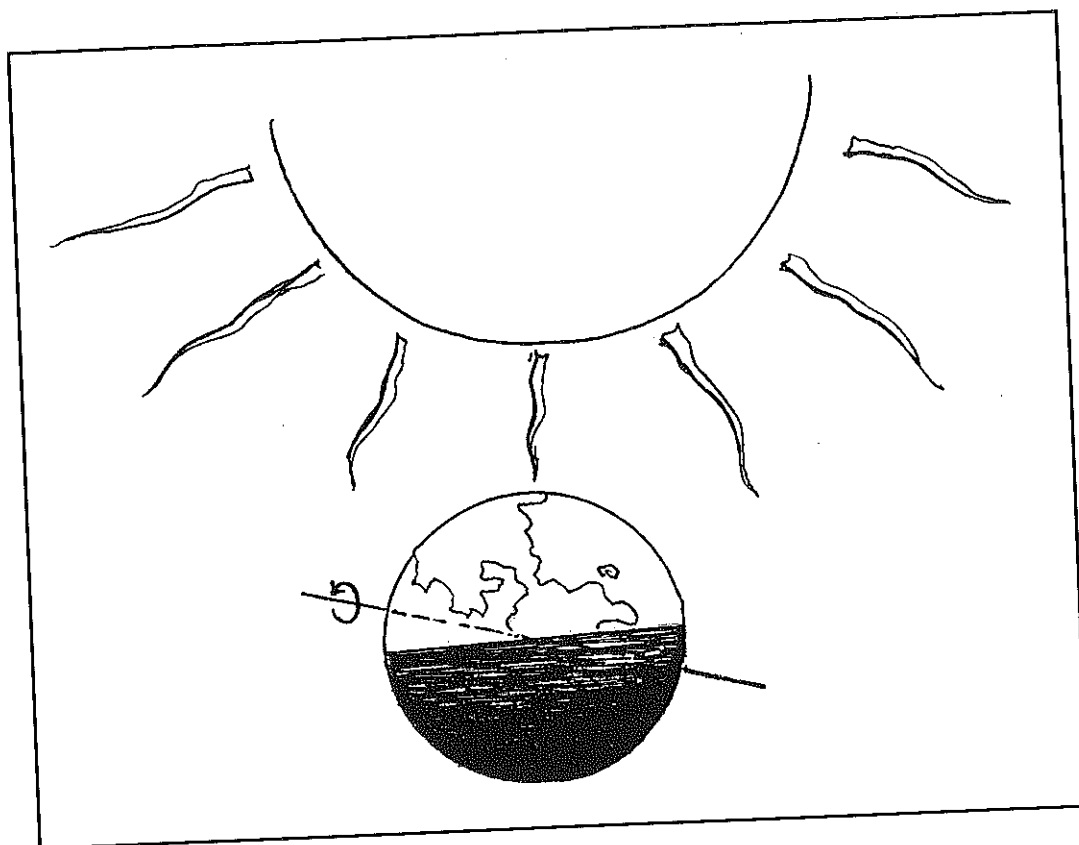
- Nongey ga barmay waatoo alhaaley bande.
- Borey ga barmay nongey bande.
- Waatoo alhaaley ga barmay nongey bande.

### 2. Cawhayaa woo senni hantumantaa tee, m'a filla ni cerey se.

### 3. Cawhayaa woo filla ni cerey se.

\* Sarra : hargu futa kanj ga zunbu jiyaw waate

\* Arkabu : arzaka ma cindi hondoo ra, i ga zarja isaa ga.



### Dawbayray : Zaaroo nda cijinoo.

Dawoo mma kuubi : kuubiyani hinka no a g'a tee.

A ga kuubi nga boŋ ga, a ga waynaa wanga. Kuubiyanoo woo ti zaaroo nda cijinoo. Wangaroo ga jiiroo ga timme.

Nga kuubiyani foo ti zaari nda cijinoo ga sawa nda ler waranka cindi taaci (24).

Maanaa ti zaaroo goo nda ler woy cindi hinka (12), cijinoo mo ler woy cindi hinka (12). Zaaroo nda cijinoo kuuyanoo ga barmay jiiroo waatey bande.

Waati kan ceraw foo goo zaaroo ra kul affoo goo cijinoo ra.

### Denden

#### 1. Wa hāayaney wey zaabi

- Dawoo mma kuubi nga boŋ ga?
- A mma waynaa wanga?
- Cin ti zaaroo nda cijinoo Sibiloo?
- Zaaroo nda cijinoo kuuyanoo, macin bande a ga barmay?

#### 2. Cimi wala taari ?

- Dawoo mma kuubi.
- Nga kuubiyani foo ti zaari foo.
- Zaaroo nda cijinoo sii kala hewoo bande.
- Jiiri foo si timme kala a ma waynaa wanga.

#### 3. Wa kalimapaney timmandi

A ga..... nga ..... ga, a ga ..... wanga.  
 Kuubiyanoo woo ti ..... nda ..... sibiloo  
 ..... ga ..... ga timme.  
 ..... nda ..... kuuyanoo ga ..... jiiroo ..... bande.

## Hugu duura : Taayan niiney

Taayan gay borey goyey ra. Hanoo kaŋ maŋšiney mana bangay, borey ga taa nda tonɗi nda biri nda karji nda guuru sana. Taayan kaŋ mana tee nda maŋšin s'i ga nee kanbe taayan.

Taa niine kaŋ kanbe g'a tee kul maŋšin g'a tee. Taayan niiney ti :

1. Taakaaray : kanbe taakaaraa waan'a maŋšin wanoo, amma ihinkaa kul ra, silloo mma hanga jine foo. Kanbe taakaaraa ra, sanaa mma huru nda darbaa ne da here cerea, a ma fatta nda ya here, a ma yeekate ceraw zeena here. Maŋšinoo taakaaraa ra, taayanoo mma turru cere bande.

2. Sanakore : kanbe taayan no kaŋ ra boro ga sanaa miri n'g'a tunandi taa dogoo bande hala a ma too nongu kaŋ sanaa si hin ka bisa, jina ma sanaa cendi hala silloo ma serre taayanoo bande.

3. Sorko-sorko : taayan laala no kaŋ ra ni mma sanaa dam ne, ma yee ka koy a dam hendi. Za boro na silloo miŋoo cendi taayanoo kul ga feeri.

4. Zigizaga : taayan no kaŋ ga gondi diray.

5. Wusuga : taayan no kaŋ nd'i ga darbawey taalam. Nga nooroo ga boobo nd'a ti maŋšinoo wanoo wala kanbe wanoo.

6. Bibiri : taayan no kaŋ i g'a tee darbawey se jindey wala cewey wala kanbey wala nongu tanayan ga silley miŋey masi duu ka mun.

7. Fakuyan : taayan no kaŋ i g'a tee darbawey se, ka nongoo kaŋ dunbu bana. Nda boro si waan'a, darbaa ga foolufoolu.

8. Warka : Taayan no kaŋ i g'a tee darbawey se kaŋ hanse ka kottu, kottey man'ti cere moobandu.

Taayan niineyan goo no kaŋ ir mana ŋelaŋ i ga.

## Denden

1. Macin g'i ga ŋelaŋ cawhayaa ra?
2. Taayan niine marje no war g'a bay?
3. Senni hantumante tee taayan niiney kaŋ ng'i bay ga.



## Laasaabubayray : Dawjii\*

Adunnaa alman nafante beeri foo goo no kan se i ga nee dawjii. A ga duwandi dawoo cire wala teeko fooyan dawey ra. Marsinyan nd'i g'a kaa taray ; I ga koy nd'a hinadogey ra. Alman tana boobo ga fatt'a ra sanda asansi nda gaazuwal, guduronj nda gaaz, jii niine booboyan nda karanzi.

Karanzi mo goo nda nafaw boobo borey se. I g'a dam fitillawey ra ka hugey haaga. I g'a dam feema dumi fooyan ra ka hina. A ga huru firizider dumi fooyan ra.

Hañandi maršin fooyan mo goo no kan karanzi m'i dirandi. Nd'i na goy boryo kul a ga ti beenahii hari.

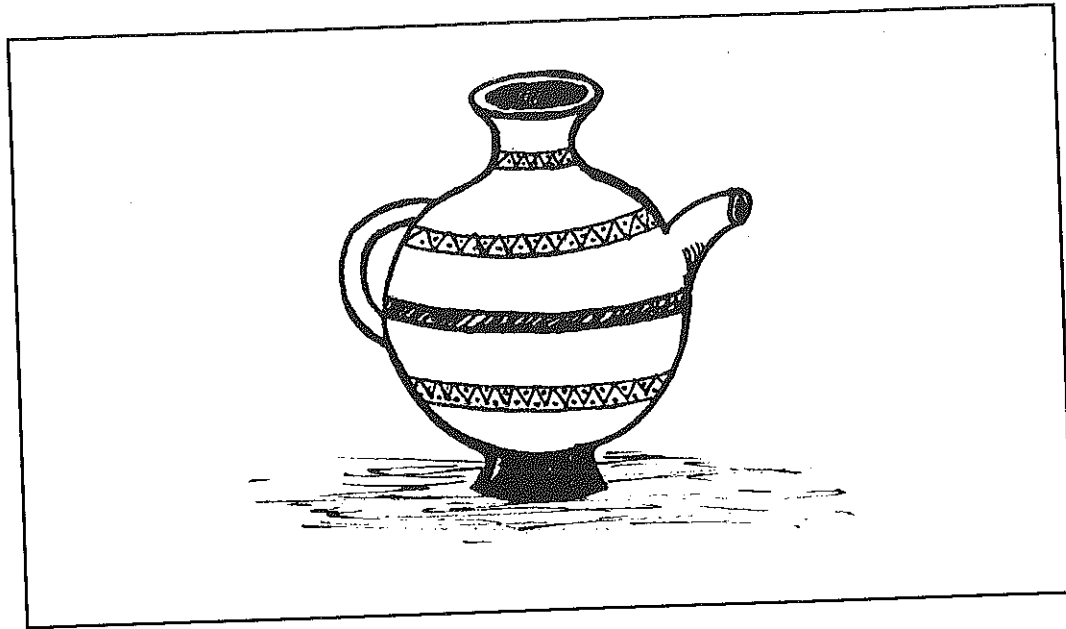
Dawjii nafawey boro si hin k'i filla ka ben : a g'adeesa wii, a ga huru darbay fooyan teeyaney ra, i ga safari kaa a ra, i ga turari dumi boobo fooyan tee nd'a.

Karanzi nda hari si dere cere ra : ngi hewey nda ngi daamawey ga fay. Nd'i mun cere ra karanziyoo ga doy. A ga haya kan g'a mun fisandi. Ba kan karanzi nafaa ga boobo, a goo nda albasi ; a ga hin ka nuune sanbu. Woo se fitilla kan ga dii, i ma fay nda ka mijoo hay ka karanzi dam a ra. Nda karanzi goo hugu ra, i m'a moorandi nuune, i masi nan zankey ma duu a, soko i m'a hanj. Karanzi ma jisi, jinay daabante ra, hewoo masi a hanj.

\* dawjii : karanzi kan mana hanse.

## Denden

1. Man ra, boro ga hin ka duu dawjii ?
2. Macin ti hayey kan ga hin fatta dawjii ra ?
3. Nafaw fooyan no, boro ga duu karanzi ra ?
4. Macin ti karanzi albasey ?
5. Cawhayaa woo senni hantumantaa tee, m'a filla ni cerey se.



**Laasaabubayray : Labudiini**

Labudiini ga boobo harikay dogey ra. Nga noonawey ga baa, a ga hin ka ti : iciray, ikaaray, ibibi, ifirzi.

Labudiini ga kayri. Itayaa ga denja boro, a ga ban, a ga hari dii.

Nongu kaŋ ra labudiini goo, hari ga kay a ra, za a si naŋ a ma bisa.

Dawtaaši ga kaašim labudiini ra, ka tee feraw, i g'a ka cina.

Labudiini nda yoonawey ga kusu, hoobu, feeme.... tee.

Zankey ga ngi hooray jinawey tee nd'a. Labudiinoo kaŋ nda i ga sanfa, i mma birji dam a ra k'a funbandi.

Iziney ra, i ga labudiinoo tee ŋaajinay nda taalamhaya.

Moo, hommo, albasar ga tee a ra ka bisa labutaaši ra.

## Denden

### 1. Wa hāayaney wey zaabi

- Man ra labudiini ga boobo?
- Labudiini ga hari gagay wala?
- Nda i ga labudiini ka feraw tee cin no, i g'a kaašim a ra?
- Cin ra yoonawey ga ngi jinawey tee?
- Cin ti hayey kaŋ ga hanse labudiini ra?

### 2. Cimi wala taari ?

- Labudiini ga boobo hondawey ga.
- Kusu, feema si tee kala labudiini ra.
- Albasar si tee labudiini ra.
- Labudiini ga denja boro.
- Ikoogaa si kayri.

### 3. Kalimañeŋey timmandi

Nongu kaŋ ra ..... goo ..... ga ..... a ra

Labudiinoo kaŋ nda ..... ga ..... ra.

Moo ..... ga tee ..... ra.

## Ladabu : Sawayan\*

Hõ ti cibsi jingaroo, Amadu na alman hinka wii, a na i ton.  
Za almaaney foora ka ben, zankey kul na ham zaa : dumey  
guuri, malankaasu, bandateeli.

I na ngi hamey ton, i n'i n̄aa. Woo na Isa wasa.

Zali na almaaney gundakuna hayey hina, a kaa borey se.

Aliyyu yee ka n̄aa borey bande.

Alaasar banda ga, Aliyyu yee ka duu ham tonantaa, a ga  
gona de, nga tonkaa nda nga ciiroo goo a kone. A n̄aa hala a  
lundu.

Cijin bine, kala wurru nda kaati. Aliyyu ga h̄ee "ay bone, ay  
gundoo". Amadu nee a se : ay ga bay kala woo ma tee ni ga, za  
borey kul dii hamoo, i n'a naŋ kala ni. Isa, kaŋ ti ni kaynoo hin  
nga boŋ.

Ay ga ni silfanday nda affoo : haya kul kaŋ ra, boro huru,  
ma sawa a ra : a ti n̄aayan, a ti senni.

\* Sawayan : Wasayan

## Denden

### 1. Wa h̄aayaney wey zaabi.

Macin ti sawayan ?

Macin no zankey jin ka i ton ?

Macin no Aliyyu g'a tee ciiroo nda tonkaa se ?

Man no ka hanna ka Aliyyu maray ?

### 2. Cimi wala taari ?

Amadu na alman hinza wii a n'i haagu.

Zali na almaaney kobsey hina a kaa taalamme se.

A n̄aa hala a feeri.

Isa kaŋ ti ni beeroo hin nga boŋ.

### 3. Kalimamaŋey timmandi.

I ..... ngi ..... ton i n'.....

Alaasar banda ga, Aliyyu yee ka.....

Cijin..... kala..... nda.....

## Ladabu : Alkaasoo

Koyraa amiiroo na nga borey marga alkaasoo se.

Boro booboyan bana, cindey na han dunbu kan ra ngi ga kaa ka bana, kala Amadu kan wanji, zama a nee ngi si dii alkaasoo nafaa.

Boro henney kul na Amadu hoyray, a mana yadda.

Waati din, boŋkoynoo na sennoo too kumandaa do.

Kumandaa donto Amadu se. A na Amadu hãa nda daliiloo kan n'a ganji a ma alkaasoo bana. Amadu na nga daliiloo har a se.

Kumandaa bayrandi a se kan nga hunday kumandaa ga nga wanoo bana, za haya no kan ga waazibi ganda-ize foo kul ga.

War alkaasoo, agay do boŋkoynoo ga kat'a, agay mo ga a bisandi, a ma too ay jineborey do.

Amadu ni si bay kan alkaasoo woo da kan n'ga wanji k'a bana no ma : alfagey, lotokorey, soojey, hinigoykey kul bana, a ga yee ka fondawey, lokkohugey, lotokorhugey kul cin.

Amadu nee : Agay ya si bay, Kumandaa, i si ir fahamandi.

Sohõ kan ay boŋ se ay ga alkaasi, suba ni ga dii ay wanoo.

## Denden

### 1. Wa hãayaney wey zaabi

Macin se Amiiroo na borey marga ?

May no boro henney n'a hoyray ?

Macin se i n'a Amadu hoyray ?

May ka Amadu fahamandi ?

### 2. Cimi wala taari ?

Koyraa amiiroo na nga borey marga sargaroo se.

Boro laaley kul na Amadu hoyray, a mana yadda.

Waati din boŋkoynoo na sennoo too alfagaa do.

### 3. Kalimapaney timmandi

Koyraa..... na nga ..... marga ..... se.

..... din, boŋkoynoo na ..... too ..... do.

Amadu na nga ..... har a se.



## Daani kaakey

Dumma koyraa borey hawandi ngi ma sintin daani kaayanoo ra. I na sooga hinka tunandi i ma koy hondoo alhaaloo guna. Kañ soogey biya ka tun, i n'a dii Tallasaaray ka koy Honduhusuba, ka duu Ahoje hondiya, i koy kay Affodo ga.

Nongey kañ ra i koy kul daanoo nin hala a ga baa ka mun. Soogey jaaje, i filla boro beerey se nda woo kañ i dii a. M'a dii Guurum ka koy Docca arey kul hawandi ngi ma alfazara ka ziji subasi. I na alhabar tee Hondiya borey se. Za moo boo, aru kul na ni daanikokondaa kaataray, ka moyey kañ goo a ra lutu. Wey kañ sii nd'a, pañey wala wandey gaarandi ka soga i se. Alaasar mana jingar hala bora kul na nga gabukarjoo\* haw, a na tondi fur a boñ. Za jiiraa ciya jinaa ga, arey sintin ka cere tunandi, i ziji ka koy cere batu Bukahonjo. Waatoo kañ i naanay kañ borey kul timme; aru foo kul na ni daanikonkondaa jere, i sinja saajoo ga. I na alfazara i ga ziji jiddara boñ, i ma zunbu gooru ra, kañ gandaa ga koy henen kul i too daanoo mipoo ga. I na ngi jinawey zumandi, i jingar jina, i too hondu foo kaboo ga ka kani ganda. Kañ waynaa hun, a na harandenjoo gaaray k'a zaa suboo boñ. Arey tun, affoo kul na nga bidonj haroo nda nga cirkaaraa lanba, ka nga daanikonkondaa nda gabukarjoo sanbu. I doo gooroo ra, i sintin ka daani kar. Aru beerey ga don, zankey ga tuuru. Gabukarjoo mee taaci wala igguu kul borey ga doori. A mana too ler foo kañ borey na cere hoyray ka fatta daanoo ra. Aru foo kul koy nga diyey\* do, k'i sisiji kokondaa ra hal'a sendi jirinj. I na gabukarjey fur kokondawey mijney ga i na saabay k'i haw. Woo banda ga, i kaa ka cirkaaray, ka hari hañ de i jere ka serre.

Adduhaa jindoo nka jer kañ daani kaakey boñey doo ganganey ga.

## Denden

### 1. Hāayaney wey zaabi

- Man no sooga hinkaa mma koy?
- Macin no i koy tee?
- Macin ti goy jinawey kañ ga daani kaa?

### 2. Kalimañaney wey hantum, ma maawey kañ ga boobo follokandi

I na sooga hinka tunandi i ma koy hondoo alhaaloo guna. Kañ soogey biya ka tun, i n'a dii Tallasaaray ka koy Honduhusuba, i koy kay Affodo ga. Nongey kañ ra i koy kul daanoo nin hala a ga baa ka mun.

### 3. Kalimañaney wey hantum, ma maawey kañ mana tabati tabatandi.

I na alhabar tee hondiya borey se. Alaasar mana jingar hala bora kul na nga gabukarjoo haw, a na tondi fur a boñ.

\* diyey : doorarey

\* gabukarjoo : hamakarjoo

## Hugu cinayan

Hammadun jerekaa garoo no ma cina atinnoo kaŋ ga kaa. Za biifoo no farkajiyey na nga laboo kuuna gaaniyaa ra. Ngi farkey ga kungu ; ngi faddawey ga too. Ali mo kate nga looraa kaŋ ga labu zaa. A na looraa mee hinka tondi nda nga mee taaci tondiŋaari zumandi, a koy kate simo Mudukoyra. Garoo bundey hun Aljannabangu, šeroo mana duwandi kala hala Arham.

Woo kul kaa ka gar Garba meniže na ganbu iyye hanse. Hammadun hanna ka hun Dire ; a kate bargu hinza nda guuru ndorro taaga guu ; a kate jinay boobo mo kaŋ ga huru hugoo cinaroo ra. A donto Bilan nda Muusa albannaa se, i ma kaa. I na a hãa wala laboo kasamandi, wala feraw bibi ma hugoo cin, wala feraw ciray no ma cinaroo tee. I filla k'a hãa nda hugoo fasalyanoo. Hammadun n'i noo wey kul ra boŋfeeray. I šelaŋ, i waafaku cina hayoo ga.

Atinnoo subbaahoo, za nda hinay, maalabaŋney nda baŋŋaŋaaray yaaha kaa nda goy jinawey ; woo din banda Bilan nda Muusa too kate.

I na ngi goy darbawey dam ; i na goy dogoo takaa guna jina Bilan na nga karfoo kanandi, goykey sintin ka arsasoo\* fansi. Goykey jerey ga kuumu\* wala jiga\* ga zafa, cindey ga pelley ka laboo kaa. Waatoo kaŋ bargu gunguraykey nda hoobu jerekey kaa nda haroo ; maalawey nee i ma laboo diibi, feraw zaakey ma ferawey manandi. Maalawey zunbu guusoo ra k'arsasoo sasawandi, ka guna wala nga guusuyanoo wasa za

baŋŋaŋaaray man'a fansi ka ben. Woo din bandaa ga, Maala foo kul kay kanje foo ga, i sintin ka ferawey zumandi. Cee foo kul kaŋ i na ferawey sorraa benandi, i mma labu sorra foo dam a ga. Maalawey no ma kanjey neesi, i ma karfey cendi, maalabaŋney ma ferawey kanandi karfey bande. Albanna beeroo dii Hammadun moŋey ra kaŋ a mana faham ngi goyoo se ; a haaru ka koy jeroo ga, k'a fahamandi kaŋ "ceta si wanga labu", zama arsasoo mma tefay jina cetaa ma hin ka sooraa zaa. Hala man'ti arsasoo nka tefay cetaa mma waaru wala a ma wurje\* hunday. I zunbu aluula, suba ra i yeekate.

Albanna faa nee i ma kate meetaroo hala ngi ma hugey miŋey kaa. I na cetaa cin ka ziji, kanbe nda turyel ga koy i ga kaa. I ga cina i ga cetaa moŋey daabu. Albanney ga kanineesijoo nda filoo ka guna wala cetaa ga tenji. Waatoo kaŋ i too mee bundey do, i na goyoo kayandi jirbi hinka. Jirbey din banda ga, i ti goy ka too bundey damyanoo ga. Tur too kofe. Zama cetaa nda saaliyey\* kay. Goyoo too nongu ga kaŋ kala kali-kali nda karfu. Jirbi hinza banda ga borey na cere marga ; i na garubundey dam, i na bundu šiirey loosawey cin. I kay goyoo ga hala bundey nda laboo ma cere dii.

Hanoo kaŋ borey na cere marga koyne i biya ka šeroo daaru, ka taari daaru šeroo boŋ. Waatoo kaŋ i daara ka ben i sintin ka labu zigandi. Warrayan si goyoo tee. Kala saciya\* nda dika\* nda taasa kayra. Maalabaŋna foo ga pelu ka labu dam jinawey ra. Baŋŋaŋaaray foo ga kay kali-kaloo ganda cewoo ga,

affoo goo gamoo ra, affoo goo beene. Banɗaɗaara wey cindey ga laboo taɗ i se, i g'a taɗ-taɗ cere se k'a zigandi. Kaɗ zunburoo too, albanna beeroo nee borey ma cindi hala ndorra wey ma huru, kungaa nda beene yantaa ma tee zama nda nciɗi kaɗ wey mana tee a ga goyoo kul hasara. A na borey noo zaari foo hunanzamay jina i ma kaa ka yantaa sintin. Garba meniže mo na ganbey soolu za yantaa mana ben, albannaa n'i dam. Windoo nda šiifaa nda garoo sanfandi. Hina- hugoo nda salangaa cinandi ka ben.

Albannaa na maalabaɗɗey nda borey kul kaɗ n'i gaakasinay foo-nda-goy. Hammadun jerekaa cerey kul kaa, i na albannaa foo-nda-goy. Albannaa na hugoo kul cebe i se hal'a ben.

- \* Iiga : guuru tiɗa kaɗ nda i ga laboo zaa
- \* arsasu : tiki
- \* Banɗaɗaara : goykaw-ize
- \* Saaliye : piliye, ganji
- \* Kuumu : beeri-guuru-dinbaw,
- \* Wurje : zab ganda, ka kaɗ.
- \* Saciya : labu zaa jinay Tunbutu ra, dika

## Denden

### 1. Hāayaney wey zaabi

May garu no ma cina?

Macin ka huru garoo daabandoo ra?

Macin se I ga gaarandi ka garoo daabandi?

### 2. Kalimaɗaɗey hantum ma maawey kaɗ ga tee affolloku boobandi

I n'a hāa wala laboo kasamandi, wala feraw bibi ma hugoo cin, wala feraw ciray no ma cinaroo tee. I filla k'a hāa nda hugoo fasalyanoo. Hammadun n'i noo wey kul ra boɗfeeray.

### 3. Kalimawey wey tabatandi, ma filla k'i boobandi :

a mana tabati

a tabati

a boobo

bargu

jinay

feraw

kuumu

kanbe

turyei

jirbi

dika

### **Caw-ka-tee : Tamsankay teeyan**

Hala boro ga tamsankay tee kala :

- Ma sankaa taabu m'a dunbu gamoo ga.
- Ma dunbari foo kul taabu gamoo ga.
- Ma caraw faa sogu hala sankaa ma tee foolo.
- Ma cendi ka bundey dunbu, i ma tee ikuku hinka nda i duuriyaw hinka, ma boŋey heeje\*.
- Ma dunba bolootoo ra ka bundu duuriyaw foo kul haw ikuku foo ga, nga zamnari hinzantoo ga.
- Ma dansiliki ka sankaa nda bundoo dii cere ga.
- Dansilikoo mma huru sankaa moo guu ra, jina a ma moo idduwantoo haw bundoo ga hala a ma nin.
- Hawaroo ga sintin bundu duuriyaa ganda cewoo ga ka ziji ka koy bundu kukoo zamnari kukoo kubay, ka hanga a bande hal'a ma ben.
- Ma bolooti haw bundu kukoo boŋoo kaŋ ga sankaa ga hawa ga.
- Ma bolootoo din bisandi sankaa cewoo kaŋ mana hawandi moo foo kul ra.
- Ma bolootoo ka sankaa haw bundu duuriyaa ganda cewoo ga.
  - Ma filla ka bolotoo koli bundu duuriyaa ga hawari jinaa se beene kayna.
  - Ma bolootoo cendi ka ziji bundu kukoo boŋ koonoo ga.
  - M'a cendi hala taarubaryoo ma serre, m'a haw a ma nin.

\* heeje : jaga, ka gooru kaa a ra.

### **Caw-ka-tee : Gondi namari pikkaa. Misoo kaŋ nd'a ga tee**

Haya kaŋ r'a ga nafa ti pikkaa ma cahã ka tee dogoo ra, za namaroo tee.

Ijinaa :

Nd'a bisa miniti 20 namaroo banda ga : pikkaa ma tee nama dogoo hunday jere, kuuroo cire.

Ithinkantoo :

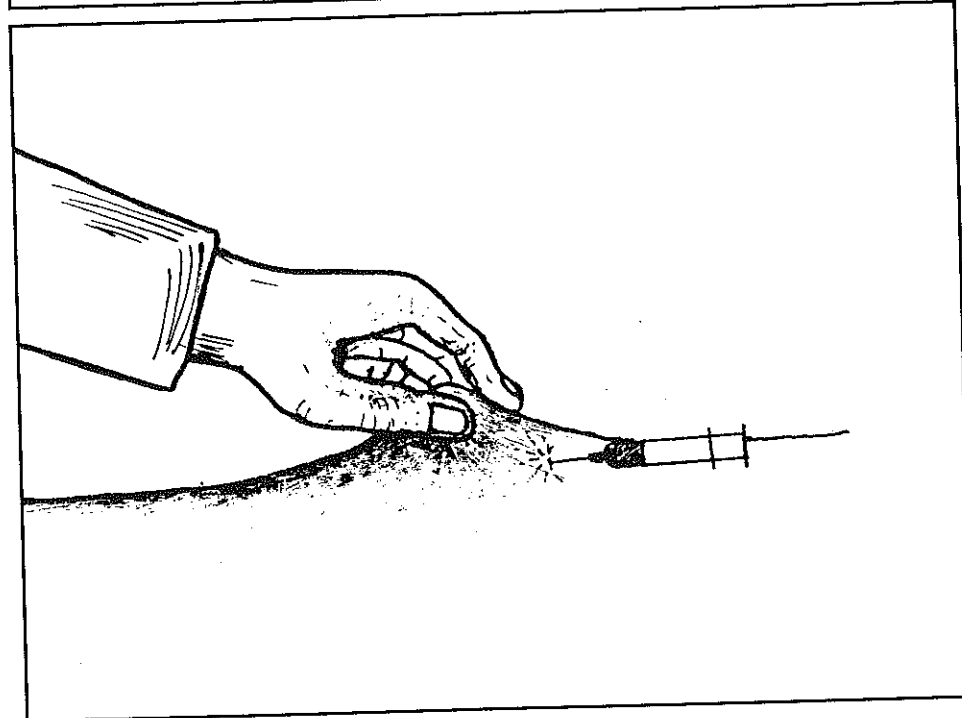
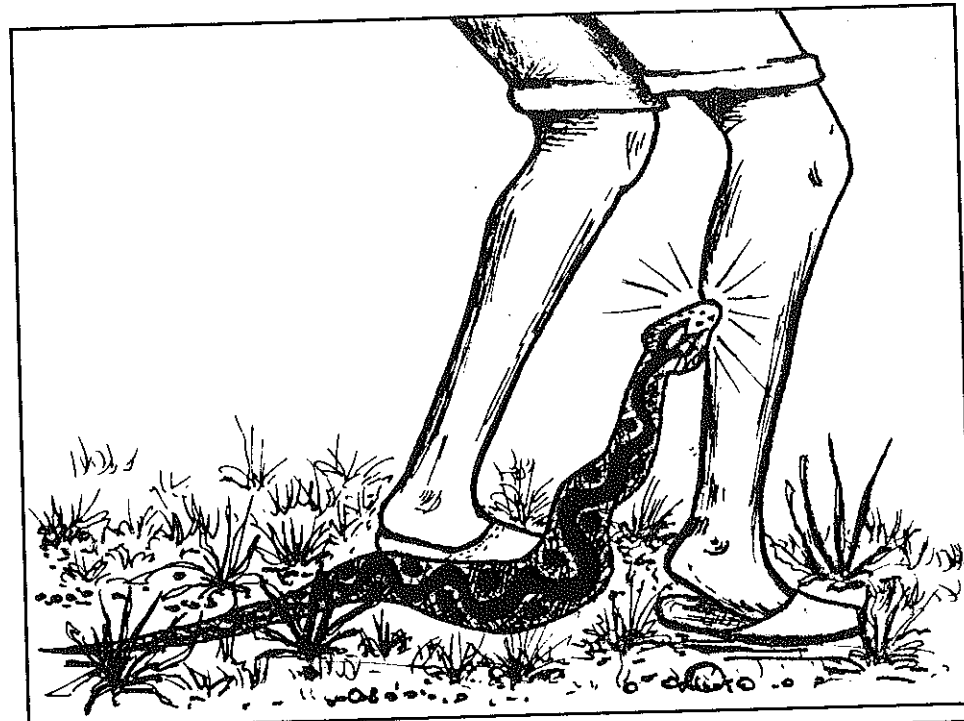
Nda miniti warankaa bisa, pikkaa ma tee nongu kaŋ boro baa sanda nkor basoo ra.

Haya kaŋ no kul, sanaa haroo kul ga hima ka huru boraa ra, ba zanka no.

### **Pikkaa ma tee kuuri cire wala basoo ra.**

Basidoo pikkaa takaa : ma kuuroo nda basoo dii ni kabi-ize hinkaa game, m'i cendi ni ga, ma sanaa nuusu basoo ra, hala kuuyanoo fersi hinzante jinaa ; sanaa ma kani kuuroo bande. Ma basoo taŋ, ma sanaa koroo naagu hala haroo kul ma huru.





## Alhabar dunbo : Loota

Kabanja ti bangu kaɗ ir koyrawey ga marga k'a lootaa.

Za bi cine koyrawey kul duu alhabar kaɗ lootaa ga tee suba. Za adduha borey kul marga bangoo jeso ga : woyey nda zankey. Borey mma faya-faya ka doo bangoo ra ; fayari foo kul mma zur ka koy a ga zur ka kaa, borey ga gaɗawey hiibi bangoo bande. Kala woy foo koy miri haroo ra, a ziji guraa ga, a nee borey se hani ka nga ton. Waatoo kaɗ haroo bolongu woyey nda zankey na wangariyaɗ tee i ga gaɗawey ka hamiisaa dii.

Kayna kul boro foo ma kaati ka zuru ka ziji. Kaɗ hamoo tun, batakaraa huru hamey moyey ra. Dogoo ra i na bangoo kaasim borey ga. Boro foo ma kaati nda ne, affoo ma kaati nda ne here. Boro kaɗ ziji kul si doo. Hal'a ga too waati foo, borey kul yee bangoo jeso ga, i kay i na bangoo nda hamiisaa guna.

### Denden

**1. Hāayaney wey Zaabi.**

Man no ra borey marga ?

Macin se borey hoy bangoo jeso ga ?

Macin ka borey zijandi bangoo ra ?

**2. Kalimañoo timmandi**

Waatoo kaɗ haroo..... ka hamiisaa dii

Dogoo ra..... kaasim borey ga.

**3. Fillaa woo cine foo har ni cerey se.**

## Porože : Šuu jisiyan

**Goyjinawey :** Šuu, huryaw, yendihaya, taasa, denfu, hari,  
kusu, nune, denji, daabirji, denfu zaara, lefe.

### Goyoo daliiloo :

Taalibey ma hin ka šuu jisi hal'i ga too a ga.

### Nafawey :

- Ka hin ka šuwoo gaabu hala boro muraadoo ma too a ga ;
- Ka hin ka duu šuu tayo ŋaa han kaŋ ni muraadoo too a ga ;
- Ka hin ka janbukoyey noo fahami kaŋ nd'i ga ŋi šuwey  
heгаа gaabu a masi hasara, i ma nafa nd'ey ;

### Yaamar :

1. Ma naŋ šuwey ma nin naŋoo ga,
2. M'i henney suuba, wey kaŋ gurunbu, i mana ŋandi, i  
mana nooni,
3. Ma ni kabey ŋumay i ma henen,
4. Jinawey nda yendihayey mo ma henen.
5. Haroo kaŋ g'i ŋumay ma henen.

### Hanseyanoo :

#### Kuray 1 :

- . Ga šuwey hegay kate,
- . G'i noo kuray hinkantoo se,
- . Ga ŋa senni hantumantaa tee.

#### Kuray 2 :

- . Ga šuu henney suuba,
- . Ga fita gazabey kaa i ga,
- . G'i noo kuray hinzantoo se,
- . Ga ŋi senni hantumantaa tee.

#### Kuray 3 :

- . Ga šenney dunbu-dunbu,
- . G'i yendi taari henenante ga, bii ra,
- G'i lakkal,
- . Ga ŋi senni hantumantaa tee.

#### Kuray 4 :

- . Ga šuwey jisi hal'i ma koogu,
- . G'i kaccu sanbu šuu koogey ra,
- . G'i leele ka kusaa kaa i ga,
- . Ga ŋi senni hantumantaa tee.

**N.B. :** (Lakkal zumandi) : Nda muše ga baa ŋa ma  
kuray guwante tee, a ga goyoo woo noo a se :

- . Ka nune biiri,
- . Ka kusoo dece, hari goo a ra,
- . Ka denfu fur miŋoo ga,
- . Ka šuu ŋumantey dam denfoo ra,
- . Ka kusoo daabu.
- . K'a fayni hala dulloo ma tun ma šuu ninantey zumandi,
- . Ka ŋi senni hantumantaa tee.

**N.B. :** Nda šuwoo nin, boro ga hin k'a dam ni maafaa ra.

## Hugu

N'ga cinandi nda laabu nda feray\*  
Woo din ga tee ni kuna nda taray  
Ni ti honnoray nda n'goyandi nda bayray  
I ga ni cin wala n'ti jingaray.

Nda n'ga taago i ga caw ni ra salka\*  
Boro ga baa ni, a ti taazir wal'a ti talka  
Ize ga biirandi ni ra hal'a ma duu albarka  
Nda ni hurgu n'ga ti haya kanj i ga a warka.

N'ga boro nda nga duuraa kul sutura  
N'ga boro hunanzamandi kanj fara  
I ga taapiyanj deejini ra kanj ga caara  
Wal'i ma daariyanj dam ni ra kanj ga daara.

Nda ni wirci i ga kate ma na albanna  
Sonko nda ni kaa izeena  
Ir ma fay nda ka dam ni ra boro zeena  
Zama ni si filla ka koray baana  
Boro lihaana kanj mana taasi itana.

**Bilal Bujuma**

- \* feray : feraw
- \* salka : alkuuran caw
- \* lihaana : Zarrabi

## Alfari

Woo ti boro kanj ga bay haari\*  
Nda ni dummyey berri i ti kaari  
Ni hejaa silli wala daari  
Sonko nd'a gar ni ti wangaari

Ir ga dam ma na albarka  
Zama ni goo nda haya kanj ga kaa kaka.  
A ti hakiika, kanj n'ga jakka kaa  
A duu koy, bila sika ti talka.

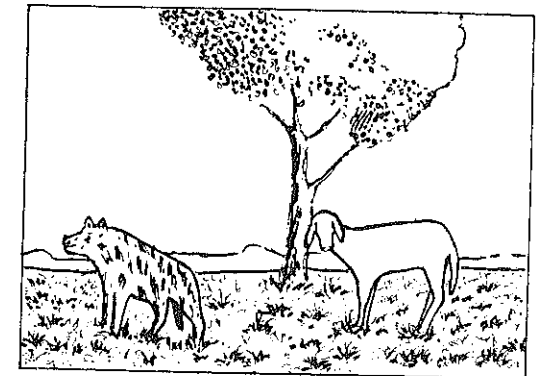
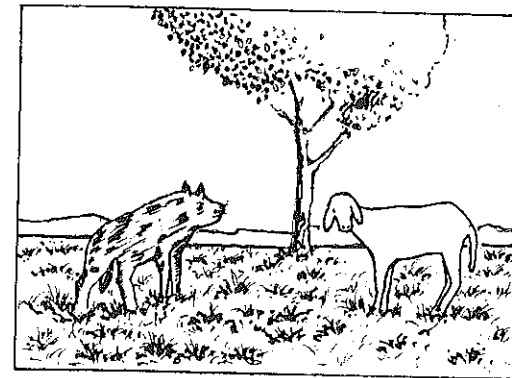
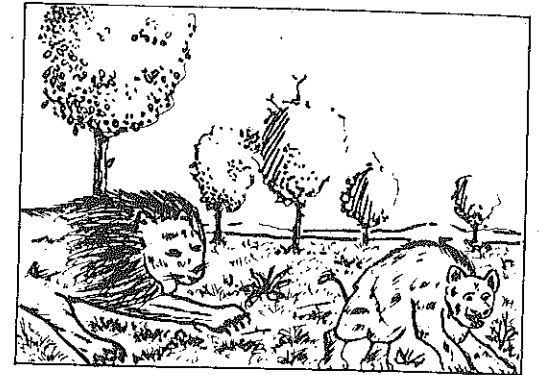
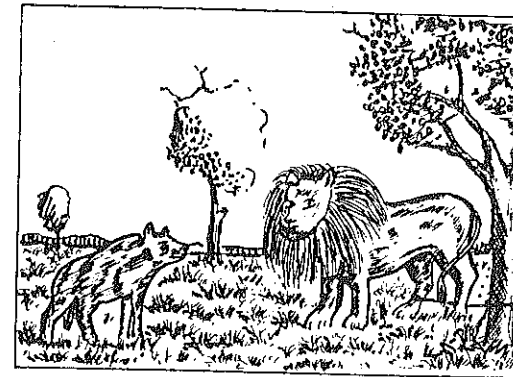
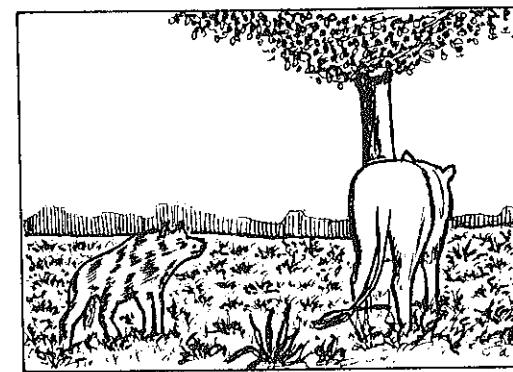
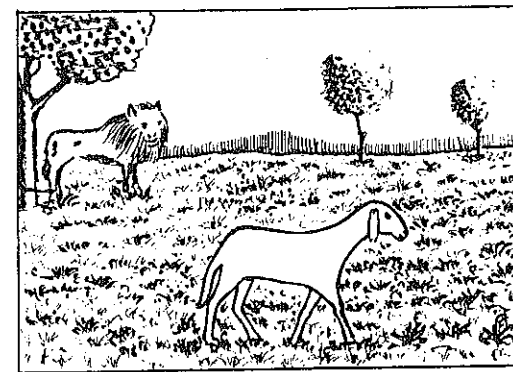
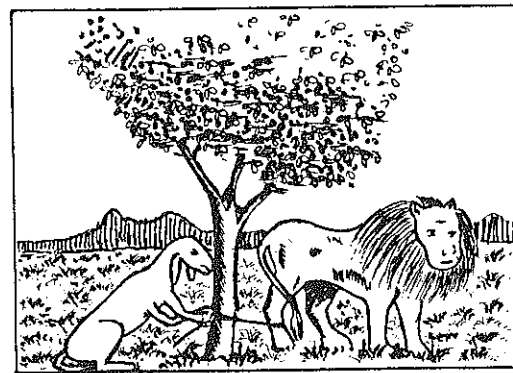
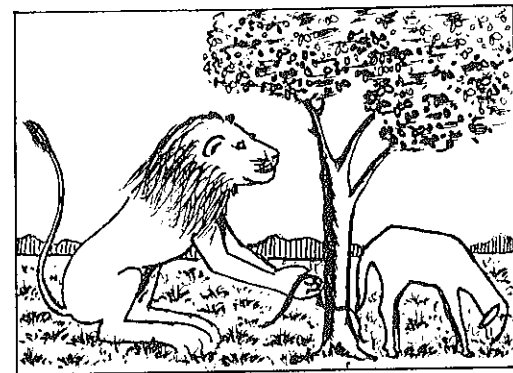
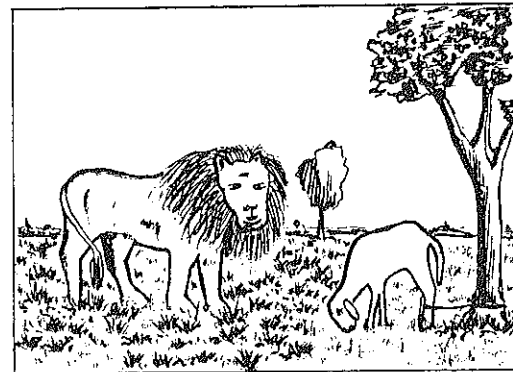
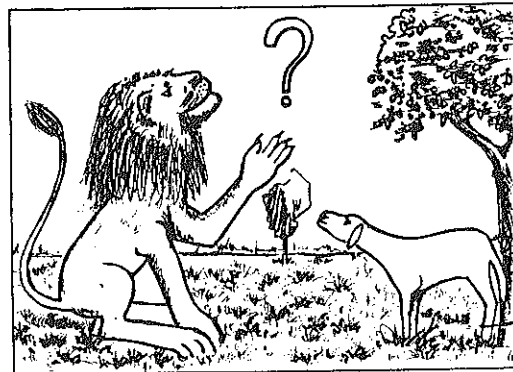
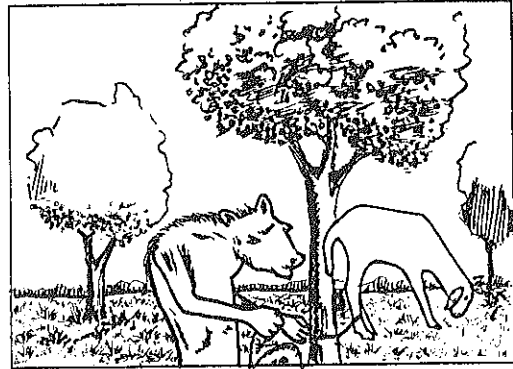
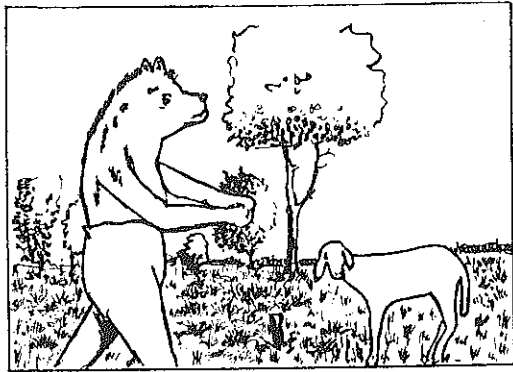
Ni duuraa ga barandi nda kosam  
Wal'a i g'a neesi nda jingam  
Woo kul ti, n'izey biney masi kankam.  
N'ga wiri haya kanj g'i hakam\*.  
Bay kanj haya kanj n'g' a tee si harram

N'ga daw goy, hey ni ti gaw\*  
Sonko nd'a gar i sii nda ni ga garaw  
Nda ni too ni huu ma almataw daaru ka hiraw  
Woo kul si ganji ma caw kitaw.

**Bilal Bujuma**

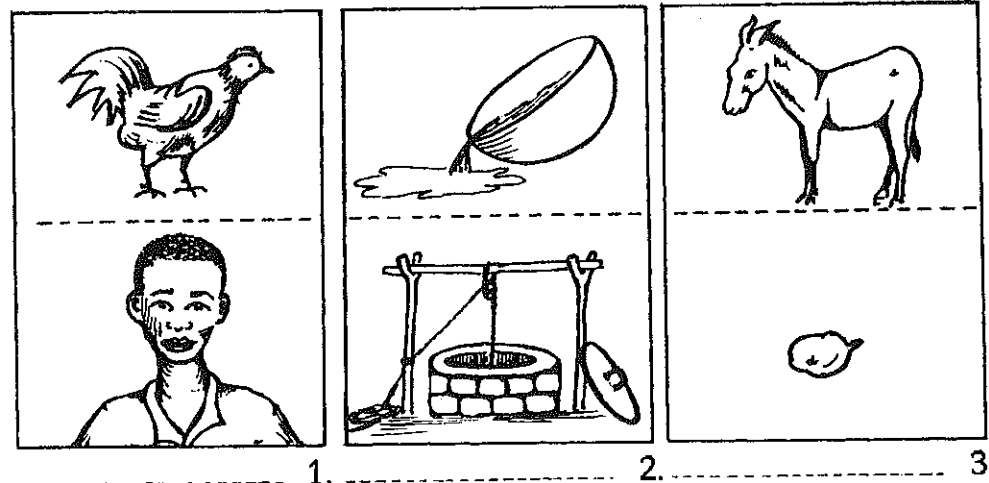
- \* haari : ka faari beeri
- \* hakam : kula, wasa
- \* gaw : wangaari, asaja
- \* kitaw : kitaabu

Kooro nda feeji-ize nda ganjihayla

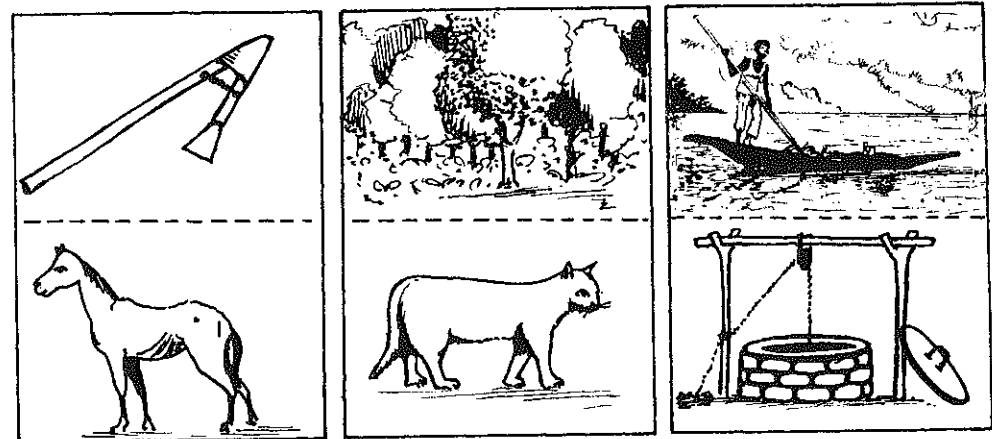




### Tukari\*



1. 2. 3.



4. 5. 6.

Maa foo ma tuka wey ra ?

- Zaabey : 1. gargaaru      3. farkatehii      6. hunday  
 2. munday      4. guurubari      5. ganjhayla

\* Tukari : Maa hinkaa dam cere ga ka duu maa tana foo.

### Kaasima\*

Maa foo kul harfey bere ma duu maa foo tana.

sanda : bagu / gabu

taba

labu

kasu

maata (ka)

taka (ka)

yaamar

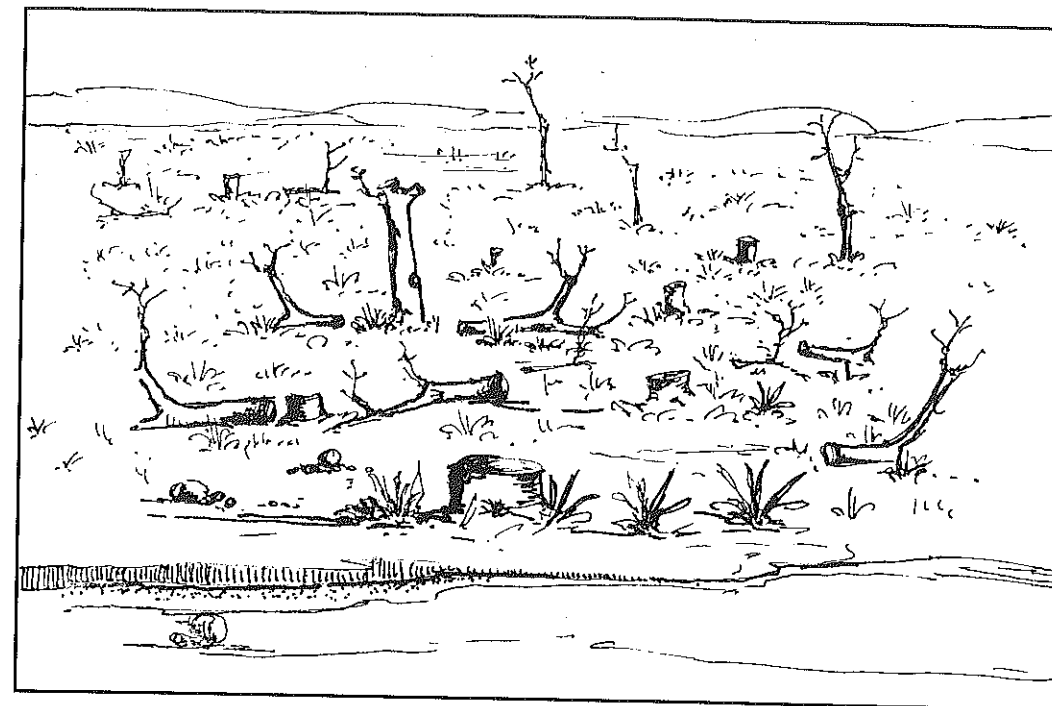
Wa kalimawey kañ goo hugey ra maanawey ceeci.

|     | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
|-----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I   | S | A | A |   | B | A | B | B | A |
| II  | A |   | D | A | A | L | A | A |   |
| III | A | J | A |   | G | A | T | A | L |
| IV  | F | I |   | G | U | G | U | B | U |
| V   | I | S | A | A |   | A | M | A | G |
| VI  |   | I | B | B | A |   | A |   | A |

\* Kaasima : Harfey bere ka duu kalima tana.

# CAWGANDE 5

## Windila



## Windilaa jaasayanoo

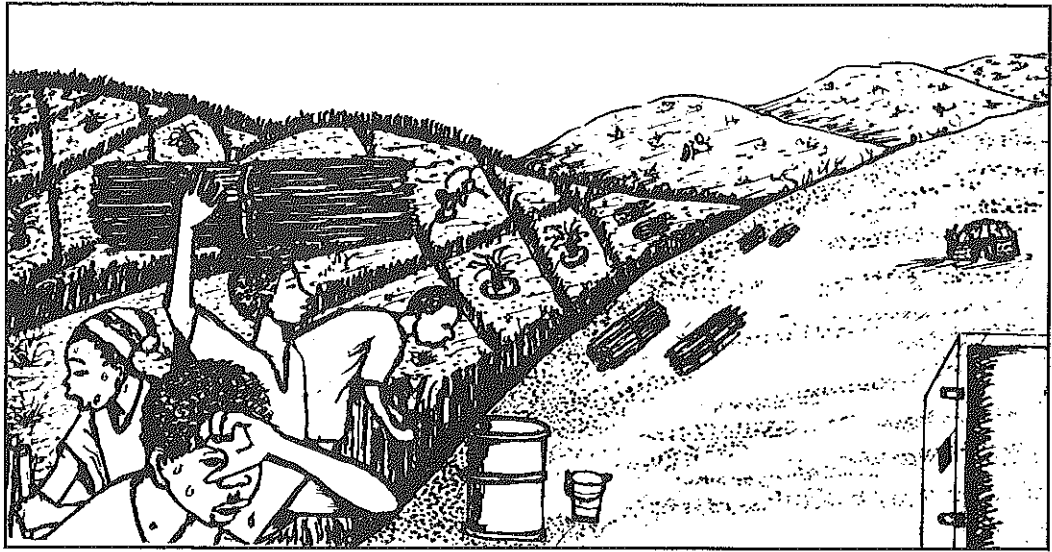
- Amadu** : Assalamaalaykum, Amiiroo
- Bonkoynoo** : Alaykum ma salam ! bisimilla, si de baani !  
Ni ya gaahamoo ga buu ni ga. Cin no n'dii  
a? Cin no n'maar' a?
- Amadu** : Haya kay tee, Bonkoynoo ! A ga too  
jiiriyay kay ir nda koogay de no : tuuroo  
mooru, adabbaa ga maray, moo kay ga  
boo kul hari dogey ga fici.
- Bonkoynoo** : Ni ti boro hinzantoo kay na misoo woo  
hee. Haya kul sii kala koyraa ma marga, ir  
m'alfaatiha !

- Mandikaa** : War ga maa ya ! Boŋkoynoo nee : suba alzumaa borey kul ma cere kubay Zaba ganganoo ra hala ir ma nciŋi ŋaaray.
- Allimaamoo** : Bisimillaahi...
- Jamaa** : Amiin!
- Muusa** : Agay hunday dii kaŋ ŝendaa kul ir ka kat'a ir boŋ ga.
- Baasaaroo** : Macin no n'g'a bay ? Irkoy misey mo kala war ma war boŋ waney daŋ i ra ?
- Muusa** : Fahamoo kaŋ ay g'a noo war se, bayraykaw beerey do a hun. Ir windilaa woo, ir hunday no ma hima k'a kula ir boŋ se.
- Isa** : Macin ti ni bayraa woo ra ?
- Muusa** : Macin ka tuuroo moorandi koyraa ? Za ho, war kul ga bay kaŋ saajoo sii kala ne da koyraa ra, a ga kom hala hurudoo sii a ra, a ga hunburandi hunday, hooga ti dalil.
- Aliyyu** : Woo hunday cimi no. Nciŋi ga kaŋ, subu ga zay, adabba mo ga kungu.
- Boŋkoynoo** : War kanbey ka saajoo wii, a nka tilasu war woyey ma diray kuku tee hala i ga duu tuuri wala kongu.
- Muusa** : Woo k'ay g'a bay ti azayraa jaŋaa ka kate hewoo ga dawtaasoo ganandi, a ga hari dogey fici.

- Amadu** : Woo ti cimi : hondoo bangu guusey nda gaaniyawey kaŋ dii cindi a si kay i ra kul fici.
- Muusa** : Hoogawey, cirawey nda hamiisa dumi-dumey kaŋ war g'i bay kul dira. I koy ganda anneemantey ra.
- Isa** : Woo mo cimi no. Hō, taatagay nda bura nda maryaŋ kul zankey s'i bay.
- Boŋkoynoo** : Wallaahi bara Muusa bayray goo ni kone, kalimawey wey kaŋ n'n'i har hanse ka ir lakkaley dii.
- Amadu** : Sohō kay, kala war ma kate fondawey kaŋ ir ga hima k'i sanbu misoo woo ra.

#### Denden

1. **Willandoo woo timmandi**
2. **Hāayaney wey zaabi :**  
Cin ka tuuroo ka mooru ?  
Cin se borey na cere marga Zaba ganganoo ra ?  
Zaaroo har kaŋ ra margaa tee ?
3. **Kalimaŋaŋoo woo timmandi :**  
Cin ka..... ka mooru koyraa ? Za ho, war kul ga bay kaŋ..... koyraa ra, a ga..... a ra, a ga..... hunday..... ti dalil.
4. **Willandoo senni hantumantaa tee.**



### Ir windilaa hunandiyanoo

Hõ zaaroo borey goo fara dumi-dumi kul ra : kala zaari foo diray jina boro ma duu tuuri kaŋ nda n'ga hina, hewoo na bangey nda isawey fici, ncirpi si kaŋ, azayraa ga koy de a ga nakaši, hoogawey nda cirawey mo dere.

Misoo šendaa nda nga gaaboo se, koyraa borey na cere marga ka cere noo lakkal kaŋ nda i ga windilaa hunandi. Woo din ra, i na fondo booboyaŋ sanbu.

I sintin nda tuuroo dumaroo. Nongey suubandi kaŋ ra tuuroo ga dumandi : isaa miyoo bande, koyraa gundoo ra, nda koyraa dumaa ga. I dam boro foo kul ga a ma tuuri duma nga hugoo miyoo nda nga lolaa ra, a m'a kula, a ma lakkal dam mo nga adabbaa se. Woo bandaa ga i na han dam kaŋ ra ngi ga cere kubay koyraa dumaa ga tuuroo dumaroo se.

Waati din, i kaa hondey kanjiyanoo ga. Woo fondaa ra, i na konday booboyaŋ kayandi : saabaa dunbakey, nga jerekey, nda nga sukakey. Saabaa dunbakey ti borey kaŋ ga man saabaa dogoo, nga jerekey ti fargandey kul arwasey, nga sukayanoo si tee kala nda fargandi-fargandi. Maanaa ti fargandi foo kul goo nda nga haaryoo kaŋ a ga hima k'a kanji hondey bande. Haaryoo alkadaroo sii kala fargandey borey booboyanoo bande.

Kanjiyanoo zaaroo ne ka too. Fargandey borey kul timma isaa ceesoo hondey boŋ. Hala waynaa moyoo ga fatta a gar saabaa kul kaŋ goo jendoo ra ziji, woy mana hun, aru mana hun. Zama konkassa no ka huru koyraa fargandi iyyaa nda cere game. Affoo kul mana boona nga tanaa ma nga yen.

Boroyaŋ kay kaŋ bundu- izeyaŋ de no i g'i sinji ka fangaley siifa. Arwasuyaŋ goo no kaŋ goorarawey fansaroo de s'i kay. Woyey ga saabay boŋey manandi jin'i g'i fesu-fesu.

Arubeerey no ma saabawey kore wargey kotosu, i ga yee ka saabay kukey dunbu gamey ga. Amma sukayanoo nda kanjiyanoo hunday boro kaŋ tun kul g'i tee. Jerey mana hin ka ba suuri hal'arubeerey ma ngi goyoo tee. I ga saabay koreyaŋ haamay de i g'i suka guusey ra, i ga dawtaasi dam i ga. Saabay kuku halkahalkayaŋ sukandi kaŋ zaaroo din hew sahāntaa n'i zeeri za borey mana hongaa ka yee hugey do. Jerey si hanse ka kuu, amma i ga kom hala wala ntanda si duu gamey ra bisadoo. Boroyaŋ tee kaŋ na saabawey bere hunday k'i suka.



Windilaa hawgaykaa too nongu ga kaŋ a hima nd'aroo kaŋ i n'a sifa nda haw wayyan, a nee i ma handawey kul feeri. A ma huu ne, a ma huu ne, amma borey jere gaabaa kul si ba haŋa tee. I si haya kul gaaray kala ngi haaryoo benandiyanoo cere jine.

Goy boobo tee han din ba kaŋ a mana tee nda fonda. Dalil hinka se boro ga hin ka nee a mana ti goy yaamu. Dalil jinaa ti kaŋ a tabati han din kaŋ borey yadda ka fatta nda ngi anniyawey. Dalil hinkantoo ti kaŋ saabawey hansaroo hinne ti hayaa kaŋ ga windilaa hawgaykey nda ngi goykey willi.

A cindi sohō borey ma tuuri duma fangaley ra. Fangal foo kul windilaa hawgaykey na borey faaba ka tuuri foo duma a ra. Tuurey kaŋ suubandi ti makkabaanoo nda turaaroo tuuroo kaŋ mana huru kala jendoo miyoo bande. Koron waate zaari ka kaa zaari kul tuurey ga hima ka haŋ. Windilaa hawgaykey na borey yaamar i masi yadda adabba kul ma dira kanjiyanoo laboo ga soko tuurey ma ŋandi. I na lakkalkawyaŋ hunday kayandi i se. Yaamarey kul borey n'i gana zama ba turantey ga bay kaŋ zukandi goo ngi daaruyanoo ra. Hala kaydiyaa ga ben hondey kul firzi. Subu zay, berre zay, seegay ya haŋakanay.

Borey bay far sohō kaŋ hondey kanjiyanoo goo nda nafaw. I dii kaŋ azayra tee hondey boŋ, i dii kaŋ labutaasoo mo si yee ka tansi ka doo ngi faarey ra. Arwasu foo na windilaa hawgaykey foo-nda-goy, ngi han kul yaamaroo se. A bayrandi i se kaŋ hō banda ga ngi ga soobay ka azayra kaŋ tee nga boŋ se kula nda nga hinoo kul.

\* haari : nongu kaŋ goyandi.

## Denden

1. Cawoo woo fillaa tee ni cerey se.
2. Daliley har kaŋ ga cebe kaŋ borey ga fara.
3. Hāayaney wey zaabi  
Man ti nongey kaŋ suubandi tuuroo dumaroo se?  
Taka foo nda koyraa borey na hondey kanji?



### Ir windilaa hunandiyanoo I

- Bonkoynoo** : Ya na war marga hō zaaroo kala ir windilaa hunandiyanoo se.
- Muusa** : Goyoo ga sintin nda tuuri dumayan.
- Amadu** : Man ra tuuroo woo ga duma?
- Bonkoynoo** : Koyraa gundoo ra, koyraa dumaa ga, nda isaa miyoo bande.
- Aliyyu** : Woo ya baa. Ir si waani tuuri dumayan. Woo din banda ga arzakaa g'a dorandi.
- Bonkoynoo** : Daliiley wey kaŋ n'n'i har si goyoo ganji nda ir goo nda anniya.
- Muusa** : Tuuroo dumaroo si šendi. Ay ga nga takaa cebe war se.
- Amadu** : A nka waazibi boro kul ma lakkal dam ng' almaaney se nda tuuroo ben ka duma.
- Bonkoynoo** : Ay ga alhabar tee alhukumoo borey se ka faaba ceeci i ga.

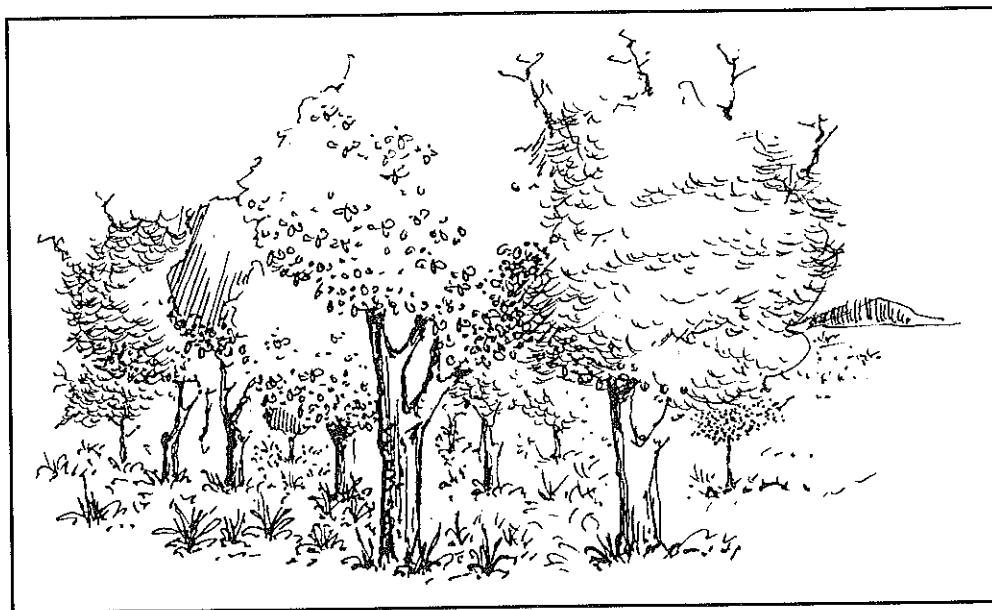
### Ir windilaa hunandiyanoo II

- Bonkoynoo** : Tuuroo dumayanoo banda ga ir ma huuga nda hondey kanjiyanoo.
- Aliyyu** : Koday marje no ma hima ka goyoo tee?
- Muusa** : I ga boobo : saabaa dunbakey, nga jerekey, nda nga sukakey.
- Bonkoynoo** : Saabaa dunbakey ti borey kaŋ ga man saabaa dogoo, nga jerekey ti fargandey kul arwasey, nga sukayanoo si tee kala fargandi nda fargandi.
- Muusa** : Maanaa ti fargandi foo kul goo nda nga haaryoo\* kaŋ a ga hima k'a kanji hondey bande.
- Aliyyu** : De macin ti haaryoo alkadaroo?
- Muusa** : Haaryoo alkadaroo sii kala fargandey borey booboyanoo bande.

### Ir windilaa hunandiyanoo III

- Bonkoynoo** : Amadu, hondu kanjiyanoo zaaroo ti hō.
- Amadu** : He! N' ga cim. Fargandey borey kul ne hendi ka timme isaa ceesoo hondey boŋ.
- Bonkoynoo** : Ir ma cahā ka koy goyoo do.
- Muusa** : War ya waynaa koron war ga!
- Amadu** : Agay woo nka dirŋa kaŋ hō zaaroo ti hondu kanjiyanoo. Ay ga dii kaŋ ma nee konkassa bara fargandi iyyaa nda cere game.

- Muusa** : Affoo kul si baa nga ceroo ma nga yen.  
**Amadu** : Boro fooyan ga bundu-izeyan sinji ka fangaley siifa, arwasuyan ga goorarawey fansi, woyey ga saabay boŋey manandi, jina i g'i fesu-fesu.  
**Muusa** : De arubeerey hunday ?  
**Amadu** : Arubeerey no ma saabay kore wargey kotosu, i ga yee ka saabay kukey dunbu gamey ga.



- Aliyyu** : Sukayanoo binde?  
**Amadu** : Sukayanoo nda kanjiyanoo, boro kanj tun kul g'i tee.  
**Aliyyu** : Goyoo ya ga hanse ka cahā.

- Muusa** : He! War ga dii hayaa kanj ga tee?  
 Borey jerey mima saabay koreyan haamay de i g'i suka guusey ra, i ga dawtaasi bere i ga, i si kula a boori wala a mana boori.  
**Aliyyu** : Windilaa hawgaykaa goo no a ga huu ne a ga haa ne, amma borey jere gaabaa si hanj tee a se.  
**Amadu** : Borey si haya kul gaaray kala ngi haaryoo benandiyanoo cere jine.  
**Muusa** : Amma sohō kanj borey benandi, windilaa hawgaykaa hunday na goyoo saabu. Zama a nee kanj nongu kayna hinne saabaa hansaroo ga nga nda goykey ga willi.

#### Ir windilaa hunandiyanoo IV

- Boŋkoynoo** : Sohō kanj saabaa sukandi ka ben, tuuri dumaroo ka cindi fangaley ra.  
**Amadu** : Borey ma gaabandi de laadafersay\* masi tee goyoo woo ra sanda saabaa sukayanoo. Haya kul masi tee bila windilaa hawgaykaa yaamaroo.  
**Windilaa hawgaykaa** : Tuurey kanj ga sinjandi mana ti kala makkabaanoo nda turaaroo tuuroo.  
**Muusa** : Taka foo nd'i ga duma?

- Windilaa hawgaykaa** : Fangal foo kul, tuuri foo ga duma gamoo ra, a ma haṅandi.
- Amadu** : Tuuroo dumaroo ya ben sohō. Ir fahamandi takaa kaṅ nda a ga haṅandi.
- Windilaa hawgaykaa** : Koron waate zaari kul. De ya, boro kul ma nga adabbaa hawgay, a masi too tuuroo do soko a m'a ṅaa.
- Boṅkoynoo** : Amadu, macin ga tuuroo goo sohō kaṅ kaydiyaa huru ?
- Amadu** : Tuuroo kul boori, dawtaasoo mana yee ka gana koyne. Hondey kul firzi
- Boṅkoynoo** : Ir bay sohō kaṅ hondey kanjiyanoo goo nda nafaw boobo. Saa din kala ir ma soobay k'ir hinoo kul ka azayraa kula.

### Denden

1. Wa willandoo zente jamaa se.
2. Cindi miila willandoo se.

\* Haari : nongu kaṅ far hinnaa

\* Laadafersay : Ladabu jaṅay

### Taariki : Ay Koyraa jinekoyyanoo

Koyraa goroyanoo zaman jinawey waate, borey kul buguyaṅ ra i goo, fargandi follokaa ra. Borey kul alfariyaṅ no.

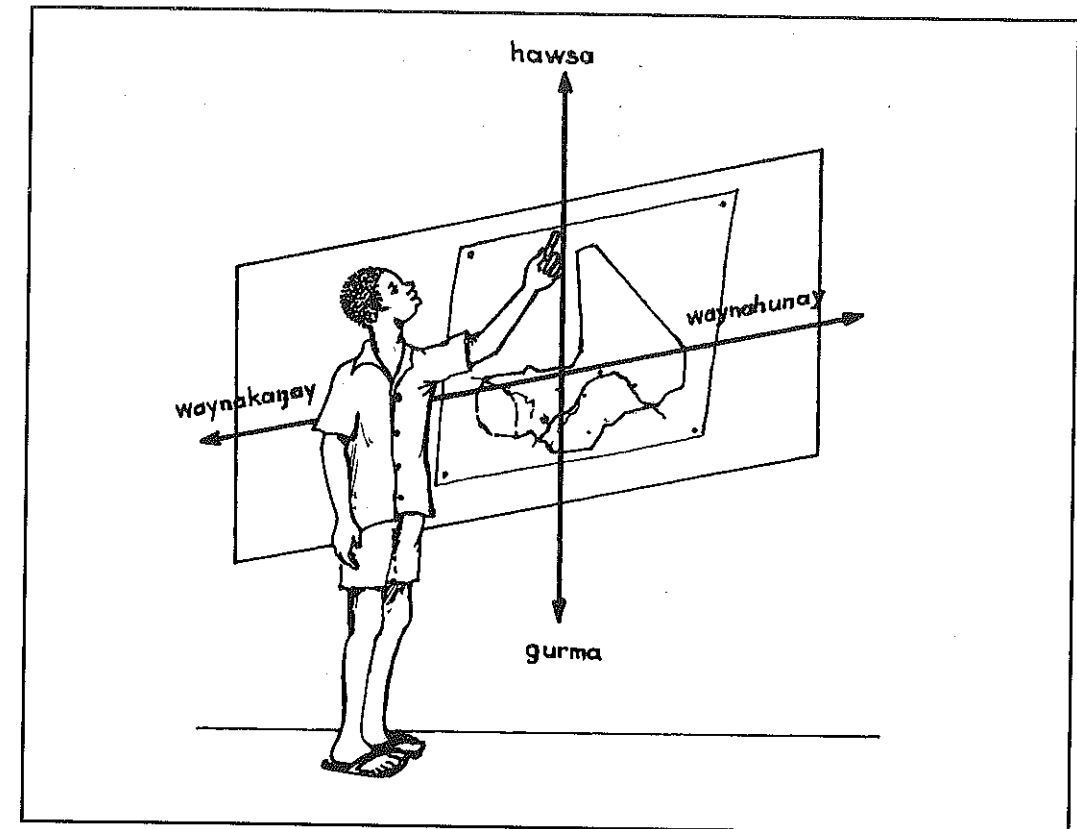
Hō zaaroo gomnoo boobo. Nafaa kaṅ koyraa duu a se borey tonton, koyraa tee fargandi hinza. Modibbo hinoo zamanoo ra ir koyraa duu hebu. Ir lokkolhugoo mana cina kala Modibbo diiroo hunday jiiire. Ir duu lotokorhugu Muusa hinoo zamanoo ra. Woo kul banda ga borey na bugey naṅ garey se, i na windi cin, i na lolawey gorandi. Porožeyaṅ kaa kaṅ ga boro beerey cawandi, i ga zankey dendenandi goy tanayaṅ. Idepeyem zamanoo ra ir duu wutunner hugu nda adabba cufu cate nda faawahugu beeri foo. Ir Koyraa na jumma hugu cin k'a tonton jiiirawey ga. Alfarey goyey barmay : borey na arugga tee, i ga marsin ka haṅandi, i ga birji day ka dam faarey mo ra.

\* Laasaabu : Alfagaa ma zamaney hangandi nga koyraa wala fargandoo waney bande.



## Denden

1. **Kalimaŋaŋoo cebe cawhayaa ra, ma zeeri dam a cire.**
  - Hõ zaaroo gomnoo boobo.
  - Ir lokkolhugoo mana cina kala Modibbo diiroo hunday jiire.
  - Porožeyaŋ kaa kaŋ ga boro beerey cawandi.
2. **Kalimawey tuusu kaŋ sii cawoo ra : zamanoo, isaa, fargandi, dulluhii, borey, cate, bayray.**
3. **Kalimaŋaŋey wey hangandi cere bande :**
  - Alfariyaŋ kul no borey.
  - Na borey kul banda woo bugey ga garey se naŋ.



### Dawbayray : Adunnaa kanje taaca.

Muusa nda nga ceroo mana bay ka koy taarandi. Han foo, i hawandi ngi ma koy taarandi.

Za cijin kokor ra i na almaaney tunandi, i šerre. I bara i ga kurandi, i ga ziji hala kaaraa hun. I hanse ka mooru koyraa. Waatoo kaŋ waynaa sintin ka hun, Muusa nee nga ceroo se: man n'ir goo?

Ceroo bayrand'a se kaŋ a ma waynaa guna. Nongoo kaŋ here waynaa ga hun ti Waynahunay.

Aluula, nongoo kaŋ here waynaa ga šiiri ka koy s'i ga nee Waynakaŋay.

Ma biyey mo laasaabu. Nda waynaa ga hun man here biyey goo? De waati kaŋ aluulaa too?

Muusa kaŋ hanse ka haŋa tee, nee nga ceroo se : man tenje no hugey goo? Waynahunay wala Waynakaŋay? Ceroo bayrandi a se kaŋ koyraa sii nongu hinkaa kul here. A masi caħã nda nga. A nee a se : Waynahunay guna, ma ni kanbey serre. Ni kanba gumaa here ti Dandi, iwowaa here s'i ga nee Dangay.

Kanje taacaa woo maaŋey ga bere-bere nongu fooyaŋ ra : Buram, Tunbutu, Diire..

Woo ra, ir koyraa sii kala Dangay here.

Ay ga hansa ka bayrandi ma ne kaŋ kaddasu wala dawsifa boŋ, Hawsa no beene; Gurma sii kala ganda. Nda n'ga tenji nda hawsa ni kanba gumaa ti Waynahunay, iwowaa s'i ga nee Waynakaŋay : Ay ceroo Muusa, Aduŋŋaa kanje taacaa woo, m'i bay ga hanse ka boori. I goo hayey ra kaŋ g'ir ganji ir ma dere nd'ir goo diray ra.

Sohõ kaŋ n'faham, ir dam hugey fondaara.

## Denden

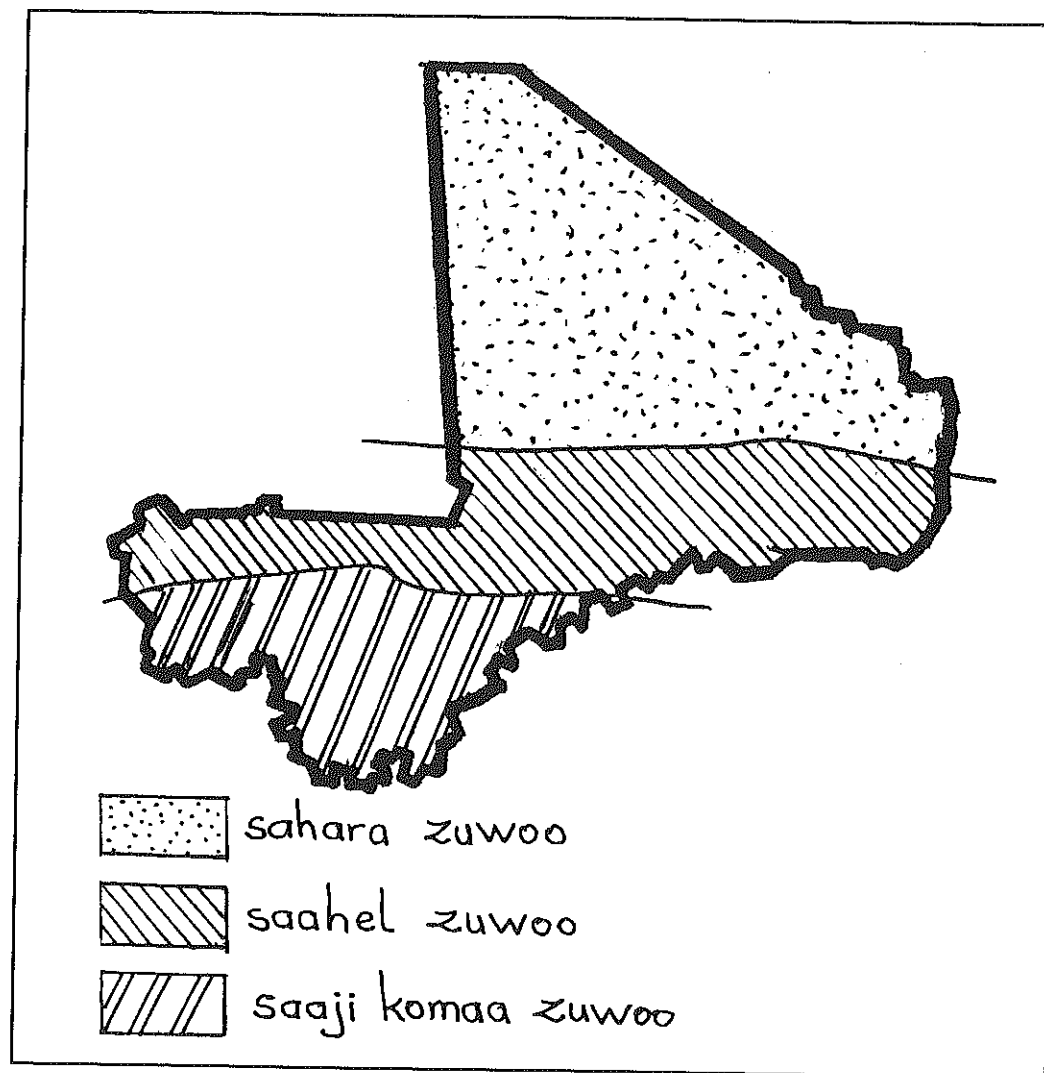
### 1. Hãayaney wey zaabi

- Aduŋŋaa kanje taacaa har nda takaa kaŋ nd'a ga bayrandi war koyraa ra.

- Kanje taacaa maaŋey kaŋ ga bayrandi aduŋŋaa kul ra har.

- Koyrawey har kaŋ goo ni koyraa se gurma nda? wey kaŋ goo a se hawsa?

### 2. Koyraa dawsifaa zaa. Silbey dam Koyrawey cire kaŋ goo Waynahunay here ; Waynakaŋay here...



**Dawbayray : Gandaa zuwey waatoo alhaaley bande Maali ra**

Waatoo alhaaley ga barmay nongey bande. Nonguyan goo kaŋ ra beenaa ga hanse ka doo, kaydiya ga tee i do cee hinka jiroo ra : nongey din, tuurey ga hanse ka beeri, gandaa ga zay, a ga guzubu, a ga kom hala boro si hin ka dir'a ra. Nga se i ga nee saajikomaa gandaa.

Saajey ga koron, i ga kubay, i ga sitiji\*. Farru foo-fooyan g'i ra. Ngi ti faarey nda cina dogey. Adabba maraayan cindi a si hegandi nongey din ra zama yaynoo ga hanse ka futu, hamni laala foo goo no kaŋ arzaka kaŋ a n'a nama mma jirbi hal'a ma buu. Boro kaŋ a duu a mo ga tee takaa din da. Amma hõ, alhaaley barmay, nongey din borey g'arzaka mara gumo. Nongu goo no kaŋ se i ga nee Saahel gandaa\*. Nga ncirŋoo si boobo ka too saajikomaa gandaa wanoo. Amm'a ga duu ncirŋi sasawante. Nga suboo ga kuu, tuuriŋaa beeri foo-fooyan g'a ra sanda koo nda kokoye, bulanganaa nda doosona, nda hkh\* .

Saahel gandaa alfaritaray nda adabba maraayan ga hanse ka saha a ra. Noo din, waatoo zemnay hinka da no : koogay nda kaydiya.

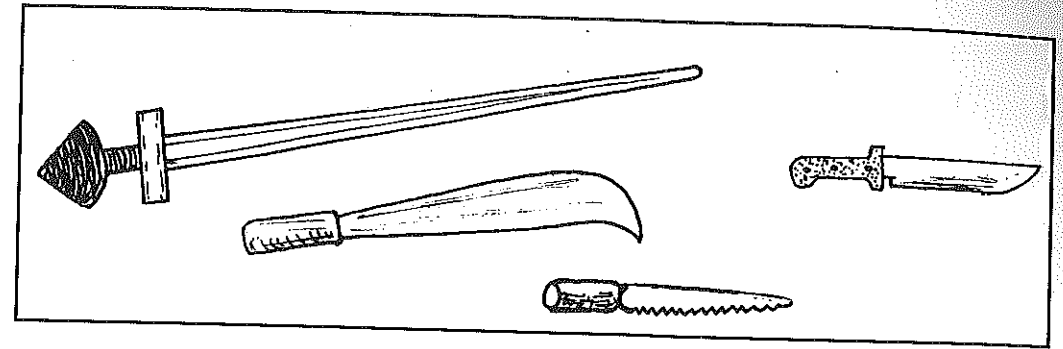
Nongu goo no kaŋ se i ga nee Sahara gandaa. Noo din ga hanse ka koogu, a ga koron, hewey ga boobo a ra, ncirŋoo ga hanse ka kacca. Nda boro hatta ka dii a ra tuuri kul karji koy no.

Nga borey ga adabba mara, i ga teenay duma fetawey ra, i ga huna hukku cire. Hewoo mma laboo hondu-hondu de, a g'a fur cere boŋ. Sagarya\* ga boobo a ra.

- \* sitiji : kaŋ ga hanse ka tay
- \* Saahel gandaa : njoola
- \* h.k.h. : haya kaŋ ga him'ey.
- \* noo din borey : Sigaaso.
- \* Sagarya : diji taka kaŋ ga tee farrey ra konni futu waate.

## Denden

1. Wa alwaatey har kaŋ goo cawhayaa woo ra.
2. Macin ti goyey kaŋ borey g'i tee alwaati foo kul ra?
3. Cawhayaa senni hantumantaa tee m'a filla ni cerey se.
4. Alwaati foo kul žamnarey hantum.



## Laasaabubayray : Huryaw

Nda n'ga baa ma haya dunbu kul huryaw no n'ga ceeci. Huryaw, goyjinay no kaŋ goo ir se mee boobo ra.

Huryaw, nongu hinka bar'a se : boŋoo nda siinoo.

Huryawŋaaroo si tee kala guuru ra. A goo nda mee nda jese. Miyoo kaŋ ga kan nd'i ga dunba ; jeso nd'i ga zafa wal'i m'a ka kayra.

Huryaw si diyandi kala nda boŋoo. Huryawboŋ ga hin ka tee bundu ra, wala biri ra, wala hilli ra, wala guuru hunday ra.

Huryaw goyey ga baa ; woo se i ga dumi-dumi : kaba-jinde-huryaw, subi-jinde-huryaw, huryaw taabante, siini, toorahuryaw. I g'i tee guuru bibi wala alhindi ra wala alhan ra.

Huryawyaŋ goo no kaŋ i ga jaa tee i se garaasey do, sanda : kanba-jinde - huryaw, subi-jinde-huryaw nda takuba.

Boro ga hin ka huryaw ka dunba wala m'a ka zafa, wala m'a ka haya.

Kanbagoyteerey kaŋ ga huryaw tee man'ti kala garaasey. Iziney mo goo no kaŋ ga huryaw tee.

Huryaw ga laala, a man'ti hooray haya.

Huryaw ga hima ka henen waati kul ; waaniwaani woo kaŋ ga huru ŋaahayey ra, cay si hima ka huru a ga.



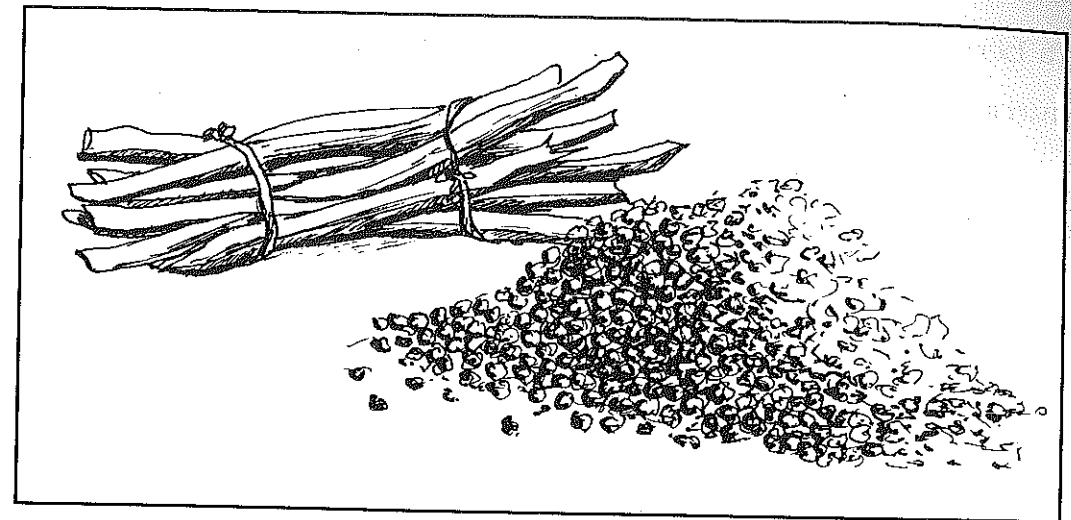
## Denden

### 1. Hāayaney wey zaabi

- Cin ti huryaw nafawey?
- Huryaw nongu hinkaa har.
- Huryaw dumi-dumey har.

### 2. Guna ka tee

- Guna takaa kaŋ nd'i ga huryaw kaanandi tondi ga wala huryaw foo ga.
- Bay takaa kaŋ nd'i ga huryaw taabante feeri wala k'a daabu.
- Takaa kaŋ nd'i g'a ka konku feeri.



### Laasaabubayray : Tuuri nda denji bibi

Tuuri nafaa ga hanse ka boobo. A ga tee funsuhaya. Kanbe goyteerey ga goyjinay boobo fooyaŋ hanse a ra, sanda tinda nda hinji, daari, hii, beeriguuru, yaaji nda goobu nda hkh\*.

Borey jerey g'a maamala. Cindey g'a tee garu bundu wala hugu bundu gorodogey cinayanoo se. Adabba maraakey hunday ga goy nd'a : i ga goobay\*, sillaabundu nda koraw kaa a ra nda hkh.

Tuuri nafaa mana ben ne ga : borey g'a tee denji bibi. Takawey kaŋ ga denji bibi tee ga boobo :

- Hinayan banda ga, boro ga hin ka denji cirawey fici k'i ti denji bibi.

- Nda n'baa mo n'ga hin ka tuuri soolu ka cerecere ka denji bibi tee. Ni mma gatanba\* kaa, ma tuurey dam a ra, ma nuune dam i kone, ma goro ka batu. Denji ciray kaŋ tee kul n'g'a maasu

k'a bere kanbu ga, n'ga daw guma boŋ. Woo da - woo da hala tuuroo ma dii ka ben.

Denji bibi teeyan taka foo goo no kaŋ waana woo\*. Taka kaŋ nda tuuri ga nafa nda denji bibi mo ga nafa. I ga tee funsuhaya, i g'a maamala, i g'a ti safari, annoga\* nda tooyan nda gundazur se. A ga ti dawa. A ga huru mo hari saariji\* hanseyanoo ra.

Denji bibi nafaa mas'ir dirŋandi ng'albasey :

- Nda n' n'a diinandi nongu ra kaŋ ra hew si huru, a ga ni hunguŋi hala ma buu muk.

- Nda boro goy nda denji, man'a wii, n' n'a yala, a ga hin ka yaara tunandi.

- Tuuri tonakey nda borey kaŋ ga boobo ka goy nda denji ciray sanda takula teekey nda gaarasey nda hii teekey nda ham tonakey, konni futaa ga doona ka wirici tunandi i se. Woo din se i ma lakkal dam ngi boŋ se.

Ir masi dirŋa kaŋ tuuroo nda denjoo alman benantayan no. Ngi kaayanoo bila laasaabu ga hin k'ir windilaa yee banda.

\* goobay : haya kaŋ i g'a dam haw-ize mee ga, a masi duu ka nan.

\* a guna cawandikaa tiiraa jiiri hinzantoo ra, kaddasu banda 134.

\* gatanba : guusu beeri, bantal.

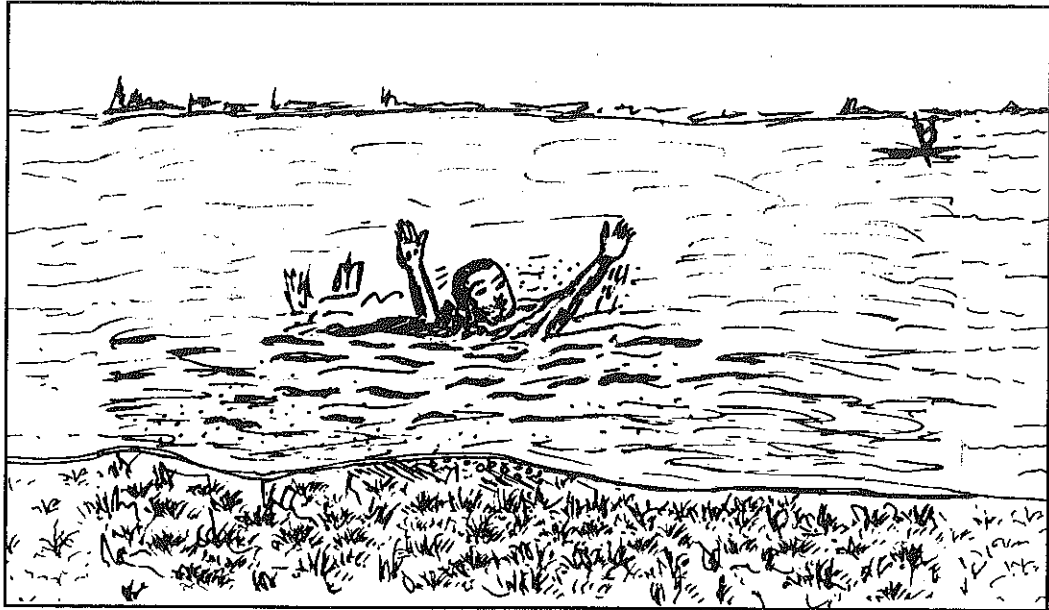
\* annoga : tooto

\* saariji : sosoguji

\* hkh : nda ngi ciney.

## Denden

1. Macin ti nafawey kaŋ boro ga duu ey tuuri ra?
2. Denji bibi teeyan takaa kaŋ goo cawandikaa tiiraa jiiri hizantoo ra, filla ni cerey se.
3. Macin ti nafawey kaŋ goo denji bibi ra.
4. Cawhayaa duurandi ma kaa k'a caw ni cerey se.



### Ladabu :

#### Harimee man'ti zanka hooray doo bila saajaw

Koyrateji borey hanse ka ngi zankey gagay haroo mijoo hoorayyanoo ga. Zankey kul yadda ngi borey se, kala Dulla. Zaari kul, Dulla mma borey moyey kurkur\*, a ma duu zanka kan a n'a hiila k'a doori haroo mijoo ga.

Han foo, a mana duu zanka kul kan ga hang'a.

A guna ne, a guna ne. A hongu janoo nda baaboo senney kan ga nee a se han kul : << harimee man'ti zanka hooray doo! >>

A na hondoo guna, a na haroo guna. A nee nga boŋ se : << harimee hooray man'ti ba affoo >> ; << boro beerey mma zankey hunburandi yaada >>. A na zuraa dii kala isa beeroo mijoo ga. A nee nga boŋ se : << hō, kala jebukaroo tenje kan zanka kul mana bay ka koy >>.

Dulla too jeboo ga, a ga jeboo mooru ka koy, a g'a mooru ka kaa. A bara woo da ra, a ga dira, a ga nga biyoo guna haroo ra, kal'a ti jeboo cire cubulk ! A zollo ka tun. Nongoo ga hanse ka guusu. A si duu ba ciyari boryo foo kan a ma ti hup ! a ma yee haroo koroo cire. A bara woo da ra : a ma miri, hari ma bulbul ka fatta, a ma ceeci ka ciya, hari ma hupu mijoo ra.

Woo da ra Dulla cindi hal'Irkoy na sorko foo k'a honnay. Sorkaa din ka gaarandi k'a soolom, waatoo hunday kan a baa ka jisi.

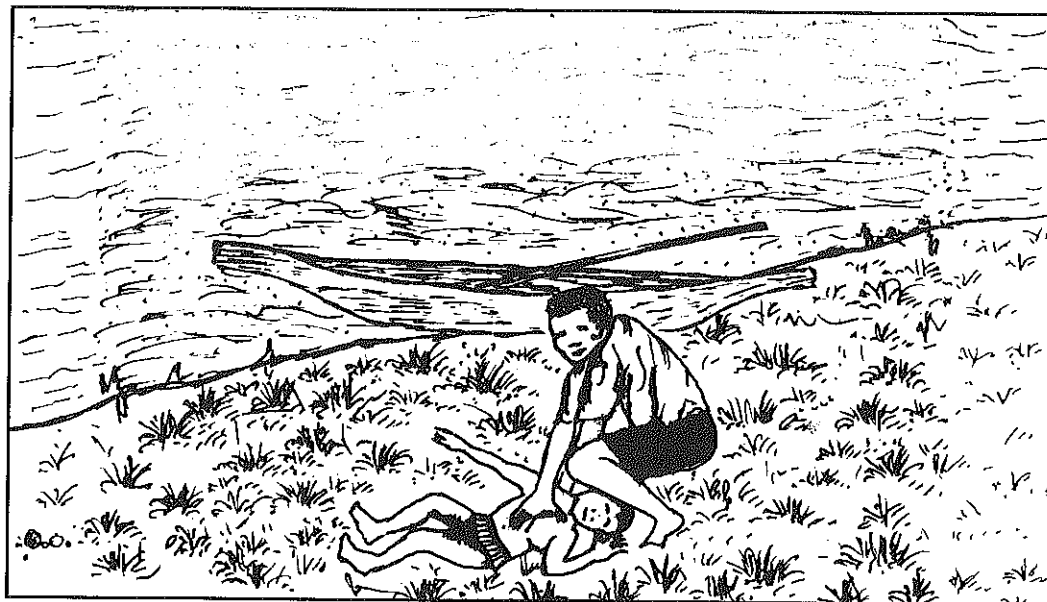
A na Dulla dam hiyoo ra, a koy nd'a guraa ga. Dulla ma too guraa ga nd'a sintin ka yeeri. A yeeri hala haroo kul ben gundoo ra. Waati din sorkaa n'a hangasandi, a goro cee busaley boŋ, a ga cerawey musay a se, a ga nee a ma hihā. I bara woo da ra, hala Dulla hunanzamaa hanga cere. A n'a kayandi nga boŋ ga, a n'a tette\* hal'a mooru, a nee a se << ba zanka ga waani ziiyan, harimee man'ti nga hooray doo bila saajawkaw, soko a si waan'a! gaay, ni boŋ! >>.

### Denden

1. Dulla taa nga boro beerey senney se, wala a mana ?
2. Macin ka tee a ga ?
3. War gandaa ra, dabari foo no i g'a tee yoolekaw se ?

\* ka moo kurkur : ka zay ka haya tee.

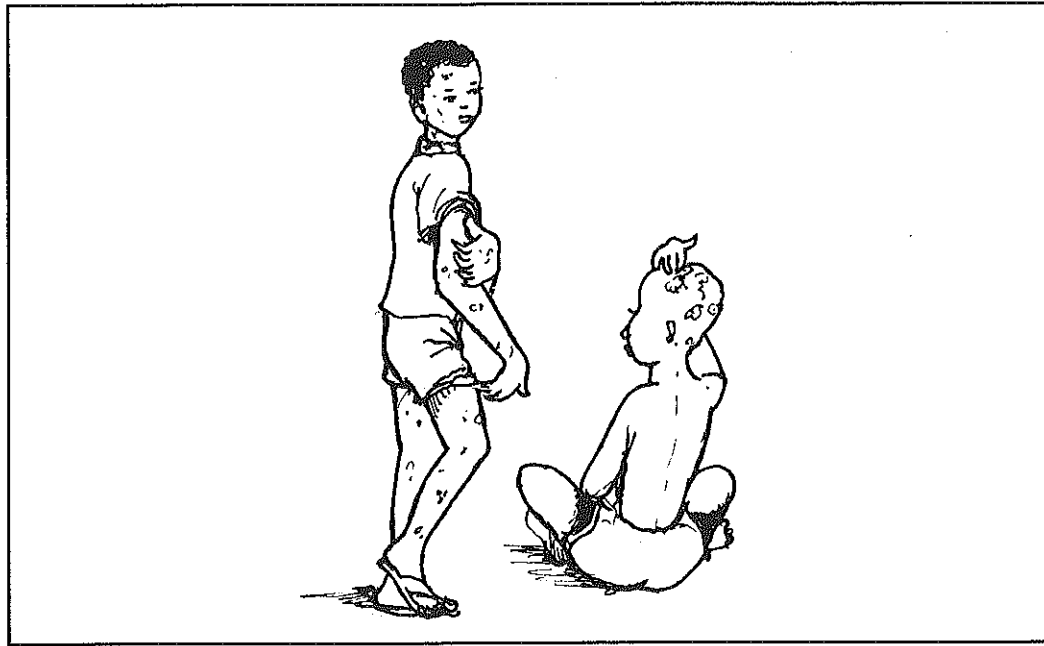
\* ka tette : ka boro kanboo dii k'a dirandi.



**Taka kaŋ ga yoolante hunanzamaa yeeti kate.  
Yoolante faabayanoo kanje 9 no :**

1. Ma darbawey kaa a ga.
2. M'a gandabirandi, ma kanbey hangandi gaahamoo kuuyanoo bande, ma kanbetaamey feeri, i ma beenaa guna, ma gaahamoo ziiri-ziiri hal'a ma duu ka dungu.
3. Ma boŋoo kanandi ceraa ga, ma gagaabawey feeri, ma deenoo cendi hala haroo nda hunanzamaa ma duu ka fatta gumo.
4. Ma yee a se banda here, ma ni kanbe hinkaa fur dumaa boŋ, nga siibi a boŋ, n'g'a taŋ hal'a ma gay. Woo ga kate haroo ma hun kunbey ra, hunanzamaa ma koy-ka-willi.

5. Nda n'ga dii wey kul, mana haroo fattandi nda mijoo nda niiney, hunanzamaa mana yeekate, ma bora hangasandi, ma kanbey serre, ma willi boŋoo here nda alhaali kaŋ ga hin ka ni ka boŋoo jer boryo, hala niiney ma goro.
6. Ma ni mijoo sinji niine fatawey ga, ma funsu i ra.
7. Ma yee bora cewey here, m'i taabu hala i ma fura gundoo boŋ, m'i naagu gundoo ga. Woo ga too hewoo kaŋ funksandi niiney ra ma fatta.
8. Ma goy nda taka kaŋ fillandi ganje 6 ntoo nda 7 ntoo ga, hala kunbey ma duu ka goy, hunanzamaa ma kaa.
9. Ma cindi ka bora bino haama-haama wala bino ga sar.



**Ladabu : Ziibi ga kate wirci : forgaa nda kursaa**

Aru foo goo Koyrateji kaŋ se i ga nee Daaruganda. Kay foo nda subi foo nd'a ga jiiroo kul tee. A si henen, a si henenandi. Nda n'ga baa yenje de ma kate a ga jumayyan senni. Kaŋ a si jumay, de nga darbawey si jumandi, nga hugoo si haaba, a si nga kanihayey kula.

Daaruganda boŋoo ga zay, hinbiroo ga kuu, a ga didiji cere ga, a ga guni-guni. Daw nda kusaw nda subu buuno goo boŋoo ra.

Ziiboo maagande se, Daaruganda boŋoo gani hal'a sulisuli. Waati kaŋ a na boŋoo kaaji, gani hinnaa kaŋ ga sondu kaayoo jese y nda gandey boŋ ga boro binoo tay.

Z'a ma bisa ni jere, nga ra nga hewoo ga ni hunguši. Hoyray kul kaŋ cerey n'a tee a se, mana lakkaloo zumandi henen se.

Ziiboo tee sibil kaŋ na forgo tunandi boŋoo ra. Forгаа na hinbiroo kul ŋaa, a na boŋoo dogu-dogu, hala nda n'jirsi ka dii\* boŋoo, ni mma hongu kaŋ wanzam k'a cebu laalay.

Gaahamoo cindoo kursa tun a se a ra kaŋ cee fooyaŋ kal'a ma cenbu wala bundu sanbu k'a kaaji. A mma bara a ga kaaji hala kuri ma mansi. Hanoo kaŋ a koy safaray, lotokoroo n'a yaamar nd'a ma gaabu ka henen, ka henenandi hal'a ga baa forgo nda kursa ma mooru nga.

**Denden**

1. May ga i ga šelaŋ cawhayaa woo ra?
2. Cin ka tee a ga?
3. Cawhayaa senni hantumantaa tee, m'a filla ni cerey se.
4. Macin no boro ga hima k'a tee wircey kaŋ duu Daaruganda masi duu ni?

\* jirsi ka dii : ka guna nda cahāyan.



## Barbeeri tiboo

Ir gandaa alhorma faari boobaa tibiyaŋ no. Barbeeri tiboo ga guusu, a ga beeri, amma borey waafaku k'a ti baytal zama nga nafaa no ma boobo koyraa borey se.

Burgu ga zay nga gurma cesoo bande kaŋ si ŋandi kala koron boŋ. Honko ga tee gundoo kul bande kala tankaa. Dundu nda jinaw ga tee a ra, azi mo ga zay hawsa cerea here. Hamiisaa hinnaa kaŋ ga diyandi a ra koron waate ga boobo, a ga kabila-kabila. Sankay koyey ga ŋgi sankawey hiri a ra waati kaŋ haroo ga boobo. Tamtaaru koyey ga naŋ hala haroo ma kuma jina i ma sintin ka doo a ra. Barbeeri tiboo tamyanoo goo han beerey ra. Cijin here borey ga doona k'a tam handoo kokoroo kubaa kanboo cire, amma kal'i ma šaawar Isakoyoo ga. Arey ga hin ka too hala waranka kaŋ affoo kul tamtaaru hinka nda karbundu goo a kone, tenjikarfu ga hawa gamoo ga. Tankaa\* game guusaa ra hamiisa beerey ga doona ka tuku. Noo din de no tamkaw wangaarey g'a suuba ka miri. Haawi ti ma tun, ma na zolla nda hamiisa suubante foo sanda ham-ize, deesiciray, šankur, gonay, daariya, wala haya kaŋ ga hima nd'ey. Ni mm'a kaa taarey ra, m'a wii nda ni karbundoo, jina m'a tenji ni karfoo ra nda longaa ziiyanoo da ra. Aru kaŋ na woo tee cee boobo a mana yaw, ga kabandi tamkaw suubantey ra. Harihamoo kaŋ tamkaw si boona ŋgi ma gaaru a ga ti hani.

Hani diiyan maayoo, Baydaari hinne ka duu a. A ga hanibooru tam, a m'a tenji k'a ka zii amma a s'a ton. Woo s'i nee ciinibibi bara Baydaari kone kaŋ ga hani gasi kayri. Han foo,

Baydaari koy isakoyoo do kaŋ ti baasoo. A nee a se : "hõ cijinoo, ir ga tiboo tam bila ir ma šaawar ni ga. Baasoo nee a se : "wa gaabandi, war masi woo cewoo jer. Baydaari nee a se : ah ! gani ! Isakoyoo da nee : aywa, wa koy ! Baydaari koy, a nee nga hangasiney se : "ay dii doowaa, a nee ir ma doo. Tam dogoo ra Baydaari ti boro jinaa kaŋ doo tiboo ra. Haroo mana too ba gandey ga kaŋ kaariya-kaariya foo na miyoo ti ceejindi gumaa ga kap ! Baydaari ga ŋone, a ga meekaa. A ga nee hangasiney se : "Wa faab'ay ga, ay baase carkaa ne ka ber'ay ga ! wa faaba ay ga a g'ay wii ! Hal'aru wargaw\* hinza ga ŋgi cendey haamay ka kaa Baydaari do kul kaariya-kaariyaa\* n'a taŋ. I na Baydaari cendi ka kaa nd'a guraa ga. Han din, tamyana mana tee, a mana yee ka tee mo jiiroo cindoo kul ra. Boro booboyaŋ miila kaŋ tusandiyan\* hunday ti woo, zama i mana bay ka tiboo bay nda kaariya-kaariya tukudoo.

Handu hinka banda ga, tiboo haroo hanse ka kacca. Alhadi foo, woyey nda zankey lilandi k'a loota. Woo ti tifatafa hane ! Woo ti wurru ka kaati hane ! Woyey ga ŋgi gaŋawey ka zagaw, zankey jerey ga fokom, cindey ga haroo kar, amma harji sii, taaru sii. Ham beeri mana duwandi han din, de ibuuna nd'isasawantayaŋ ziji nda baayan.

\* kaariya - kaariya : karaybii

\* tusandiyan : taŋandiyan

\* tanka : hay, leere (bangu)

\* wargaw : wangaari

## Denden

### 1. Hāayaney wey zaabi

- Cin se koyraa borey na Barbeeri tiboo ti baytal?
- Macin ma boro dam tamkaw suubantey ra?
- Macin se i nee Baydaari goo nda ciinibibi?

### 2. Nahaw

- Tamtaaru goyjinay no kaŋ mana hun kala tam nda taaru ga.

Wa nga cine taaci ceeci cawhayaa ra.

- kaariya-kaariya : kalima no kaŋ dunbu hinkey kul ti affoo, woo se zeeri-ize goo gamey ra. Duu nga cine guu.

- ham buuna ga ti ibuuna ; ham sasawantayan ga ti isasawantayan.

- Duu kalimawey wey cine hinza kaŋ ga ma i jinkanjoo dam.

- Tibi tiboo.

Duu maa guu kaŋ ga haya foo cebe, m'i tabandi.

- gande gandey.

Maa guu ceeci kaŋ ga haya boobo cebe, m'i tabatandi.

## Fellebangu

Bangu beeri foo ti woo kaŋ goo Saakoyra hawsaa ra ; kilometaar 10 dimma doo ra isaa se. A ga sendi adabba koy kaŋ mana bay ka zunbu jesoo ga kaydiyaa kokoroo ka huru jiyaa boŋoo ra.

Fellebangu cine sii Saakoyra gandaa borey se, zama nga g'i ga yee waati kaŋ bangey kul herre, i waaru. Bangu no kaŋ ga guusu, a ga yay, a g'anneema. Daliiley kaŋ se ir nee a g'anneema ti wey :

- hurawŋaa nd'addiinŋaa bebberi komayan zay Fellebangu gundoo kul bande.

- daaray nda garbaynaayan guzubu, i boosu bangoo bande. Ngi izey kaanoo si hin ka filla boro se kaŋ man'i taba.

- Koronba, bisaw, menna, baanŋaa, hasu, horgay....., wey kul ga hima nda hansii Fellebangu gurma kanboo here. Ceddi\* foo goo i se nda taray here kaŋ ra looga suubari goo. Woo se a ga sendi adabba koy kaŋ sii kaa ka looga nongoo din ra jamde waate.

Hondu daarey kaŋ goo bangoo dandi ceraa ga, ti borey zunbu dogey. A ga hima nda koyra timmanta no ma cina i boŋ jamde. Fellebangu ga borey ga hanse ka dii kaydiya kaanoo.

Borey si sōy. I ga boobo, i si moora isaa, i si heray, waa ga bara, gansi ga duwandi. I si jaw karhā, zama bangoo si koogu hala jiyaw.

Kurdogey, iboobaa, bangoo se dandi here i goo. Ngey suboo ga niine-niine amma daani, subukaaray nda hondu moli ti ng'igaabaa. Fiyaw nda berra mo goo hondu beerey kul bande, i ga ngey dawoo kanji. Woo se ba korsol waate hewey si dawtaasi ganandi soko woo din ma bangoo fici. Goorey kaŋ ga Fellebangu noo hari sii a se kala nda hawsa. Saaji no ma ceesi i se kaŋ ra menna ga hanse ga boobo. Woo din ra agašarey goo kaŋ jesey ga baanaŋeeliŋeeli nda gursumay ga hanse ka zay. Saajoo din ra ciraw tiggayan\* ga šuumušuumu waati kul. Agašarey din ga jeerey nda suwawey ga doona ka hari haŋ, nbirŋa mo na noo din ti tukudoo. Saajoo bendogoo ga ganši ganganoo ga dobu. Bangoo dangay kanboo ga tondi daarey goo, kaŋ boro g'i dira jina ma too takabar\* gangani beeri foo do kaŋ ra haroo ga gay.

Saayakoyra goo nda aru sorhanta foo kaŋ maapoo t'Arkasikil. Nga ti boro jinaa kaŋ kay Fellebangu gandaa arzaka a juwalyanoo se. Cee jinaa borey cindi ka nga senney tee yantasubenay. A mana bay ka fay a ga nee i se kaŋ suboo nda tuurey kul benhayayan no, nd'i mana saajawandi. Arkasikil binoo mana bay ka hun zama nga ntamaa mana bay ka kaŋ. A ga borey yaamar, a ga kay mo hasarakaw foo-fawey jine kaŋ g'a haŋwaariya.\* Borey kokor ka bay kaŋ Arkasikil senney goo nda linji zama i nka dii tirfaa\* kaŋ adama-izey nda arzaka a n'a tee gungoo ra; karji mana yee ka dunbandi hancin se wala ka kali kar haw-ize se. Alman mariya de s'i ga waafaku ka kali kar. Arkasikil ti sabboo kaŋ se borey waafaku :

- ka hawey jiney noo dandi se subbaahi kul ;  
 - k'i taarandi waati kul dangay kanboo ga ;  
 - ka gurma heroo kayandi haw-izey nd'alman mariyey se.  
 Jiiri nda jiiriyaŋ cere bande, takaa woo nda borey ga huna Fellebangu gandaa ra.

Jiiri foo ncirŋi mana hanse ka kaŋ. Bangoo mana too hari. Konnoo ra kul borey dii kaŋ bangoo tuurey sintin ka koogu. Jiiroo din ti sosanterezoo.

Sosanterezoo mana haya kul naŋ tuurey ra kala bisawey, nda garbawey wala baaniŋaa nda menna foo-fooyaŋ. Fiyaa nda berraa koogu, i na labutaasoo naŋ hewoo se. Hodaddaa\* kaŋ ga bangoo tuwoo gay nda gurma mo laboo gana hala nongoo hima nda Teelamsa. Jiiri woy, sosanterezoo banda ga, ncirŋi tee kaŋ na hari boobo dam Fellebangu ra. Haroo din tar ka jinde kaa Teelamsa ra kaŋ na bangoo haroo iboobaa mun gooru tana fooyaŋ ra. Soŋo da bangoo fica hala a ga baa ka hima kaw. Ba tuuri foo-fooyaŋ kaŋ cindi nga gandaa ra mma dunbandi nda tayroo, i ga huru yooboo ra.

Koogay ga hin ka duu kanbuzaa kaŋ bisa woo wala ?

- \* tigga : kaŋ ga šuumušuumu cere ra nd'i nka zunbu wal'i mma deesi.
- \* Takabar : subu dumi kaŋ ga hima ganši.
- \* Tirfa : kaŋ borey nd'arzaka a cewey na tintim, debe.
- \* Hodadda : nongu kaŋ ga jer.

## Denden

1..... Ka huru jiyaa boŋoo ra : macin se o hinka ga boŋ timmandi?

2..... a g'anneema : Wa anneema daŋ kalimaŋaa ra a ma tee teera.

3..... daaray nda garbaynaayan kul guzubu : Alhal wala teera ti kalima koraa wala?

4. Saajiyan no ma ceesi..... Macin se "n" si kalima jinaa timmandi?

## Caw-ka-tee : Tabarga teeyan

Tabarga, doonu no kaŋ Surguborey no ma hanse ka bag'a.  
Taka foo nd'i g'a tee?

- Gansi doobu nd'i g'a tee. Dooboo din i mma gansi ŋaari kayna tonton a ga. I ma hari kayna say a ra hal'a ma hiji. I ga ciiri nda tonko nda daaraymindi dam a ra, i m'a dur hal'a ma tee hamni.

- Nd'i n'a dur ka ben, i g'a bere tuu ra ka waa dam a ra k'a diibi. Waati din i m'a jisi waynaa ra hal'a ma fuuru. Nd'a fuuru ka ben, i ga sintin ka haŋ a ra. Jeroo ma jisa, ŋaahayawey banda ga, i ga a haŋ nda kayna-kayna hala a ma ben.

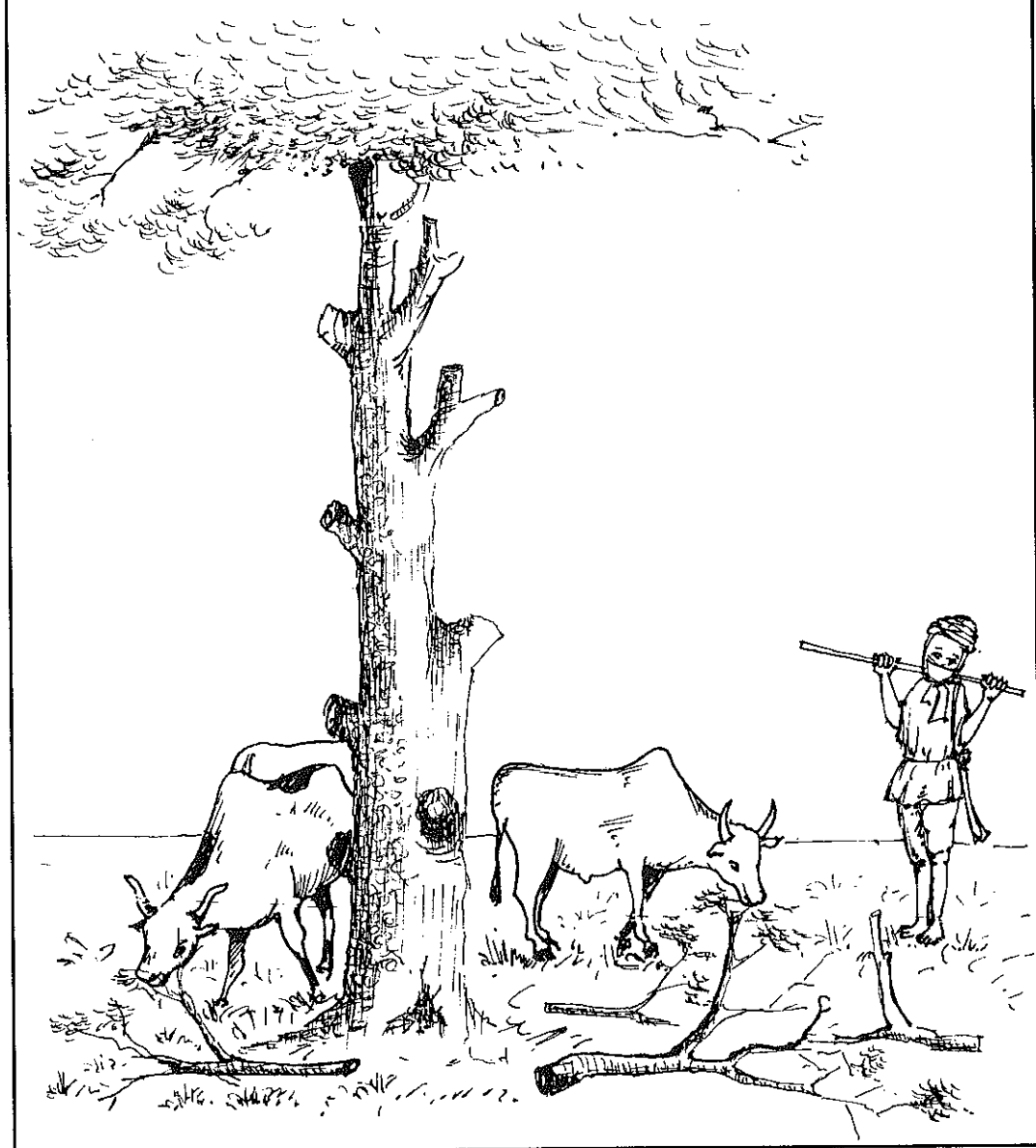
Surguboro woyey ga bag'a zama a mma i naasandi. A ga hin ka ganbandi, i ga hari k'a taŋ.

Woo se ir ga hima ka a dam ir ŋaahayey ra.

Wa hawgay !

Nuune masi huru saajoo ra

Tuuroo masi dunba



A tabati kaŋ Irkoy se hini goo. Irkoy ibaayoo ra haya kul ga tee. De nga takahayey ra, affooyaŋ goo no kaŋ misey ga boro ka yaažabay sanda fillaa woo ra.

Aru foo no kaŋ ga lutu, a ga benbaw, jina a duu ka tee zay yaaru. Aroo woo cindi kasu Tunbutu koyraa ra hala nga kasaa kaa ka ben. Sohõ kaŋ a bay woo ga, a sintin ka soolu hala a ga yee hugey do. Woo din fondaara, a yee nga zaytarawey ra ka šilfanda ceeci. Cijin kul, a mma naŋ hala kasu-izey nda gardey kul ma kani, jina, a ma fatta ka koy yoobu beeroo ra, a ma huru ka haya kaŋ a baa zaa, a ma yee kasahugoo ra za moo mana boo. Takaa woo da ra a cindi hala yooboo maamalakey kul bay kaŋ laabudda, cijin kul, jinayyaŋ ga kuma ngi se ka gar yooboo gardikey mana bay ka dii boro kul. Woo kate maamalakey hunday waafaku ka boroyaŋ dunbu\* ngi ra cijin kul kaŋ ga kani yooboo gundoo ra k'a batu. Cijin jinaa, cijin bine banda ga, gardikaw taagey wey, affoo goo nafila ra, kaŋ cerey si haya kul similla\* kala boro kaŋ huru yooboo ra ; kaŋ a dii ey de, a na taray dii ka gar i mana maa kufal kul hēeni se. Cijinoo din, haya kul mana hin ka zayandi. Subaa ra, i filla ngi cerey se hayaa kaŋ tee. Borey kaŋ dunbandi suba cijinoo ra cahã ka ngi jingarey tee, i say-say yooboo kul ra, affoo kul huru nga tuku dogoo ra. Waatoo kaŋ cijinoo koy goro nga boŋ ga, kul i na boro maate kaŋ ga dira jinawey nda cere game, a ga torši diinandi, a ga gunaguna. Gardikey naŋ hala a too yooboo gamoo, jina kul na ngi toršey sinji a ga. Bora boŋoo haw, a mana yee ka puuti koyne.



Hõ binde kilaasu marje bara lokkoloo ra ?

Lokkol-ize marje aru nda woy ?

Wa fillatiiraa tee war m'a caw.

**Kuray hinzantoo :**

- Wa huru koyraa ra.
- War ma lokkol-ize jina-jinawey hãa nda :
- Woo kaŋ i dii a lokkol hanoo kaŋ i huru.
- Ngi boro marje no ka diyandi ? Aru nda woy
- Cin no affoo kul ti a ?
- Woo kaŋ hun, cin se a hun ?
- A nimsi wala a mana nimsi ?
- May ka caw ka ben ?
- Man no i goo ?
- Cin goy ra i goo ?
- Cin nda n'g'ir kunahennay ?
- Wa fillatiiraa tee, war m'a caw.

**Kuray taacantoo :**

Wa kuray hinzaa fillatiirawey taa.

W'i dam cere ra k'i tee caw kaaray foo.

W'a caw war hangasiney se.

**Baana jaŋay**

Baana jaŋaa woo kaŋ ir dii a

Fafa dunbay ti nga sabaaboo.

Saadi ir ma gaabu ka fafa dobu

Hala ir gandaa ma duu nga nafaa

Nda woy si kurpe beerandi

Ize aru si baaba beerandi

Kayna si beere beerandi.

Wa bay kaŋ misey wey ga bine dor.

Ni armaa kungu hal'a neray

Ni taalamma hinkaa buu heray.

Ir paa-izey wa gaabu ka fafa dobu

Hayame yenje si boori !

Tilasus ti laybu

Kajafu\* ti kayna

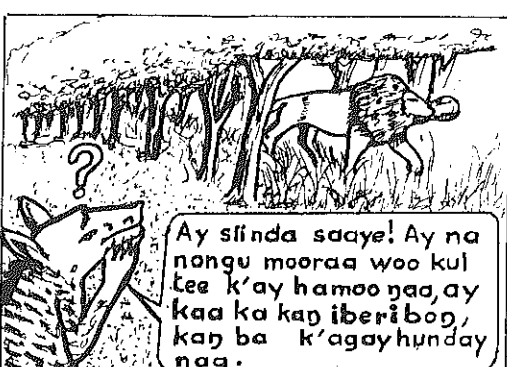
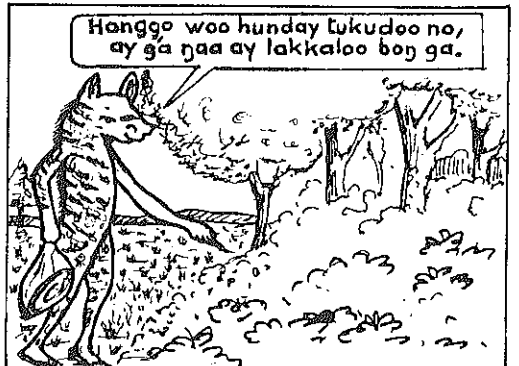
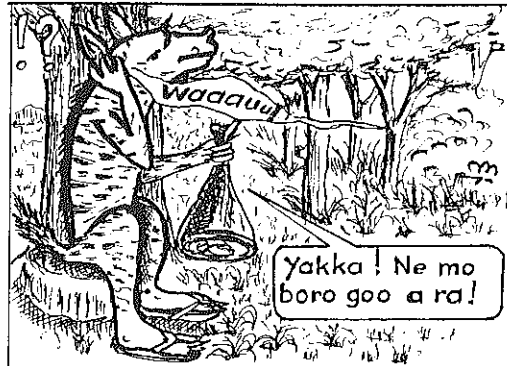
Taari ti haawi

Ciinay ga harram.

**Baŋna Mahaman Jitay**

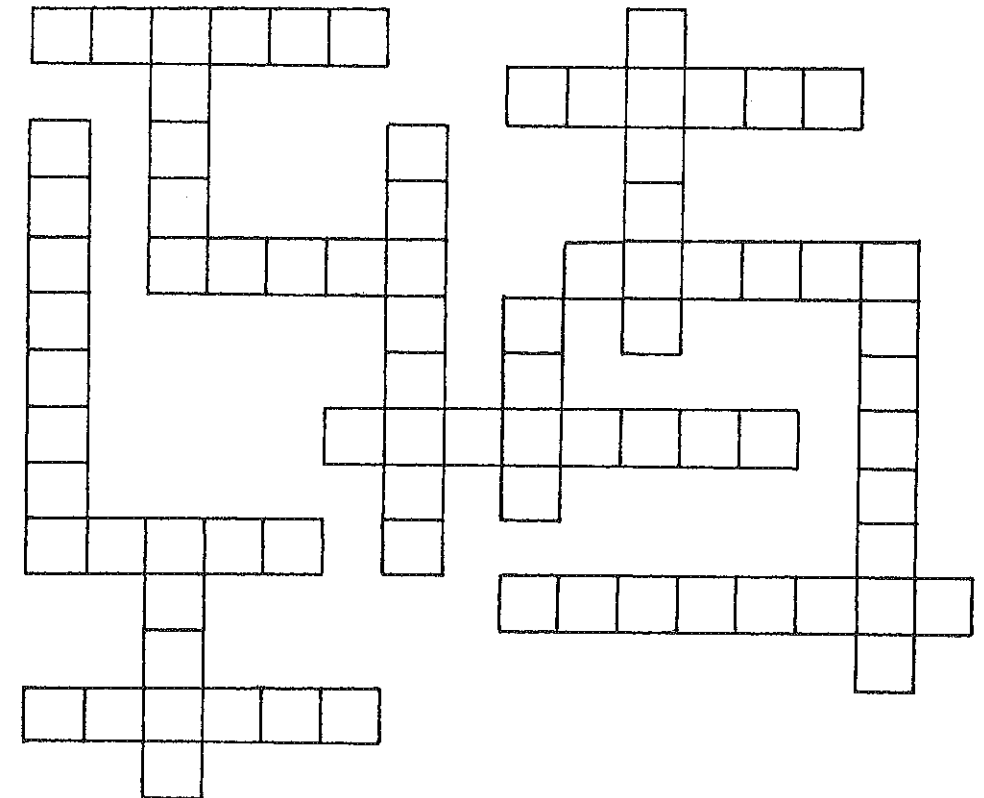
\* Kajafu : meekasay.

Kooro nda nga cirkaaraa



Hoogawey maaney hantum hugey ra

- harfu 8 : hillinfo - lanbaana - Taatagay - Tarkunda - Akkolan
- harfu 6 : ntabay - nkomni - nzungu - yuumay - koocraa.
- harfu 5 : Hayla - nzoŋo - suway.
- harfu 4 : nbaw - Bura



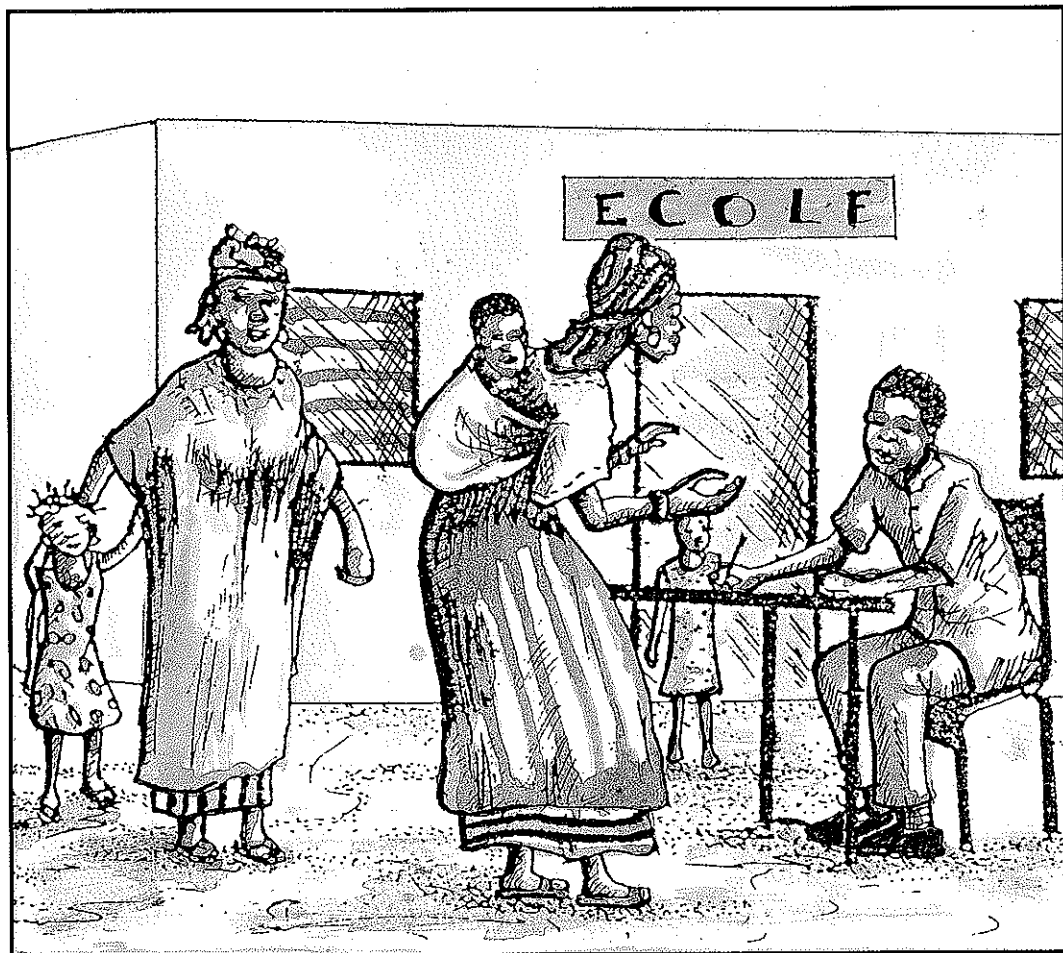
LOKKOL KACCEY NDA  
BOIŃFEERAA MINISTEROO

-----  
MEN - CNE

MALI  
Jama foo - Anniya foo  
Addin foo

# CAW TIIRA

## 4



MEN - CNE